

Република Македонија  
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“  
Скопје



# СТУДИСКИ ПРОГРАМИ НА КАТЕДРАТА ЗА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ

## I. ИНФОРМАЦИИ ЗА ИНСТИТУЦИЈАТА

**Филолошки факултет “Блаже Конески”**  
**Бул. “Крсте Мисирков” бб**

Тел.: (+389) (02) 32 40 400  
(централа)  
Факс: (+389) (02) 3223 811

*Декан:*

**д-р Максим Каранфиловски**  
- редовен професор  
(+389) (02) 32 40 401  
mkaranfilovski@flf.ukim.edu.mk

*Секретар:*

**Весна Стојановска**  
(+389) (02) 32 40 467  
vstojanovska@flf.ukim.edu.mk

*Продекан за меѓународна  
соработка:*

(+389) (02) 32 40 491  
prodekanms@flf.ukim.edu.mk

*Раководител на секторот за општи,  
правни и персонални работи:*

**Маргарита Шукулоска**  
(+389) (02) 32 40 469  
margarita@flf.ukim.edu.mk

*Продекан за финансии:*

**д-р Александра Саржоска**  
- доцент  
(+389) (02) 32 40 403  
prodekanf@flf.ukim.edu.mk

*Раководител на секторот за  
сметководствено и финансово  
работење:*

**Душица Милицевиќ**  
(+389) (02) 32 40 449  
dmilicevic@flf.ukim.edu.mk

*Продекан за настава:*

**д-р Славица Велева**  
- редовен професор  
(+389) (02) 32 40 493  
prodekann@flf.ukim.edu.mk

*Раководител на секторот за  
студентски прашања:*

**Зоран Симоски**  
(+389) (02) 32 40 490  
zsimoski@flf.ukim.edu.mk

Во состав на државниот Универзитет “Св. Кирил и Методиј” во Скопје, опстојува и работи Филолошкиот факултет “Блаже Конески”, која е јавна високообразовна установа, која врши високообразовна, научноистражувачка, применувачка и друга дејност од областа на филолошките науки (науката за јазикот, литературата и дидактиката).

Студиите на Филолошкиот факултет траат **4 (четири) години**. Наставно-научната работа на Филолошкиот факултет “Блаже Конески” е организирана и се изведува преку десет катедри и тоа:

- Катедра за македонски јазик и јужнословенски јазици
- Катедра за македонска книжевност и јужнословенски книжевности
- Катедра англиски јазик и книжевност
- Катедра за германски јазик и книжевност
- Катедра за романски јазици и книжевности
- Катедра за албански јазик и книжевност
- Катедра за турски јазик и книжевност
- Катедра за славистика
- Катедра за општа и компаративна книжевност
- Катедра за преведување и толкување

## II. ОПШТ ДЕЛ

### Опис на модуларниот систем

**Модул** претставува „пакет“ предмети. Сите предмети носат по 5 (пет) кредити, а за дипломирање се потребни 240 кредити.

**Првиот модул** е задолжителен и се состои од 3 предмети. Се слуша во сите 8 семестри. Овој модул е основен (општ) модул и доколку не се избере и втор модул, на крајот се добива општо звање.

**Вториот модул** е избран модул. Се бира во III. (трет) семестар и на тој начин се слуша 6 семестри. Изборот на втор модул резултира со:

- стручно звање (доколку студентите се од матичната студиска група);
- дополнително звање, кое се додава на звањето од првиот модул (од матичната и/или од другите студиски групи).

Од понудените предмети во вториот модул, студентот бира најмалку два. За одредени насоки, некои предмети се задолжителни за насоката и истите се обележани со ѕвездичка (\*).

Доколку студентот не ги собере потребните кредити, може да избере предмети од општата листа (по слободен избор на студентот), кои катедрите ги нудат за своите и за студентите од други катедри или факултети.

Значи, 30-те кредити студентот ги остварува со 6 предмети (3 задолжителни и 3 изборни)

На крајот на студиите, по завршување на сите предвидени предмети и обврски, студентите бранат дипломски труд, кој носи пет (5) кредити и е во рамките на предвидените 240 кредити.

Шематскиот приказ на модуларните студии е даден во прилог.

Вкупно студиски програми: 23

Вкупно насоки и/или изборни модули: 66

Траење на студиите: 8 семестри (4 години)

Преглед на студиските програми на катедрите:

|    | КАТЕДРА                                     | I. МОДУЛ<br>(студиски програми)                                                             |
|----|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Македонски јазик и<br>јужнословенски јазици | - македонски јазик<br>- српски јазик и книжевност<br>- хрватски јазик<br>- словенечки јазик |

|     |                                                    |                                                                                                                                                                                                 |
|-----|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.  | Македонска книжевност и јужнословенски книжевности | - македонска книжевност и јужнословенски книжевности                                                                                                                                            |
| 3.  | Албански јазик и книжевност                        | - албански јазик и книжевност<br>- преведување и толкување од македонски на албански јазик и обратно (мајчин)<br>- преведување и толкување од албански на македонски јазик и обратно (немајчин) |
| 4.  | Турски јазик и книжевност                          | - турски јазик и книжевност (мајчин)<br>- турски јазик и книжевност (немајчин)                                                                                                                  |
| 5.  | Славистика                                         | - руски јазик и книжевност<br>- полски јазик и книжевност<br>- чешки јазик и книжевност                                                                                                         |
| 6.  | Англиски јазик и книжевност                        | - англиски јазик и книжевност                                                                                                                                                                   |
| 7.  | Романски јазици и книжевности                      | - француски јазик и книжевност<br>- шпански јазик и книжевност<br>- романски јазик и книжевност<br>- италијански јазик и книжевност                                                             |
| 8.  | Германски јазик и книжевност                       | - германски јазик и книжевност                                                                                                                                                                  |
| 9.  | Општа и компаративна книжевност                    | - општа и компаративна книжевност                                                                                                                                                               |
| 10. | Преведување и толкување                            | - преведување и толкување: англиски<br>- преведување и толкување: француски<br>- преведување и толкување: германски                                                                             |

#### Преглед на модулите по катедри:

|     | Катедра                                            | I. МОДУЛ<br>(студиски програми) | II. МОДУЛ<br>(насоки) |
|-----|----------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
| 1.  | Македонски јазик и јужнословенски јазици           | 4                               | 10                    |
| 2.  | Македонска книжевност и јужнословенски книжевности | 1                               | 4                     |
| 3.  | Албански јазик и книжевност                        | 3                               | 4                     |
| 4.  | Турски јазик и книжевност                          | 2                               | 5                     |
| 5.  | Славистика                                         | 3                               | 14                    |
| 6.  | Англиски јазик и книжевност                        | 1                               | 7                     |
| 7.  | Романски јазици и книжевности                      | 4                               | 13                    |
| 8.  | Германски јазик и книжевност                       | 1                               | 4                     |
| 9.  | Општа и компаративна книжевност                    | 1                               | 3                     |
| 10. | Преведување и толкување                            | 3                               | 2                     |
|     | <b>ВКУПНО:</b>                                     | <b>23</b>                       | <b>66</b>             |

### **ЗВАЊЕ:**

1. Диплома за прв модул = Дипломиран филолог по ...
2. Диплома за двомодуларни студии = Дипломиран филолог по ... со втор модул
3. Диплома за двомодуларни студии = Дипломиран професор по ...
4. Диплома за двомодуларни студии = Дипломиран стручен преведувач од (прв јазик) на (втор јазик) и обратно.
5. Диплома за двомодуларни студии = Дипломиран стручен толкувач од (прв јазик) на (втор јазик) и обратно.
6. Диплома за двомодуларни студии = Дипломиран стручен преведувач и толкувач од (прв јазик) на (втор јазик) и обратно.
7. Диплома за Преведување и толкување = Дипломиран стручен преведувач од (А-јазик) и (Б-јазик) на македонски јазик и обратно
8. Диплома за Преведување и = Дипломиран стручен толкувач од (А-јазик) и (Б-јазик) на македонски јазик и обратно

### **III. НАПОМЕНИ :**

1. Предметот физичко воспитување може да се одбере како слободен изборен и носи 2 кредити.
2. Студентот не може да го избере мајчиниот јазик како странски јазик.
3. Сите предмети според модуларниот систем носат 5 кредити независно од нивниот статус (освен физичко воспитување)
4. Студентите кои го избираат само основниот модул (без изборен модул, односно насока) должни се да изберат по три слободни изборни предмети во секој семестар, со што на крајот од студиите ќе се стекнат со неопходните 240 кредити.
5. Во VIII семестар сите студенти задолжително изработуваат дипломски труд како завршен испит кој носи 5 кредити.



## Дипломиран филолог по .... (општо звање)

| Модул                             | I. сем.             | II. сем.            | III. сем.           | IV. сем.            | V. сем.             | VI. сем.            | VII. сем.           | VIII. сем.          |
|-----------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Прв модул</b>                  | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           |
|                                   | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           |
|                                   | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           |
| <b>Предмети по слободен избор</b> | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   |
|                                   | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   |
|                                   | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. |

## Дипломиран професор/преведувач/толкувач итн. (специјалистичко звање)

| Модул                         | I. сем.             | II. сем.            | III. сем.           | IV. сем.            | V. сем.             | VI. сем.            | VII. сем.           | VIII. сем.          |
|-------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Прв модул</b>              | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           | предмет 1           |
|                               | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           | предмет 2           |
|                               | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           | предмет 3           |
| <b>Втор модул</b>             | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   | изборен предмет 1   |
|                               | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   | изборен предмет 2   |
| <b>Предмети по слоб. изб.</b> | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. | пред. по слоб. изб. |

Основа за изготвување на Правилата за студирање на студиските програми на првиот циклус универзитетски студии беа постојните Правила на студирање. Правилата за студирање на студиските програми на првиот циклус универзитетски студии се изготвени во согласност со глава деветта и единаесетта од Законот за високото образование, Статутот на Универзитетот “Св. Кирил и методиј” во Скопје и во согласност со Правилникот за условите, критериумите и правилата за запишување и студирање на прв и втор циклус универзитетски студии на Универзитетот “Св.Кирил и Методиј” во Скопје.

## **ПРАВИЛА ЗА СТУДИРАЊЕ**

### **на студиските програми на првиот циклус универзитетски студии на Филолошкиот факултет “Блаже Конески” во Скопје**

#### ***Предмет на уредување***

##### **Член 1**

Предмет на уредување се правилата за студирање на студиските програми на првиот циклус универзитетски студии на Филолошкиот факултет “Блаже Конески” – Скопје (во понатамошниот текст – Факултетот).

Правилата за студирање се уредени согласно Законот за високото образование, Статутот на Универзитетот “Св.Кирил и Методиј” во Скопје и Правилникот за условите, критериумите и правилата за запишување и студирање на прв и втор циклус универзитетски студии на Универзитетот “Св.Кирил и Методиј” во Скопје.

#### ***Услови за запишување***

##### **Член 2**

На прв циклус универзитетски студии може да се запише лице кои положило државна матура или меѓународна матура.

Ако на конкурсот за запишување студенти на прв циклус универзитетски студии во првиот уписан рок не се јават доволен број кандидати, кои ги исполнуваат условите од ставот 1 на овој член, право на запишување на прв циклус студии можат да имаат и лицата, кои положили училишна матура во гимназиско образование или завршен испит по завршено соодветно стручно средно образование со четиригодишно траење.

По исклучок, на првиот циклус универзитетски студии можат да се запишат и лица без претходно завршено соодветно образование, ако станува збор за исклучително надарени лица за кои може да се очекува дека и без завршено претходно образование успешно ќе ги завршат студиите.



### Член 3

На студиите на кои е предвидено да се полага приемен испит, освен општите услови кандидатите треба да го положат и приемниот испит.

Предметите на приемниот испит, начинот на испитување и начинот на оценување се уредуваат со акт на Наставно-научниот совет.

### Член 4

Право на упис во прва година на студии кандидатот стекнува согласно со условите и критериумите утврдени во Конкурсот за запишување студенти, а според постигнатите поени во процесот на селекција.

## ***Статус на студент***

### Член 5

Статус на студент се стекнува со запишување на прв циклус студии на Универзитетот.

Статусот на студент се докажува со индекс или со студентска легитимација.

Студентот запишува предмети/модули во семестри или студиска година во индексот.

Студентите можат да се запишат како редовни и вонредни.

Редовните студенти се оние коишто се должни континуирано да го следат наставно-образовниот процес утврден со соодветната студиска програма.

Вонредните студенти се оние кои поради објективни причини (вработување, болест) не можат континуирано да го следат наставно-образовниот процес утврден со соодветната студиска програма. Трошоците за вонредно студирање во целост ги сноси самиот студент.

## ***Статусот на студент во државна квота***

### Член 6

Студент чие образование го финансира државата, го задржува статусот студент чие образование го финансира државата најдолго за времето кое е двапати подолго од пропишаното време на траење на студиите, односно до крајот на академската година во која тој рок истекува. Со истекот на тој рок, студентот ги продолжува студиите со поднесување на трошоците за студирање (кофинансирање).

Студент чие образование го финансира државата може иста академска година да ја повторува само еднаш. Ако во наредната академска година не го стекне правото за запишување на повисока година на студии, го губи статусот на студент

чие образование го финансира државата, но има право да ја запише истата академска година во статус на студент кој самостојно ги поднесува трошоците за студирање.

### ***Траење, почеток и завршување на студиските програми, студиските години и семестрите***

#### **Член 7**

Студиската година почнува на 15 септември, а завршува на 14 септември следната година.

Студиите на сите студиски програми траат осум семестри.

Наставата се организира во два семестри – зимски и летен. Зимскиот семестар се одвива од 15 септември до 31 декември, а летниот семестар од 1 февруари до 15 мај.

Наставно-научниот совет на Факултетот пред почетокот на студиската година донесува календар кој ги содржи термините за почетокот и за крајот на студиската година, термините за одржување на наставата, колоквиумските недели, испитните сесии, термините за запишување семестар и година, државните и универзитетските празници.

### ***Кредити***

#### **Член 8**

Со студиските програми се утврдува бројот на кредити за секој одделен наставен предмет, во зависност од вкупното време потребно за негово успешно совладување.

#### **Член 9**

Кредитите се освојуваат со успешно совладување на наставниот предмет, врз основа на критериумите утврдени со предметните програми.

### ***Статус на наставните предмети***

#### **Член 10**

Во зависност од степенот на обврзноста, наставните предмети се задолжителни или изборни.

#### **Член 11**

Студентот е должен да ги запише и успешно да ги совлада сите задолжителни наставни предмети.

#### Член 12

Студентот е должен во секој семестар да ги запише сите задолжителни наставни предмети утврдени со студиската програма за тој семестар, ако го исполнил условот за нивно запишување од став 2 на овој член.

Доколку повеќе задолжителни наставни предмети се делови на една иста меѓусебно поврзана целина која се изучува во повеќе семестри, студентот може да го запише наставниот предмет од следниот семестар, само ако успешно го совладал наставниот предмет од претходниот семестар.

#### Член 13

Изборните наставни предмети студентот ги запишува во зависност од сопствените желби и од сопствениот план за напредување во студиите.

#### Член 14

Доколку повеќе изборни наставни предмети се делови на една иста меѓусебно поврзана целина која се изучува во повеќе семестри, а студентот го запишал изборниот наставен предмет кој е прв дел на таа целина, должен е да ги запише и успешно да ги совлада сите изборните наставни предмети кои се делови на целината.

Доколку повеќе изборни наставни предмети се делови на една иста меѓусебно поврзана целина која се изучува во повеќе семестри, студентот може да го запише наставниот предмет од следниот семестар, само ако успешно го совладал наставниот предмет од претходниот семестар.

#### Член 15

Студентот е должен успешно да ги совлада запишаните изборни наставни предмети.

#### Член 16

Задолжителните и изборните наставни предмети се утврдуваат со студиските програми.

### ***Запишување семестар***

#### Член 17

Студентот стекнува право на запишување нареден семестар ако до рокот на запишувањето уредно ги извршил обврските од студиската програма и ги положил испитите од предметите/модулите утврдени со студиската програма.

Студентот е должен, доколку во рамките на студиската програма се пропишани условувачки критериуми, т.е. претходно совладани предмети (освоени кредити) како услов за запишување на наредни предмети, истите да ги има совладано.

#### Член 18

При запишувањето на предметните програми, студентот најпрво ги запишува неположените задолжителни и изборни предмети од соодветниот (летен/зимски) семестар, а потоа задолжителните предмети од тековниот семестар и на крај изборните предмети од тековниот семестар, но на тој начин што вкупниот број на кредити да не надминуваат 35 ЕКТС кредити.

Студентите кои во претходните семестри на завршните оценки имаат просек над 8.5 може да изберат предмети со вкупно 40 кредити во семестар.

При повторно запишување на неположен изборен предмет, студентот има право да го замени изборниот предмет со друг изборен предмет од предметите што се активирани во соодветниот семестар.

#### Член 19

Доколку во текот на студирањето дојде до промена на студиската програма, студентот што студирал според некоја од претходните програми и го нема завршено студирањето во роковите утврдени со тие програми, го продолжува студирањето согласно со условите за премин на нови програми.

#### Член 20

Студентот кој ги исполнил предвидените обврски пропишани со студиската програма може да изврши заверка на семестар.

### ***Проверка на знаења и оценување***

#### Член 21

Проверката на знаењата на студентот по наставните предмети се врши континуирано во текот на наставно-образовниот процес и се изразува во поени.

Поените се добиваат на следниов начин:

-редовна посетеност на настава: 0-20 поени;

-колоквиуми: 0-60 поени;

-други активности 0-20 поени

\*семестрални задачи: 0-10 поени

\*семинарска работа: 0-20 поени

\*анализа на стручен/научен труд или книга: 0-10 поени

\*активно учество на час: 0-10 поени

\*домашни задачи: 0-10 поени

- \*превод на стручен/научен труд: 0-10 поени
- \*пишување есеј: 0-5 поени
- \*изготвување библиографија: 0-5 поени
- \*учество на проекти од областа на предметот: 0-5 поени
- \*устен/практичен испит (според природата на предметот): 0-5 поени

-краен испит (за вонредни студенти, студенти кои не ги положило колоквиумите): 0-20 поени.

## Член 22

За успешен колоквиум се смета оној во кој студентот ќе освои минимум 50% од предвидениот број поени. Со успешно положени предвидени колоквиуми студентот се ослободува од писмениот испит. Доколку студентот не се јави на колоквиумите или не ги положи предвидените колоквиуми, тогаш задолжително полага писмен испит (каде што е предвидено со студиската програма)

## Член 23

Проверката на знаењата на студентите се врши и со изведување на испити. Испитите се изведуваат по писмен и/или устен начин, како и на друг начин утврден со студиската програма.

Знаењата на студентите се оценуваат описно (со “положил” или “не положил”), или квантитативно со нумеричка оцена од 5 (пет) до 10 (десет), во зависност од карактерот на наставниот предмет. Со оцената 5 (пет) се оценува студентот кој не го совладал успешно наставниот предмет.

Студентот во текот на следењето на предметот може да освои вкупно 100 поени. Бројот на освоените поени ја определува конечната оценка. Според постигнатите поени можат да се добијат следниве оценки:

- од 51-60 поени – 6(E);
- од 61-70 поени – 7(D);
- од 71-80 поени – 8(C);
- од 81-90 поени – 9(B);
- од 91-100 поени- 10(A).

Доколку студентот освоил помалку од 51 поен, тогаш испитот не го положил и во тој случај добива оценка 5 (F).

Студентот кој во трите сесии не успеал да го положи испитот, повторно го запишува предметот.

## ***Испитни рокови***

### **Член 24**

За да може да пристапи на испит, студентот е должен да го пријави испитот во роковите утврдени со календарот за настава или во дополнително објавените термини и рокови.

Наставникот не е должен да прими на испит студент, кој пријавата не ја поднел во предвидениот рок.

### **Член 25**

Завршната проверка на знаењата се врши во три испитни рока: зимски, летен и есенски.

Пред почетокот на секоја учебна година со календарот се утврдуваат почетокот и крајот на секој испитен рок.

Испитните рокови траат најмалку 3 недели.

## ***Комисијско полагање испит***

### **Член 26**

Испитот по еден наставен предмет може да се полага најмногу четири пати, од кои четвртиот пат, по барање на студентот, испитот се изведува пред комисија составена од три члена од наставници од исто или сродно наставно-научно подрачје.

Комисијата ја формира деканот. Предметниот наставник кај кого полагал студентот не може да биде член на Комисијата.

### **Член 27**

Студент, во рок од 24 часа од објавување на резултатите од завршното оценување, може да поднесе приговор до деканот, ако не е задоволен од завршното оценување, односно од оценката, или ако смета дека испитот не е спроведен во согласност со законот, актите на Универзитетот и на Факултетот.

Студентот испитот го полага пред комисија составен од три члена од наставници од исто или сродно наставно-научно подрачје.

Комисијата ја формира деканот. Предметниот наставник кај кого полагал студентот не може да биде член на Комисијата

### ***Напредување на студентот низ студиите***

#### **Член 28**

Студентот напредува низ студиите врз основа на бројот на освоени кредити.

Студентот стекнува право на упис во нареден семестар доколку има освоено минимум 20 кредити од запишаните предмети за тој семестар.

### ***Мирување на обврските на студентот***

#### **Член 29**

На студентот, по негово барање, му мируваат обврските:

- за време на бременост;
  - за студент со дете до една година старост;
  - за време на болест подолго од еден семестар;
  - по барање на студентот заради студиски престој или користење стипендија;
- По барањето на студентот одлучува деканот и продеканот за настава.

### ***Дисциплинска одговорност на студентот***

#### **Член 30**

За повреда на должностите и неисполнување на обврски на студентите подлежат на дисциплинска одговорност во постапка согласно одредбите од Статутот на Универзитетот “Св. Кирил и Методиј” во Скопје.

### ***Завршување на студиите***

#### **Член 31**

Студентот ги завршил студиите од првиот циклус универзитетски студии со полагање на сите испити и ќе изработи и успешно ќе одбрани дипломски труд. Со завршувањето на студиите од првиот циклус, студентот се стекнува со најмалку 240 кредити.

## ***Дипломски труд***

### **Член 32**

Дипломирањето на студентите на студиската програма на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје е условено со пријава, подготовка и јавна одбрана на дипломскиот труд.

### **Член 33**

Дипломскиот труд е завршен испит и има рамноправен третман како и другите предмети предвидени со студиската програма.

### **Член 34**

Пишаниот дипломски труд претставува самостојна работа на студентот која покажува дека тој методолошки правилно ги обработува теориските и практичните проблеми, како и дека владее со основните методи на истражувачката работа, при што самостојно ползува литература.

Јавната одбрана на дипломскиот труд се состои од јавна презентација на трудот од страна на кандидатот, при што тој се користи со опрема што е во функција на појасно презентирање на трудот, како и со одговарање на прашања поставени од страна на Комисијата во врска со проблематиката што е предмет на трудот.

### **Член 35**

Дипломскиот труд се пријавува од наставно-научната област што се изучува на Факултетот и се работи под менторство на наставник.

Ментор од став 1 на овој член е наставник кој ја предава предметната програма што ја покрива наставно-научната област од која е земен дипломскиот труд.

Ментор може да биде само наставник избран и вработен на Факултетот.

### **Член 36**

Право за пријава на дипломски труд студентот стекнува доколку има освоено 200 ЕКТС кредити.

Право на одбрана стекнува откако ќе ги положи сите предвидени предмети/модули и ќе ги исполни условите и сите свои обврски според студиската програма.



#### Член 37

Во текот на една учебна година кај еден наставник може да се пријават најмногу 20 дипломски трудови, а по исклучок може да се пријават и повеќе од 20 дипломски трудови.

#### Член 38

Студентот може да избере тема за изработка на дипломски труд од потесната област која се изучува во текот на додипломските студии на студиската група во соработка со предметниот професор (менторот).

#### Член 39

Студентот пријавува тема за изработка на дипломски труд на посебен формулар (пријава) во три примерока (примерок за студентот, за досието на студентот и Катедрата), кој се доставува до Отсекот за студентски прашања.

Отсекот за студентски прашања, по проверка на исполнетоста на условите согласно чл. 36, став 1 од овие Правила, ја препраќа пријавата до Катедрата (менторот).

#### Член 40

Доставените пријави се разгледуваат и се одобруваат на состанок на Катедрата на кој се формира и Комисија за оценување и одбрана.

#### Член 41

Комисијата за оценување се состои од три члена. Менторот е прв член на Комисијата, а другите членови се наставници, виши лектори, лектори или соработници од наставно-научната област од која е темата.

Во составот на Комисијата може да има најмногу 1 (еден) соработник.

Во составот на Комисијата од став 1 на овој член може да има најмногу еден афирмиран стручњак од областа од која се брани трудот.

#### Член 42

Примерок од одобрената пријава и предлог за составот на Комисијата се доставува до Деканот, по што се изработува Решение кое се доставува до кандидатот, во Отсекот за студентски прашања и до членовите на Комисијата.

#### Член 43

Елементите што задолжително ги содржи дипломскиот труд им се даваат на студентите, како шаблон во пишана или во електронска форма, при земањето обрасци за пријавување на дипломскиот труд од библиотеката на Катедрата.

#### Член 44

Дипломскиот труд се пишува и се брани на македонски јазик, односно на јазикот на кој се изведува студиската програма со резиме на македонски јазик од 3-5 страни.

Изработувањето на пријавениот дипломски труд не може да биде подолго од 90 дена од датумот на положувањето на сите предмети.

На образложено барање од студентот, продеканот за настава може да го продолжи овој рок, но не подолго од 6 (шест) месеци.

#### Член 45

Студентот го предава трудот во 4 (четири) печатени примероци и еден примерок во електронска форма (ЦД). По проверка на досието на студентот за исполнетоста на условите согласно чл. 36, став 2 од овие Правила, Отсекот за Студентски прашања ги доставува трудовите до членовите на Комисијата. Електронскиот примерок од дипломскиот труд се чува во библиотеките на Катедрите.

#### Член 46

Комисијата има должност во рок од 30 работни дена по приемот на трудот да го прегледа и да го оцени.

Доколку заедничката оценка на Комисијата е позитивна, менторот во договор со членовите на комисијата и со кандидатот закажува термин за јавна одбрана на трудот.

Негативната оценка за предадениот изработен труд, Комисијата по писмен пат со образложение ја доставува до студентот. Дипломскиот труд што е негативно оценет не може да се брани.

#### Член 47

Комисијата од член 46 од овој правилник по одбраната на дипломскиот труд, дава оценка од 5 до 10 и ЕКТС оценка.

Комисијата јавно ја објавува донесената оценка по завршената одбрана.

Оценката и ЕКТС оценката се внесуваат во записникот од одбраната, чиј образец е составен дел на овој Правилник и од пријавата.

Записникот го потпишуваат сите членови на Комисијата.

#### Член 48

Оценката од завршното оценување на дипломскиот труд влегува во просекот на студирање на дипломираниот студент како оценка од еден испит.

#### Член 49

Одбраната на дипломскиот труд е јавна и е пред Комисијата во полн состав. Во случај на спреченост на член на Комисијата да присуствува на закажаната одбрана, продеканот за настава на предлог од менторот одобрува замена за отсутниот член.

Бројот на кредити на успешно одбранетиот дипломски труд е определен со студиските програми.

#### Член 50

Студентот кој добил негативна оценка на завршниот испит или во предвидениот рок не предал изработен дипломски труд или добил негативна оценка при прегледот, има право да ја повтори постапката за пријавување на дипломскиот труд, со нова тема и на образложено барање од студентот и со нов ментор.

#### Член 51

Студентите запишани на групата за англиски јазик и книжевност при Филолошкиот факултет “Блаже Конески” во Скопје, во текот на студиите студентот треба да изработи две семинарски работи: првата од областа на англиската лингвистика и втората од областа на англиската книжевност. Исто така, во текот на последната студиска година студентот треба да изработи индивидуален истражувачки проект од одбраната насока (наставна, преведувачка и толкувачка) што воедно претставува еквивалент на дипломска работа.

#### Член 52

Студентот се смета дека дипломирал на Филолошкиот факултет “Блаже Конески” во Скопје доколку ги освоил потребните кредити по соодветната студиска програма и успешно го одбрал дипломскиот труд/завршниот испит.

Датумот на одбраната на дипломскиот труд се смета за датум на дипломирање.

### ***Диплома***

#### Член 53

Студентот кој ќе ги изврши сите обврски по студиската програма се стекнува со диплома.

Со дипломата се потврдува дека студентот завршил студиска програма од прв циклус. Составен дел на дипломата е додаток на дипломата.

#### Член 54

Условите и постапката за издавање диплома и за одземање на издадената диплома се уредуваат со правилник на Универзитетот.

### ***Паралелно студирање***

#### Член 55

Студент може да студира на две студиски програми истовремено (паралелно студирање). За регулирање на статусот секој студент е должен да ги заврши во целост административните постапки и потребната документација за отварање на нов индекс и посебно досие за втората група на која студира паралелно.

### ***Премин од една на друга студиска програма во рамките на факултетот***

#### Член 56

Во текот на студиите студентот може да премине од една на друга студиска програма во рамките на факултетот.

#### Член 57

Студентот може да премине од една на друга студиска програма, доколку успешно ги совладал сите задолжителни наставни предмети од првиот и вториот семестар на студиската програма од која преминува.

#### Член 58

Наставните предмети кои се успешно совладани на студиската програма од која студентот преминува можат да се признаат за успешно совладани и на студиската програма на која студентот преминува. Признавањето го вршат комисији составени од 3 (три) наставници, од кои најмалку двајца се од соодветната област.

#### Член 59

За преминот од една на друга студиска програма студентот е должен да достави образложено писмено барање до деканот на факултетот најдоцна 20 (дваесет) дена пред почетокот на зимскиот семестар.

#### Член 60

Студентот самостојно ги сноси трошоците за преминување од една на друга студиска програма и трошоците за школување на студиската програма на која преминал.

### ***Престанок на статусот студент***

#### **Член 61**

На студентот му престанува статусот на студент на Факултетот ако:

- дипломира;
- не ги заврши студиите во утврдените рокови;
- не го исполни условот за упис во повисока година во утврдените рокови;
- се испише
- и е исклучен

### ***Преодни и завршни одредби***

#### **Член 62**

Студентите од прв циклус на студии имаат право да ги завршат започнатите студии според условите утврдени со Статутот и другите акти на Универзитетот “Св.Кирил и Методиј”, односно согласно студиските и предметни програми и правилата на студирање кои важеле во моментот на запишувањето.

#### **Член 63**

Со денот на донесување на овие правила на студирање, престанува да важи Анексот на студиските програми за додипломски студии на Филолошкиот факултет “Блаже Конески” во Скопје, (правила на студирање) објавени во Универзитетски гласник бр. 97.

Д Е К А Н  
на Филолошкиот факултет  
проф. д-р Максим Каранфиловски

#### **IV. Структура и организација на Катедрата**

**Раководител на Катедрата:**

д-р Зорица Николовска

**Секретар на Катедрата:**

лектор Маријана Георгиева

**Кадар на Катедрата за германски јазик и книжевност:**

**Редовен професор:**

проф. д-р Ранка Грчева

**Визитинг-професор:**

проф. д-р Петар Рау

**Вонредни професори:**

проф. д-р Емилија Бојковска

проф. д-р Силвана Симоска

проф. д-р Зорица Николовска

**Асистент:**

ас. м-р Емина Авдиќ

**Лектор:**

Маријана Георгиева

**Помлади асистенти:**

помл.ас. Бисера Станкова

**ЕКТС координатор на Катедрата:**

м-р Емина Авдиќ

имејл адреса: emina@ukim.edu.mk

# Студиски програми

## ПРВ МОДУЛ

(ЗАДОЛЖИТЕЛЕН, ОСНОВЕН МОДУЛ)

Катедра: ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ  
Студиска група: ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ  
Диплома: ДИПЛОМИРАН ФИЛОЛОГ ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ

| I. СЕМЕСТАР |                                    |                            |                        |         |
|-------------|------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код         | Наслов на предметот                | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-1-1      | Германски јазик 1                  | 0                          | 120                    | 5       |
| DE-1-2      | Морфологија на германскиот јазик 1 | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-1-3      | Германскојазична книжевност 1      | 30                         | 30                     | 5       |
| ВКУПНО:     |                                    | 60                         | 180                    | 15      |

| II. СЕМЕСТАР |                                    |                            |                        |         |
|--------------|------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-1-4       | Германски јазик 2                  | 0                          | 120                    | 5       |
| DE-1-5       | Морфологија на германскиот јазик 2 | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-1-6       | Германскојазична книжевност 2      | 30                         | 30                     | 5       |
| ВКУПНО:      |                                    | 60                         | 180                    | 15      |

| III. СЕМЕСТАР |                                                        |                            |                        |         |
|---------------|--------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код           | Наслов на предметот                                    | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-1-7        | Германски јазик 3                                      | 0                          | 120                    | 5       |
| DE-1-8        | Сегментална фонетика и фонологија на германскиот јазик | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-1-9        | Германскојазична книжевност 3                          | 30                         | 30                     | 5       |
| ВКУПНО:       |                                                        | 60                         | 180                    | 15      |

| IV. СЕМЕСТАР |                                                             |                            |                        |         |
|--------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                                         | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-1-10      | Германски јазик 4                                           | 0                          | 120                    | 5       |
| DE-1-11      | Супрасегментална фонетика и фонологија на германскиот јазик | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-1-12      | Германскојазична книжевност 4                               | 30                         | 30                     | 5       |
| ВКУПНО:      |                                                             | 60                         | 180                    | 15      |

| V. СЕМЕСТАР |                                     |                            |                        |         |
|-------------|-------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код         | Наслов на предметот                 | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-1-13     | Германски јазик 5                   | 0                          | 120                    | 5       |
| DE-1-14     | Синтакса на германскиот јазик 1     | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-1-15     | Епохи на германскојазичната поезија | 30                         | 30                     | 5       |
| ВКУПНО:     |                                     | 60                         | 180                    | 15      |

| VI. СЕМЕСТАР |                                             |                            |                        |         |
|--------------|---------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                         | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-1-16      | Германски јазик 6                           | 0                          | 120                    | 5       |
| DE-1-17      | Синтакса на германскиот јазик 2             | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-1-18      | Германскојазичниот роман и расказ на 20.век | 30                         | 30                     | 5       |
| ВКУПНО:      |                                             | 60                         | 180                    | 15      |

| VII. СЕМЕСТАР |                                               |                            |                        |         |
|---------------|-----------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код           | Наслов на предметот                           | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-1-19       | Германски јазик 7                             | 0                          | 120                    | 5       |
| DE-1-20       | Вовед во лексикологијата на германскиот јазик | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-1-21       | Историја на германскојазичната драма          | 30                         | 30                     | 5       |
| ВКУПНО:       |                                               | 60                         | 180                    | 15      |

| VIII. СЕМЕСТАР |                                        |                            |                        |         |
|----------------|----------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код            | Наслов на предметот                    | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-1-22        | Германски јазик 8                      | 0                          | 120                    | 5       |
| DE-1-23        | Зборообразувањето во германскиот јазик | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-1-24        | Томас Ман и Хајнрих Ман                | 30                         | 30                     | 5       |
| ВКУПНО:        |                                        | 60                         | 180                    | 15      |



## ВТОР МОДУЛ (ИЗБОРЕН МОДУЛ) НАСТАВНА НАСОКА

Втор модул за студентите од матичните катедри (т.е. насоки)

Диплома: **ДИПЛОМИРАН ПРОФЕСОР ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ**

| III СЕМЕСТАР |                                                   |                            |                        |         |
|--------------|---------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                               | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| FZF-2        | Психологија*                                      | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-2       | Цивилизација на германското говорно подрачје 1    | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-3       | Современ македонски јазик 1* (за наставна насока) | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-4       | Правопис и правоговор на германскиот јазик 1      | 30                         | 0                      | 5       |

| IV СЕМЕСТАР |                                                   |                            |                        |         |
|-------------|---------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код         | Наслов на предметот                               | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| FZF-1       | Педагогија*                                       | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-6      | Цивилизација на германското говорно подрачје 2    | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-7      | Современ македонски јазик 2* (за наставна насока) | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-8      | Правопис и правоговор на германскиот јазик 2      | 30                         | 0                      | 5       |

*Препорака: На студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност им се препорачува да изберат Општа лингвистика/Теорија на литература/Македонски јазик за наставна или преведувачка/толувачка насока.*

| V СЕМЕСТАР |                                                      |                            |                        |         |
|------------|------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код        | Наслов на предметот                                  | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-9     | Вовед во методика на наставата по германски јазик 1* | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-10    | Историја на германскиот јазик 1*                     | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-11    | Продуктивна рецепција на австриската поезија         | 30                         | 0                      | 5       |

| VI СЕМЕСТАР |                                                                        |                            |                        |         |
|-------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код         | Наслов на предметот                                                    | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-12     | Методика на наставата по германски јазик 2*                            | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-13     | Историја на германскиот јазик 2*                                       | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-14     | Специјален курс по методика<br>(Комуникативна и интеркултурна настава) | 15                         | 15                     | 5       |

| VII СЕМЕСТАР |                                                                                 |                            |                        |         |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                                                             | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-15      | Методика на наставата по германски јазик 3*                                     | 15                         | 30                     | 5       |
| DE-2-16      | Контрастивна граматика на германскиот и на македонскиот јазик 1*                | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-17      | Специјален курс по методика<br>(Работа со текстови во наставата по герм. јазик) | 15                         | 15                     | 5       |

| VIII СЕМЕСТАР |                                                                     |                            |                        |         |
|---------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код           | Наслов на предметот                                                 | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-18       | Методика на наставата по германски јазик 4*                         | 15                         | 30                     | 5       |
| DE-2-19       | Контрастивна граматика на германскиот и на македонскиот јазик 2*    | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-20       | Епохи на германскојазичната книжевност: романтизам и експресионизам | 30                         | 0                      | 5       |

**Забелешки:**

- Од понудените три и четири предмети, студентот бира најмалку два.
- Предметите означени со ѕвездичка (\*) се задолжителни за модулот.

## ВТОР МОДУЛ (ИЗБОРЕН МОДУЛ) ПРЕВЕДУВАЧКА НАСОКА

Втор модул за студентите од матичните катедри (т.е. насоки)

Диплома: **ДИПЛОМИРАН ПРЕВЕДУВАЧ ОД ГЕРМАНСКИ НА МАКЕДОНСКИ  
ЈАЗИК И ОБРАТНО**

| III СЕМЕСТАР |                                                       |                            |                        |         |
|--------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                                   | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-21      | Современ македонски јазик 1* (за преведувачка насока) | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-22      | Цивилизација на германското говорно подрачје 1        | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-23      | Правопис и правоговор на германскиот јазик 1          | 30                         | 0                      | 5       |

| IV СЕМЕСТАР |                                                       |                            |                        |         |
|-------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код         | Наслов на предметот                                   | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-24     | Современ македонски јазик 2* (за преведувачка насока) | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-25     | Цивилизација на германското говорно подрачје 2        | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-26     | Правопис и правоговор на германскиот јазик 2          | 30                         | 0                      | 5       |

*Препорака: На студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност им се препорачува да изберат Општа лингвистика/Теорија на литература/Македонски јазик за настаена или преведувачка/толувачка насока.*

| V СЕМЕСТАР |                                                                           |                            |                        |         |
|------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код        | Наслов на предметот                                                       | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-27    | Теорија на преведувањето и на толкувањето 1(Деконструкција и преведување) | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-28    | Преведување од германски на македонски јазик 1*                           | 0                          | 45                     | 5       |
| DE-2-29    | Преведување од македонски на германски јазик 1*                           | 0                          | 45                     | 5       |
| DE-2-30    | Продуктивна рецепција на австриската поезија                              | 30                         | 0                      | 5       |

| VI СЕМЕСТАР |                                                                                 |                            |                        |         |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код         | Наслов на предметот                                                             | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-31     | Теорија на преведувањето и на толкувањето 2 (Современи теории на преведувањето) | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-32     | Преведување од германски на македонски јазик 2*                                 | 0                          | 45                     | 5       |
| DE-2-33     | Преведување од македонски на германски јазик 2*                                 | 0                          | 45                     | 5       |

| VII СЕМЕСТАР |                                                              |                            |                        |         |
|--------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                                          | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-34      | Преведување од германски на македонски јазик 3*              | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-35      | Преведување од македонски на германски јазик 3*              | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-36      | Контрастивна граматика на германскиот и македонскиот јазик 1 | 30                         | 30                     | 5       |

| VIII СЕМЕСТАР |                                                              |                            |                        |         |
|---------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код           | Наслов на предметот                                          | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-37       | Преведување од македонски на германски јази 4*               | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-38       | Преведување од германски на македонски јазик 4*              | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-39       | Контрастивна граматика на германскиот и македонскиот јазик 2 | 30                         | 30                     | 5       |

**Забелешки:**

- Од понудените четири предмети, студентот бира најмалку два.
- Предметите означени со ѕвездичка (\*) се задолжителни за модулот.

# ВТОР МОДУЛ

## (ИЗБОРЕН МОДУЛ)

### ТОЛКУВАЧКА НАСОКА

Втор модул за студентите од матичните катедри (т.е. насоки)

Диплома: **ДИПЛОМИРАН ТОЛКУВАЧ ОД ГЕРМАНСКИ НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО**

| III СЕМЕСТАР |                                                       |                            |                        |         |
|--------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                                   | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-40      | Современ македонски јазик 1* (за преведувачка насока) | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-41      | Цивилизација на германското говорно подрачје 1        | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-42      | Правопис и правоговор на германскиот јазик 1          | 30                         | 0                      | 5       |

| IV СЕМЕСТАР |                                                       |                            |                        |         |
|-------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код         | Наслов на предметот                                   | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-43     | Современ македонски јазик 2* (за преведувачка насока) | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-44     | Цивилизација на германското говорно подрачје 2        | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-45     | Правопис и правоговор на германскиот јазик 2          | 30                         | 0                      | 5       |

| V СЕМЕСТАР |                                                                           |                            |                        |         |
|------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код        | Наслов на предметот                                                       | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-46    | Теорија на преведувањето и на толкувањето 1(Деконструкција и преведување) | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-47    | Консекутивно толкување 1 (германско-македонски и македонско-германски)*   | 0                          | 120                    | 5       |

| VI СЕМЕСТАР |                                                                  |                            |                        |         |
|-------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код         | Наслов на предметот                                              | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-48     | Теорија на преведувањето и на толкувањето 2 (Современи теории на | 30                         | 0                      | 5       |

|         |                                                                         |   |    |   |
|---------|-------------------------------------------------------------------------|---|----|---|
|         | преведувањето)                                                          |   |    |   |
| DE-2-49 | Консекутивно толкување 2 (германско-македонски и македонско-германски)* | 0 | 60 | 5 |
| DE-2-50 | Симултано толкување 2 (германско-македонски и македонско-германски)*    | 0 | 60 | 5 |

| VII СЕМЕСТАР |                                                                         |                            |                        |         |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                                                     | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-51      | Консекутивно толкување 3 (германско-македонски и македонско-германски)* | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-52      | Симултано толкување 3 (германско-македонски и македонско-германски)*    | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-53      | Контрастивна граматика на германскиот и македонскиот јазик 1            | 30                         | 30                     | 5       |

| VIII СЕМЕСТАР |                                                                      |                            |                        |         |
|---------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код           | Наслов на предметот                                                  | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-54       | Симултано толкување 4 (германско-македонски и македонско-германски)* | 0                          | 120                    | 5       |
| DE-2-55       | Контрастивна граматика на германскиот и македонскиот јазик 2         | 30                         | 30                     | 5       |

**Забелешки:**

- Од понудените четири предмети, студентот бира најмалку два.
- Предметите означени со ѕвездичка (\*) се задолжителни за модулот.

## ВТОР МОДУЛ (ИЗБОРЕН МОДУЛ)

Втор модул за студентите од другите катедри или факултети

Диплома: ДИПЛОМИРАН..... СО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ

| III. СЕМЕСТАР |                                                    |                            |                        |         |
|---------------|----------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код           | Наслов на предметот                                | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-56       | Германски јазик 1*                                 | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-57       | Граматика на германскиот јазик –<br>Морфологија 1* | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-58       | Цивилизација на германското говорно<br>подрачје 1  | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-59       | Правопис и правоговор на германскиот<br>јазик 1    | 30                         | 0                      | 5       |

| IV. СЕМЕСТАР |                                                    |                            |                        |         |
|--------------|----------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                                | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-60      | Германски јазик 2*                                 | 30                         | 30                     | 5       |
| DE-2-61      | Граматика на германскиот јазик -<br>Морфологија 2* | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-62      | Цивилизација на германското говорно<br>подрачје 2  | 30                         | 15                     | 5       |
| DE-2-63      | Правопис и правоговор на германскиот<br>јазик 2    | 30                         | 0                      | 5       |

| V. СЕМЕСТАР |                                                |                            |                        |         |
|-------------|------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код         | Наслов на предметот                            | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-64     | Германски јазик 3*                             | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-65     | Граматика на германскиот јазик –<br>Фонетика 1 | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-66     | Германскојазична книжевност 1*                 | 30                         | 0                      | 5       |

| VI. СЕМЕСТАР |                                                |                            |                        |         |
|--------------|------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код          | Наслов на предметот                            | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-67      | Германски јазик 4*                             | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-68      | Граматика на германскиот јазик –<br>Фонетика 2 | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-69      | Германскојазична книжевност 2*                 | 30                         | 0                      | 5       |

| VII. СЕМЕСТАР |                                                  |                            |                        |         |
|---------------|--------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код           | Наслов на предметот                              | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-70       | Германски јазик 5*                               | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-71       | Граматика на германскиот јазик –<br>Синтакса 1   | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-72       | Германскојазична книжевност 3*                   | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-73       | Вовед во лексикологијата на<br>германскиот јазик | 30                         | 30                     | 5       |

| VIII. СЕМЕСТАР |                                                |                            |                        |         |
|----------------|------------------------------------------------|----------------------------|------------------------|---------|
| Код            | Наслов на предметот                            | Предавања<br>(часови/сем.) | Вежби<br>(часови/сем.) | Кредити |
| DE-2-74        | Германски јазик 6*                             | 0                          | 60                     | 5       |
| DE-2-75        | Граматика на германскиот јазик –<br>Синтакса 2 | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-76        | Германскојазична книжевност 4*                 | 30                         | 0                      | 5       |
| DE-2-77        | Зборообразувањето во германскиот<br>јазик      | 30                         | 30                     | 5       |

**Забелешки:**

- Од понудените четири предмети, студентот бира најмалку два.
- Предметите означени со ѕвездичка (\*) се задолжителни за модулот.



## Предметни програми

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                           |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Германски јазик 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                           |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                           |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |
| <b>Студиска година:</b>        | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0+8                       |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 120                       |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Интерактивен: работа во групи, домашни работи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | лектор Маријана Георгиева |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | странски лектор           |
| <b>Цели:</b>                   | Совладување на долунаведените компетенции на ниво A2/2; запознавање со современите случувања во земјите од германското јазично подрачје.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                           |
| <b>Компетенции:</b>            | Студентите можат да разберат реченици и често употребувани изрази, коишто се поврзани со личното опкружување (на пример информации за личноста и за семејството, за купување, работа). Може да се разбере со другите луѓе во едноставни, рутински ситуации, во кои се работи за едноставна и директна размена на информации за познати и вообичаени нешта. Со едноставни јазични средства знае да го опише сопственото потекло и образование, директното опкружување и нештата во контекст на потребите. |                           |
| <b>Предуслови:</b>             | Студентите треба да бидат на ниво A2 во согласност со Европската референцијална рамка за јазици.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           |
| <b>Содржина:</b>               | Се совладуваат вештините: слушање, разбирање, читање, и зборување преку работењето со учебникот Schritte international 4. Конверзација на теми од секојдневието, дијалози, куси состави, текстови со празнини, фонетски вежби, вежби за разбирање на говорен текст итн.                                                                                                                                                                                                                                  |                           |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Schritte international 4 ,Kursbuch und Arbeitsbuch, Hueber Verlag, 2006, Ismaning, Deutschland<br>2. Различни автентични текстови, различни дидактизирани материјали                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                           |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски / македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                           |

|                              |                                           |     |
|------------------------------|-------------------------------------------|-----|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Морфологија на германскиот јазик 1</b> |     |
| <b>Код:</b>                  |                                           |     |
| <b>Тип:</b>                  | задолжителен                              |     |
| <b>Студиска година:</b>      | 1                                         |     |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                    |     |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                         |     |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                             | 2+2 |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                | 60  |
| <b>Начин на реализација:</b> | Предавања и вежби                         |     |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | проф.д-р Емилија Бојковска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | помл.ас.Бисера Станкова    |
| <b>Цели:</b>                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Владеење со поимите и термините од областа на морфологијата<br>2. Способност за вршење на морфолошка анализа на дадена јазична конструкција<br>3. Продуцирање на граматички правилни конструкции од морфолошки аспект                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
| <b>Содржина:</b>               | Предмет, задачи и методи.Врски со другите дисциплини.Компоненти на јазичниот знак.Лексема, и морфема, парадигма и синтагма, флексија. Класификација на зборовите. Критериум за определување на зборот. Глагол: морфолошка, синтаксичка и семантичка поделба. Темпорален систем, актив, пасив, индикатив,конјунктив, императив. Валентност на глаголот. Именки и именски заменки: деklinација, семантичка поделба на именките, рекција на именките. Придавки: деklinација, атрибутивна и предикативна употреба, компарација и рекција. Прилози: семантичка класификација. Придавки и прилози: сличности и разлики. Броеви. Предлози. Сврзници. Модални зборови. Партикули. Извичници. Афирмација и негација. |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. DUDEN - Grammatik Neuaufgabe Bd. 4. Mannheim / Wien / Zürich 1984<br>2. Helbig, G./Buscha, J.: Deutsche Grammatik. Leipzig / Berlin / München 1996<br>3. Erben, J.: Abriß der deutschen Grammatik. Berlin 1959<br>4. Jung, W.: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig 1973                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                            |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                       |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Германскојазична книжевност 1</b>                                                                                                                                                                                                                                               |                       |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                       |
| <b>Тип:</b>                  | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                       |                       |
| <b>Студиска година:</b>      | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                       |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                             |                       |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                       |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2+2                   |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                         | 60                    |
| <b>Начин на реализација:</b> | Наставата е фронтална и интерактивна и се реализира преку предавања, вежби, семин.работи, реферати, интерпретации, изнесување индивидуални ставови                                                                                                                                 |                       |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                         | проф.д-р Ранка Грчева |
|                              | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                        |                       |
| <b>Цели:</b>                 | Претпоставки за појава на германските книжевни феномени; парадигматски се овозможува увид во одредени правци и репрезентанти; развивање на способноста за разбирање и интерпретација на книжевни дела.                                                                             |                       |
| <b>Компетенции:</b>          | 1.Сознајна компетенција за појавата на германскојазичните книжевни феномени, правци, репрезентанти и дела<br>2.Компетенција за разбирање и интерпретација на дела од германскојазичната книжевност и пошироко<br>3.Проширување на компетенцијата за познавање на германскиот јазик |                       |
| <b>Предуслови:</b>           | /                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                       |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Содржина:</b>               | Поимите за германството.Писменост, митологија и поезија на старите Германи.Книжевността во времето на Каролинзите.Поезија на латински јазик.Ритерска дворска книжевност.Граѓанска книжевност.Хуманизам и реформација.Барок.Просветителство. Sturm und Drang.Класика.Романтизам.                                                                                                                                                        |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Костиќ, С.: Преглед немачке књижевности до Штурм и Дранга. Нови Сад<br>2. Мојашевиќ, М.: Немачка књижевност добе просветителства, класике и романтизма. Београд<br>3. Zmegac, V, - Škec, Z. - Sekulic, Lj.: Njemacka knjizevnost, Zagreb, Sveucilisna naklada, Liber<br>4. Beutin, W. -Ehlert, K. -Emmerich, W.: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart, J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит со континуирано следење на работата на студентот.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | македонски/германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Цивилизација на германското говорно подрачје 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                     |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |
| <b>Студиска година:</b>        | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                     |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                     |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                     |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2+1                 |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 45                  |
| <b>Начин на реализација:</b>   | фронтална и интерактивна настава, одн. предавање; работа во групи; писмени вежби; реферати; истражувачки вежби; мултидисциплинарни и мултимедијални изведби и демонстрации.                                                                                                                                                                                                                                     |                     |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | проф. д-р Петар Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                     |
| <b>Цели:</b>                   | Запознавање и усвојување на суштинските темели на германската одн. германскојазичната култура и цивилизација. Усовршување на способноста на студентот самостојно и научно-критички да се занимава и да се расправа со идеолошките, научно-технолошките, политичко-историските, опшествените и културните епохи, развоитоци, случаи и достигнување на Германија и германскојазичниот културен круг низ вековите. |                     |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |
| <b>Предуслови:</b>             | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                     |
| <b>Содржина:</b>               | 1. Преглед на германската историја по епохите низ 19 и 20 век<br>2. Преглед на автори, идеи, концепти и рецепцијата на<br>- германска филозофија<br>- германска музика<br>- германски науки (а. културни науки; б. технологија)<br>- другите германски уметности                                                                                                                                                |                     |
| <b>Препорачана литература:</b> | Преглед и препорачување на примарни материјали/дела и на научната литература во текот на предавање; вежби за учење на истражувањето на тематската научна литература преку библиографските медиуми и интернет.                                                                                                                                                                                                   |                     |
| <b>Методи на оценување:</b>    | континуирано следење; соработка на студентот во работни групи одн. реферати; устен испит или колоквиум                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                     |
| <b>Наставен јазик:</b>         | македонски/германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Правопис и правоговор на германскиот јазик 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |
| <b>Студиска година:</b>        | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                           |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                           |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2+0                       |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 30                        |
| <b>Начин на реализација:</b>   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Проф. д-р Силвана Симоска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |
| <b>Цели:</b>                   | Совладување на правописот и правоворот на германскиот јазик                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |
| <b>Предуслови:</b>             | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                           |
| <b>Содржина:</b>               | <p>Графетиката/графемиката како дел-дисциплина на лингвистиката: дефиниција, задачи. Типологија на графетиката: пиктографија, идеографија (пасиграфија), логографија и фонографија. Графемски единици: графа, графема, алогофа. Правопис (ортографија): Историски преглед на кодификацијата на германскиот јазик. Принципи и начела на германскиот правопис - според Конрад Дуден (1871). Првата реформа на правописот во германскиот јазик (1901/1902). Втората реформа на правописот во германскиот јазик (1998). Реформа на реформата од 1998 год. (2006). Основни начела на реформите. Корелацијата фонема-графема во германскиот јазик. Правоговор (ортоепија). Принципи и начела на германскиот правоговор – според Теодор Зибс (1898). Регионални вариетети на германскојазичното подрачје: тевтонизам, австрицизам, хелветизам.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>Altmann Hans / Ziegenhain, Ute (2002): <i>Phonetik, Phonologie und Graphemik fürs Examen</i>. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.</p> <p><b>Duden. Das Aussprachewörterbuch</b> (<sup>6</sup>2005), Hg. Max Mangold. - Mannheim u. a.</p> <p>Fiukowski, Heinz (<sup>7</sup>2004): <i>Sprecherzieherisches Elementarbuch</i>. 7. neu bearb. Auflage. – Tübingen: Niemeyer.</p> <p><b>Lexikon der germanistischen Linguistik. Studienausgabe I</b>, Hg. H.P. Althaus, H. Henne, H. E. Wiegand: 2. vollst. neu bearb. u. erw. Auflage. - Tübingen: Niemeyer: 1980, S. 138-150 (Graphetik, Graphemik)</p> <p>Neef, Martin (2005): <i>Die Graphematik des Deutschen</i>. Tübingen: Niemeyer.</p> <p>Theodor Siebs (Begr.): <i>Deutsche Aussprache. Reine und gemäßigte Hochlautung mit Aussprachewörterbuch/Siebs</i>. Hg. Helmut de Boor u. a., 19., umgearb. Auflage. - Berlin: de Gruyter 1969 (Nachdruck Wiesbaden: VMA-Verlag 2000)</p> <p>Simoska, Silvana: „<i>Die Rechtschreibreform im Deutschen</i>“, <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“</i>. - Скопје: 1998, 281-303.</p> <p>Симоска, Силвана: „<i>Корелацијата фонема – графема во германскиот јазик</i>“, <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет</i>. - Скопје: 2000, 105-112.</p> |                           |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                           |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                           |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Германски јазик 1 (за други јазични групи)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
| <b>Тип:</b>                    | изборен-продолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |
| <b>Студиска година:</b>        | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2+2                      |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 60                       |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Предавања, наставни разговори, вежби за устен и писмен израз, граматички вежби, дискусии, индивидуална работа, работа со партнер, работа во група, домашна работа.                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                          |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | помл.ас. Бисера Станкова |
| <b>Цели:</b>                   | Развивање на комуникативната и социјалната компетенција; сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура; утврдување на основни способности за слушање, читање, пишување и зборување; утврдување на основните морфолошки и синтаксички структури, коишто се потребни во секојдневните јазични ситуации                                                                                               |                          |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Развивање на комуникативно-социјалната компетенција<br>2.Оспособување за правилно генерирање на основни морфо-синтаксички конструкции                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          |
| <b>Предуслови:</b>             | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Содржина:</b>               | Слободно време, опишување на местото на живеење, исказни реченици, прашални реченици, минато време, модални глаголи, помошни глаголи, глаголи со разделен префикс, член (определен и неопределен), именки (видови, род, број, падеж), придавки (видови, позиција), заменки (лични, повратни, показни, присвојни), прилози, предлози, сврзници, броеви, негација, падежи, изработување на вежби од работната книга. |                          |
| <b>Препорачана литература:</b> | „Themen <i>aktuel</i> 1“, Lektion:5-7, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch 1, Max Hueber Verlag, 1997 Ismaning; „Themen neu“, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch 1, Max Hueber Verlag, 1997 Ismaning.                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |

|                              |                                                                                                                                                 |                           |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Германски јазик 2</b>                                                                                                                        |                           |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                 |                           |
| <b>Тип:</b>                  | задолжителен                                                                                                                                    |                           |
| <b>Студиска година:</b>      | 1                                                                                                                                               |                           |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                                                                           |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                               |                           |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                   | 0+8                       |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                      | 120                       |
| <b>Начин на реализација:</b> | Интерактивен: работа во групи, домашни работи                                                                                                   |                           |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                      | лектор Маријана Георгиева |
|                              | Соработник:                                                                                                                                     | странски лектор           |
| <b>Цели:</b>                 | Совладување на долунаведените компетенции на ниво A2/2 и B1/1; запознавање со современите случувања во земјите од германското јазично подрачје. |                           |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенции:</b>            | Студентите можат да ги разберат главните содржини кога се користи стандарден јазик и кога станува збор за познати нешта. Тие можат да се изјаснуваат на едноставен начин во врска со познати теми и области коишто ги интересираат.                                         |
| <b>Предуслови:</b>             | Студентите треба да го апсолвирале нивото утврдено со претходниот семестар.                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Содржина:</b>               | Се совладуваат вештините: слушање, разбирање, читање, и зборување преку работењето со учебникот Schritte international 4 и 5. Конверзација на теми од секојдневието, дијалози, куси состави, текстови со празнини, фонетски вежби, вежби за разбирање на говорен текст итн. |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Schritte international 4 und 5 , Kursbuch und Arbeitsbuch , Hueber Verlag, 2006, Ismaning, Deutschland<br>2. Различни автентични текстови, различни дидактизирани материјали                                                                                             |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Морфологија на германскиот јазик 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                            |
| <b>Студиска година:</b>        | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                            |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2+2                        |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 60                         |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Предавања и вежби                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | проф.д-р Емилија Бојковска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | помл.ас.Бисера Станкова    |
| <b>Цели:</b>                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Владеење со поимите и термините од областа на морфологијата<br>2. Способност за вршење на морфолошка анализа на дадена јазична конструкција<br>3. Продуцирање на граматички правилни конструкции од морфолошки аспект                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Морфологија на германскиот јазик 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |
| <b>Содржина:</b>               | Предмет, задачи и методи.Врски со другите дисциплини.Компоненти на јазичниот знак.Лексема, и морфема, парадигма и синтагма, флексија. Класификација на зборовите. Критериум за определување на зборот. Глагол: морфолошка, синтаксичка и семантичка поделба. Темпорален систем, актив, пасив, индикатив,конјунктив, императив. Валентност на глаголот. Именки и именски заменки: деκлинација, семантичка поделба на именките, рекција на именките. Придавки: деκлинација, атрибутивна и предикативна употреба, компарација и рекција. Прилози: семантичка класификација. Придавки и прилози: сличности и разлики. Броеви. Предлози. Сврзници. Модални зборови. Партикули. Извичници. Афирмација и негација. |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. DUDEN - Grammatik Neuauflage Bd. 4. Mannheim / Wien / Zürich 1984<br>2. Helbig, G./Buscha, J.: Deutsche Grammatik. Leipzig / Berlin / München 1996<br>3. Erben, J.: Abriß der deutschen Grammatik. Berlin 1959                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |

|                             |                                                                      |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|                             | 4. Jung, W.: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig 1973 |
| <b>Методи на оценување:</b> | писмен и устен испит                                                 |
| <b>Наставен јазик:</b>      | германски                                                            |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                        |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Германскојазична книжевност 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                        |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                        |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                        |
| <b>Студиска година:</b>        | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                        |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                        |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                        |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2+2                    |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 60                     |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Наставата е фронтална и интерактивна и се реализира преку предавања, вежби, семин.работи, реферати, интерпретации, изнесување индивидуални ставови                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                        |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | проф. д-р Ранка Грчева |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                        |
| <b>Цели:</b>                   | Согледување на условите за појава на германските книжевни феномени; парадигматски се овозможува увид во одредени правци и репрезентанти; развивање на способноста за разбирање и интерпретација на книжевни дела.                                                                                                                                                                                                                      |                        |
| <b>Компетенции:</b>            | 1.Сознајна компетенција за појавата на германскојазичните книжевни феномени, правци, репрезентанти и дела<br>2.Компетенција за разбирање и интерпретација на дела од германскојазичната книжевност и пошироко<br>3.Проширување на компетенцијата за познавање на германскиот јазик                                                                                                                                                     |                        |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Германскојазична книжевност 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                        |
| <b>Содржина:</b>               | Просветителство: социјално-економски претпоставки и одлики на епохата; рационалистичка и Лесингова фаза. Штурм и дранг: филозофска основа, одлики на епохата и претставници Класика: поимот како методолошка постапка и како стилски правец; Вајмарската класика. Романтизам: центри, публикациони органи и репрезентанти.                                                                                                             |                        |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Костиќ, С.: Преглед немачке књижевности до Штурм и Дранга. Нови Сад<br>2. Мојашевиќ, М.: Немачка књижевност добе просветитељства, класике и романтизма. Београд<br>3. Zmegac, V, - Škeb, Z. - Sekulic, Lj.: Njemacka knjizevnost, Zagreb, Sveucilisna naklada, Liber<br>4. Beutin, W. -Ehlert, K. -Emmerich, W.: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart, J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung |                        |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит со континуирано следење на работата на студентот.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                        |
| <b>Наставен јазик:</b>         | македонски/германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                        |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Цивилизација на германското говорно подрачје 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                     |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                     |
| <b>Студиска година:</b>        | 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                     |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                     |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                     |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2+1                 |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 45                  |
| <b>Начин на реализација:</b>   | фронтална и интерактивна настава, одн. предавање; работа во групи; писмени вежби; реферати; истражувачки работи; мултидисциплинарни и мултимедијални изведби и демонстрации; интернет.                                                                                                                                                                                                                                  |                     |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | проф. д-р Петар Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |
| <b>Цели:</b>                   | Поинтензивно и егземпларно познавање и усвојување на суштинските темели на германската одн. германскојазичната култура и цивилизација. Усовршување на способноста на студентот самостојно и научно-критички да се занимава со идеолошките, научно-технолошките, политичко-историските, општествените и културните епохи, развитоци, случаи и достигнување на Германија и германскојазичниот културен круг низ вековите. |                     |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Цивилизација на германското говорно подрачје 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |
| <b>Содржина:</b>               | 1. Примарно обработување на германската историја по епохите низ 19 и 20 век<br>2. Примарно обработување одн. презентација и дискусија на автори, идеи, концепти и рецепцијата на<br>- германска филозофија<br>- германска музика<br>- германски науки (а. културни науки; б. технологија)<br>- германски уметности                                                                                                      |                     |
| <b>Препорачана литература:</b> | преглед и препорачување на одредени примарни материјали/дела и на научната литература во текот на предавањето; вежби за учење на истражување на тематската научна литература преку библиографските медиуми и интернет.                                                                                                                                                                                                  |                     |
| <b>Методи на оценување:</b>    | континуирано следење; соработка на студентот во работни групи одн. реферати; устен испит или колоквиум                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |
| <b>Наставен јазик:</b>         | македонски/германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |

|                              |                                                     |                           |
|------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Правопис и правоговор на германскиот јазик 2</b> |                           |
| <b>Код:</b>                  |                                                     |                           |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                             |                           |
| <b>Студиска година:</b>      | 2                                                   |                           |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                               |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                   |                           |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                       | 2+0                       |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                          | 30                        |
| <b>Начин на реализација:</b> |                                                     |                           |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                          | Проф. д-р Силвана Симоска |
|                              | Соработник:                                         |                           |



|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Цели:</b>                   | Совладување на правописот и правоговорот на германскиот јазик                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Правопис и правоговор на германскиот јазик 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Содржина:</b>               | Графетиката/графемиката како дел-дисциплина на лингвистиката: дефиниција, задачи. Типологија на графетиката: пиктографија, идеографија (пасиграфија), логографија и фонографија. Графемски единици: графа, графема, алогофа. Правопис (ортографија): Историски преглед на кодификацијата на германскиот јазик. Принципи и начела на германскиот правопис - според Конрад Дуден (1871). Првата реформа на правописот во германскиот јазик (1901/1902). Втората реформа на правописот во германскиот јазик (1998). Реформа на реформата од 1998 год. (2006). Основни начела на реформите. Корелацијата фонема-графема во германскиот јазик. Правоговор (ортоепија). Принципи и начела на германскиот правоговор – според Теодор Зибе (1898). Регионални вариетети на германскојазичното подрачје: тевтонизам, австрицизам, хелветизам.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>Altmann Hans / Ziegenhain, Ute (2002): <i>Phonetik, Phonologie und Graphemik fürs Examen</i>. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.</p> <p><b>Duden. Das Aussprachewörterbuch</b> (<sup>6</sup>2005), Hg. Max Mangold. - Mannheim u. a.</p> <p>Fiukowski, Heinz (<sup>7</sup>2004): <i>Sprecherzieherisches Elementarbuch</i>. 7. neu bearb. Auflage. – Tübingen: Niemeyer.</p> <p><i>Lexikon der germanistischen Linguistik. Studienausgabe I</i>, Hg. H.P. Althaus, H. Henne, H. E. Wiegand: 2. vollst. neu bearb. u. erw. Auflage. - Tübingen: Niemeyer: 1980, S. 138-150 (Graphetik, Graphemik)</p> <p>Neef, Martin (2005): <i>Die Graphematik des Deutschen</i>. Tübingen: Niemeyer.</p> <p>Theodor Siebs (Begr.): <i>Deutsche Aussprache. Reine und gemäßigte Hochlautung mit Aussprachewörterbuch/Siebs</i>. Hg. Helmut de Boor u. a., 19., umgearb. Auflage. - Berlin: de Gruyter 1969 (Nachdruck Wiesbaden: VMA-Verlag 2000)</p> <p>Simoska, Silvana: „<i>Die Rechtschreibreform im Deutschen</i>“, <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески</i>“. - Скопје: 1998, 281-303.</p> <p>Симоска, Силвана: „<i>Корелацијата фонема – графема во германскиот јазик</i>“, <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет</i>. - Скопје: 2000, 105-112.</p> |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                              |                                                                                                                                                                    |     |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | Германски јазик 2 (за други јазични групи)                                                                                                                         |     |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                    |     |
| <b>Тип:</b>                  | изборен-продолжителен                                                                                                                                              |     |
| <b>Студиска година:</b>      | 1                                                                                                                                                                  |     |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                                                                                              |     |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                  |     |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                      | 2+2 |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                         | 60  |
| <b>Начин на реализација:</b> | Предавања, наставни разговори, вежби за устен и писмен израз, граматички вежби, дискусии, индивидуална работа, работа со партнер, работа во група, домашна работа. |     |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                         |     |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | помл.ас. Бисера Станкова |
| <b>Цели:</b>                   | Развивање на комуникативната и социјалната компетенција; сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура; утврдување на основни способности за слушање, читање, пишување и зборување; утврдување на основните морфолошки и синтаксички структури, коишто се потребни во секојдневните јазични ситуации |                          |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Развивање на комуникативно-социјалната компетенција<br>2. Оспособување за правилно генерирање на основни морфо-синтаксички конструкции                                                                                                                                                                            |                          |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Германски јазик 1 (за други јазични групи)                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| <b>Содржина:</b>               | Раскажување на некој настан, ориентација во град (описување на пат), изразување на желби, пишување на покани, перфект, лични заменки во акузатив, предлози (in, auf, zu...), датив, компарација на придавките, показни заменки, генитив, изработување на вежби од работната книга.                                   |                          |
| <b>Препорачана литература:</b> | „Themen <i>aktuel</i> 1“, Lektion: 8-10, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch 1, Max Hueber Verlag, 1997 Ismaning; „Themen neu“, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch 1, Max Hueber Verlag, 1997 Ismaning.                                                                                  |                          |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                           |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Германски јазик 3</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                           |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                           |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                           |
| <b>Студиска година:</b>        | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0+8                       |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 120                       |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Интерактивен: работа во групи, реферати, домашни работи                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | лектор Маријана Георгиева |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | странски лектор           |
| <b>Цели:</b>                   | Совладување на долунаведените компетенции на ниво B1/1 / B1/2; запознавање со современите случувања во земјите од германското јазично подрачје.                                                                                                                                                                                       |                           |
| <b>Компетенции:</b>            | Студентите можат да ги разберат главните содржини кога се користи стандарден јазик и кога станува збор за познати нешта. Можат да се снаоѓаат во повеќето ситуации со кои можат да се сретнат во германскојазичните земји. Тие можат да се изјаснуваат на едноставен начин во врска со познати теми и области коишто ги интересираат. |                           |
| <b>Предуслови:</b>             | Студентите треба да го апсолвирале нивото утврдено со претходниот семестар.                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |
| <b>Содржина:</b>               | Се совладуваат вештините: слушање, разбирање, читање, и зборување преку работењето со учебникот Schritte international 5. Конверзација на теми од секојдневието, дијалози, куси состави, поедноставни текстови од весници, текстови со празнини, фонетски вежби, вежби за разбирање на говорен текст итн.                             |                           |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Schritte international 5 ,Kursbuch und Arbeitsbuch, Hueber Verlag, 2006,                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |

|                             |                                                                                             |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | Ismaning, Deutschland<br>2. Различни автентични текстови, различни дидактизирани материјали |
| <b>Методи на оценување:</b> | писмен и устен испит                                                                        |
| <b>Наставен јазик:</b>      | германски/македонски                                                                        |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Сегментална фонетика и фонологија на германскиот јазик</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          |
| <b>Студиска година:</b>        | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2+2                      |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 60                       |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Предавања и вежби                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | проф.д-р Силвана Симоска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | помл.ас.Бисера Станкова  |
| <b>Цели:</b>                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Компетенции:</b>            | <p>1. Совладување на сегменталната фонетика / фонологија на современиот германски јазик, како на пр., инвентарот на вокалските фонemi (пред сè: умлаутите, квантитетот на вокалите), инвентарот на консонатските фонemi, фонетските алтернaции, алофонијата и дистрибуцијата, обезвучувањето на согласките на крајот од зборот, асимилацијата, аспирацијата, редукциските процеси во непроминентните слогови итн.)</p> <p>2.Соодветна употреба на меѓународната фонетска транскрипција (АПИ, ИПА),</p> <p>3. Корелацијата фонема-графема и нејзиниот отслик врз правописот во германскиот јазик, како и Новиот правопис во германскиот јазик</p> |                          |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Морфологија на германскиот јазик 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |
| <b>Содржина:</b>               | Предмет, задачи и видови. Врска со другите научни дисциплини. Фонетика и фонологија. Методи. Говорни органи. Артикулација на фонемите, место и начин на артикулација, квантитет и квалитет. Фонема, фон, алофон, графема. Фонолошки опозиции. Транскрипција. Вокален систем. Интерференција на германските и македонските вокали. Дифтонзи и умлаути. Консонантски систем. интерференција на германските и македонските консонанти. Звучност, интензитет и аспирација. Фоностатистика и фоностилистика. Слог и морфема. Интонација, акцент, пауза и ритам. Графетика: проблеми и тенденции. Ортоепика.                                           |                          |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>1. DUDEN - Grammatik Neuauflage Bd. 4. Mannheim/Wien/Zürich 1984</p> <p>2. Meinhold, G./Stock, E.: Phonologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig 1980</p> <p>3. Fiukowski, H.: Sprecherzieherisches Elementarbuch. Leipzig 1973</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                        |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Германскојазична книжевност 3</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                        |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                        |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                        |
| <b>Студиска година:</b>        | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                        |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                        |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                        |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2+2                    |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 60                     |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Наставата е фронтална и интерактивна и се реализира преку предавања, вежби, семин.работи, реферати, интерпретации, изнесување индивидуални ставови                                                                                                                                                                                   |                        |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | проф. д-р Ранка Грчева |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                        |
| <b>Цели:</b>                   | Согледување на условите за појава на германските книжевни феномени; парадигматски се овозможува увид во одредени правци и репрезентанти; развивање на способноста за разбирање и интерпретација на книжевни дела.                                                                                                                    |                        |
| <b>Компетенции:</b>            | 1.Сознајна компетенција за појавата на германскојазичните книжевни феномени, правци, репрезентанти и дела<br>2.Компетенција за разбирање и интерпретација на дела од германскојазичната книжевност и пошироко<br>3.Проширување на компетенцијата за познавање на германскиот јазик                                                   |                        |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Германскојазична книжевност 2                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                        |
| <b>Содржина:</b>               | Историски, економски, социјални, културни и уметнички обележја на 19 век.Филозофска основа на уметничките и книжевни струења на векот.<br>Млада Германија: одлики на правецот; најважни претставници: Хеине, Бихнер, Грабе; Vormärz: Grilparzer, Hebel.                                                                              |                        |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Жмегач, В: Повијест свјетске книжевности у 8 књига. Књига 5. Књижевност немачког језичког израза.<br>2. Wiese, B. v.: Deutsche Dichter des 19. Jahrhunderts.<br>3. Wiese, B. v.: Deutsche Dichter der Moderne.<br>4. Wiese, B. v.: Deutsche Dichter der Gegenwart.<br>5. Martini, F.: Deutsche Dichter im bürgerlichen Realismus. |                        |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит со континуирано следење на работата на студентот                                                                                                                                                                                                                                                                         |                        |
| <b>Наставен јазик:</b>         | македонски/германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                        |

|                              |                                                                                                                          |     |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Германски јазик 3 (за други јазични групи)</b>                                                                        |     |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                          |     |
| <b>Тип:</b>                  | изборен - продолжителен                                                                                                  |     |
| <b>Студиска година:</b>      | 2                                                                                                                        |     |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                                                                                   |     |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                        |     |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                            | 1+1 |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                               | 30  |
| <b>Начин на реализација:</b> | Предавања, наставни разговори, вежби за устен и писмен израз, граматички вежби, дискусии, индивидуална работа, работа со |     |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                | партнер, работа во група, домашна работа.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| <b>Цели:</b>                   | Развивање на комуникативната и социјалната компетенција; сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура; стекнување на способност за водење разговори во определени ситуации по дадени теми, разбирање и преведување на текстови со различни содржини, збогатување на вокабуларот, писмено изразување на германски јазик.           |  |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Развивање на комуникативно-социјалната компетенција<br>2. Способност за анализа и преведување на текстови со различни содржини<br>3. Примена на усвоениот вокабулар во секојдневни ситуации                                                                                                                                                     |  |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Германски јазик 2 (за други јазични групи)                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| <b>Содржина:</b>               | Опишување на лица, препознавање на предрасуди и ослободување од нив, сличности и разлики меѓу културите, толеранција, избор на професија, барање на работно место, телевизија, автомобилска индустрија, семејство, воспитание, придавски деклинации, претеритум, зависни реченици, конјунктив II, пасив, изработување на вежби од работната книга. |  |
| <b>Препорачана литература:</b> | „Themen <i>aktuel</i> 2“ Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch 2, Max Hueber Verlag, 1997 Ismaning; „Themen neu“, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch 1 und 2, Max Hueber Verlag, 1997 Ismaning.                                                                                                                          |  |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Германски јазик 4</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |
| <b>Тип:</b>                  | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |
| <b>Студиска година:</b>      | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0+8                       |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 120                       |
| <b>Начин на реализација:</b> | Интерактивен: работа во групи, реферати, домашни работи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | лектор Маријана Георгиева |
|                              | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | странски лектор           |
| <b>Цели:</b>                 | Совладување на долунаведените компетенции на ниво Б1/2; запознавање со современите случувања во земјите од германското јазично подрачје.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           |
| <b>Компетенции:</b>          | Студентите можат да ги разберат главните содржини кога се користи стандарден јазик и кога станува збор за познати нешта. Можат да се снаоѓаат во повеќето ситуации со кои можат да се сретнат во германскојазичните земји. Тие можат да се изјаснуваат на едноставен начин во врска со познати теми и области коишто ги интересираат. Можат да раскажуваат за искуства и доживувања, да опишуваат сонови, надежи и цели и да даваат кратки објаснувања за планови и мислења |                           |
| <b>Предуслови:</b>           | Студентите треба да го апсолвирале нивото утврдено со                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                           |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | претходниот семестар.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Содржина:</b>               | Се совладуваат вештините: слушање, разбирање, читање, и зборување преку работењето со учебникот Schritte international 5. Конверзација на теми од секојдневието, дијалози, куси состави, поедноставни текстови од весници, текстови со празнини, фонетски вежби, вежби за разбирање на говорен текст итн. |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Schritte international 6 Kursbuch und Arbeitsbuch , Hueber Verlag, 2006, Ismaning, Deutschland<br>2. Различни автентични текстови, различни дидактизирани материјали                                                                                                                                   |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Супрасегментална фонетика и фонологија на германскиот јазик</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                          |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          |
| <b>Студиска година:</b>        | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2+2                      |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 60                       |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Предавања и вежби                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | проф.д-р Силвана Симоска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | помл.ас.Бисера Станкова  |
| <b>Цели:</b>                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Компетенции:</b>            | <p>1. Совладување на супрасегменталната фонетика/фонологија на современиот германски јазик од теоретски аспект, како на пр., акцент (зборовен акцент кај простите, повеќесложните, заемените зборови; реченичен акцент), слог (структура и фонотактика на германскиот слог), јунктура (меѓузборовна и внатрезборовна), ритам, интонација/мелодија на фразата/реченицата (каденција, антекаденција, прогредиенција), коартикулација (редукција, асимилација) итн.</p> <p>2. Соодветна примена (апликација) на горенаведените специфики на супрасегменталната фонетика/фонологија на современиот германски јазик</p> <p>3. Усовршување на индивидуалната фонетика на студентот</p> |                          |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Сегментална фонетика и фонологија на германскиот јазик                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| <b>Содржина:</b>               | Предмет, задачи и видови. Врски со другите научни дисциплини. Фонетика и фонологија. Методи. Говорни органи. Артикулација на фонемите, место и начин на артикулација, квантитет и квалитет. Фонема, фон, алофон, графема. Фонолошки опозиции. Транскрипција. Вокален систем. Интерференција на германските и македонските вокали. Дифтонзи и умлаути. Консонантски систем. интерференција на германските и македонските консонанти. Звучност, интензитет и аспирација. Фоностатистика и фоностилистика. Слог и морфема. Интонација, акцент, пауза и ритам. Графетика: проблеми и тенденции. Ортоепика.                                                                           |                          |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>1. DUDEN - Grammatik Neuauflage Bd. 4. Mannheim/Wien/Zürich 1984</p> <p>2. Meinhold, G./Stock, E.: Phonologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |

|                             |                                                                            |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                             | 1980<br>3. Fiukowski, H.: Sprecherzieherisches Elementarbuch. Leipzig 1973 |
| <b>Методи на оценување:</b> | писмен и устен испит                                                       |
| <b>Наставен јазик:</b>      | германски                                                                  |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                        |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Германскојазична книжевност 4</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                        |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                        |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                        |
| <b>Студиска година:</b>        | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                        |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                        |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                        |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2+2                    |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 60                     |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Наставата е фронтална и интерактивна преку предавања, вежби, семинарски работи, реферати, интерпретации, изнесување на индивидуални ставови                                                                                                                                                                                                                     |                        |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | проф. д-р Ранка Грчева |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                        |
| <b>Цели:</b>                   | Согледување на условите за појава на германските книжевни феномени; парадигматски се овозможува увид во одредени правци и репрезентанти; развивање на способноста за разбирање и интерпретација на книжевни дела.                                                                                                                                               |                        |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Сознајна компетенција за појавата на германскојазичните книжевни феномени, правци, репрезентанти и дела<br>2. Компетенција за разбирање и интерпретација на дела од германскојазичната книжевност и пошироко<br>3. Проширување на компетенцијата за познавање на германскиот јазик                                                                           |                        |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Германскојазична книжевност 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                        |
| <b>Содржина:</b>               | Реализам: дистинкција на терминот како методолошки поим и како книжевна ознака. Т.Шторм, Т.Фонтане, Г.Келер.<br>Модерна: дефинирање на поимот. Натурализам: Г.Хауптман. Деканденца.<br>Симболизам: Ш.Георге. Р.М.Рилке.<br>Импресионизам: Х.ф.Хофманстал, А.Шницлер.<br>Општи обележја на новокласиката и новоромантиката.<br>Експресионизам: Г.Тракл, Ф.Кафка. |                        |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Жмегач, В: Повијест свјетске книжевности у 8 књига. Књига 5. Књижевност немачког језичког израза.<br>2. Wiese, B. v.: Deutsche Dichter des 19. Jahrhunderts.<br>3. Wiese, B. v.: Deutsche Dichter der Moderne.<br>4. Wiese, B. v.: Deutsche Dichter der Gegenwart.<br>5. Martini, F.: Deutsche Dichter im bürgerlichen Realismus.                            |                        |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит со континуирано следење на работата на студентот                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                        |
| <b>Наставен јазик:</b>         | македонски/германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                        |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Германски јазик 4 (за други јазични групи)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |
| <b>Тип:</b>                    | изборен-продолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |
| <b>Студиска година:</b>        | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| <b>Времетрае:</b>              | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1+1 |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30  |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Предавања, наставни разговори, вежби за устен и писмен израз, граматички вежби, дискусии, индивидуална работа, работа со партнер, работа во група, домашна работа.                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |
| <b>Цели:</b>                   | Развивање на комуникативната и социјалната компетенција; сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура; стекнување на способност за водење разговори во определени ситуации по дадени теми, разбирање и преведување на текстови со различни содржини, збогатување на вокабуларот, писмено изразување на германски јазик.                                                                      |     |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Развивање на комуникативно-социјалната компетенција<br>2. Способност за анализа и преведување на текстови со различни содржини<br>3. Примена на усвоениот вокабулар во секојдневни ситуации                                                                                                                                                                                                                |     |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Германски јазик 3 (за други јазични групи)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |
| <b>Содржина:</b>               | Ја познавате ли Германија?, заштита на околината, опишување на сопствена и туѓа држава, Германците во странство и странците во Германија, подготовка за заминување на одмор, работа во странство, вести, СРГерманија, домови за стари луѓе, Дали можат да живеат старите и младите заедно?, читање книги, односни реченица, индиректни прашални реченици, предлози, изработување на вежби од работната книга. |     |
| <b>Препорачана литература:</b> | „Themen <i>aktuel</i> 2“, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Arbeitsbuch 2, Max Hueber Verlag, 1997 Ismaning.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |

|                              |                                                         |                           |
|------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Германски јазик 5</b>                                |                           |
| <b>Код:</b>                  |                                                         |                           |
| <b>Тип:</b>                  | задолжителен                                            |                           |
| <b>Студиска година:</b>      | 3                                                       |                           |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                  |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                       |                           |
| <b>Времетрае:</b>            | Неделен фонд:                                           | 0+8                       |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                              | 120                       |
| <b>Начин на реализација:</b> | Интерактивен                                            |                           |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                              | лектор Маријана Георгиева |
|                              | Соработник:                                             | странски лектор           |
| <b>Цели:</b>                 | Совладување на долунаведените компетенции на ниво Б2/1; |                           |



|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | запознавање со современите случувања во земјите од германското јазично подрачје.                                                                                                                                                                                        |
| <b>Компетенции:</b>            | Студентите можат да разберат главни содржини на комплексни текстови во врска со конкретни теми. Тие можат спонтано и точно да зборуваат и да се разбираат со родени говорители без голем напор.                                                                         |
| <b>Предуслови:</b>             | Студентите треба да го апсолвирале нивото утврдено со претходниот семестар.                                                                                                                                                                                             |
| <b>Содржина:</b>               | Се совладуваат вештините: слушање, разбирање, читање, и зборување преку работењето со учебникот Ziel Kursbuch B2/1 . Конверзација на теми од секојдневието, дијалози, куси состави, текстови од весници, текстови со празнини, вежби за разбирање на говорен текст итн. |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Ziel, Kursbuch und Arbeitsbuch B2/1, Hueber Verlag, 2008, Ismaning, Deutschland<br>2. Различни автентични текстови, различни дидактизирани материјали                                                                                                                |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                            |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Синтакса на германскиот јазик 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                            |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                            |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                            |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2+2                        |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 60                         |
| <b>Начин на реализација:</b>   | фронтална и интерактивна настава, која се реализира преку предавања, вежби, семинарски работи, реферати и др.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                            |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | проф.д-р Емилија Бојковска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                            |
| <b>Цели:</b>                   | Согледување на структурата на реченицата во германскиот јазик, кое треба да биде помошно средство при усвојувањето на германскиот јазик и треба да ги оспособи студентите за синтаксичка анализа.                                                                                                                                                                                                                                          |                            |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Владеење со поимите и термините од областа на синтаксата<br>2. Способност за вршење на синтаксичка анализа на дадена јазична конструкција<br>3. Продуцирање на граматички правилни конструкции од синтаксички аспект                                                                                                                                                                                                                    |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Супрасегментална фонетика и фонологија на германскиот јазик                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |
| <b>Содржина:</b>               | Предмет и задачи на синтаксата. Врски со другите научни дисциплини. Класификација на зборовите. Конституентен, депендентен и категоријален граматички пристап. Дијаграми. Синтаксички поими (регенс, нуклеус, депедендес, сателит, синтагма, синтаксички сегмент, атрибут). Дополненија и додатоци на глаголот. Управување (рекција), валентност и согласување. Главна и зависна реченица. Проста и сложена реченица. Кумулација. Збороред |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Engel, U. (1994): <i>Syntax der deutschen Gegenwartssprache</i> . Berlin: Schmidt<br>2. Engel, U. (1996): <i>Deutsche Grammatik</i> . Heidelberg: Gross<br>3. Helbig, G. /Buscha, J. (1996): <i>Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den</i>                                                                                                                                                                                            |                            |

|                             |                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | Ausländerunterricht. Leipzig / Berlin / München: Langenscheidt<br>4. DUDEN – Grammatik der deutschen Sprache (1995): Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag (=Der Duden in 12 Bänden Bd. 4) |
| <b>Методи на оценување:</b> | писмен и устен испит со континуирано следење на работата на студентот                                                                                                                  |
| <b>Наставен јазик:</b>      | германски                                                                                                                                                                              |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                            |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Епохи на германскојазичната поезија</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                            |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                            |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                            |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2+2                        |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 60                         |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Фронтална и интерактивна настава. Наставата ќе биде организирана преку предавања, писмени и усни вежби и истражувачки проекти.                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | проф.д-р Зорица Николовска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                            |
| <b>Цели:</b>                   | Преку егземпларни примери и обработка на конкретни поетски текстови, студентите се стекнуваат со клучните сознанија и вештини за толкување на германскојазичната лирика почнувајќи од поезијата на Гете до актуелните поетски текови. Преку деталното исчитување на поетските дела едновременно се постигнува и индиректната цел, а таа е зголемување на компетенциите по германскиот јазик кај студентите |                            |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Стекнување на клучни сознанија и вештини за толкување на германскојазичната лирика, почнувајќи од поезијата на Гете до актуелните поетски текови, преку егземпларни примери и обработка на конкретни поетски текстови.<br>2.Зголемување на компетенциите по германски јазик кај студентите преку деталното исчитување на поетските дела.                                                                |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Германскојазична книжевност 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Содржина:</b>               | Студентите добиваат преглед и увид во развојните текови на германскојазичната лирика. Се проследува поезијата на германскојазичниот Sturm и Drang, класиката, романтизмот, Бидермаер-епоката, реализмот, симболизмот, импресионизмот, експресионизмот, политичка лирика, т.н. конкретна позија и др.                                                                                                       |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. „Geschichte der deutschen Lyrik“, Hrsg. W. Hinderer, Reclam, Stuttgart, 1993.<br>2. Prag: „Grundbegriffe der Poetik“.<br>3. B. V. Wiese: „Die deutsche Lyrik“, 2 Bde., 1957<br>4. B. V. Wiese: „Interpretationen deutscher Lyrik von Weckerlin bis Benn“, 1965.<br>5. W. Kayser: „Kleine deutsche Versschule“, 1971.                                                                                    |                            |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит. Студентот континуирано се следи преку неговиот ангажман на часовите и преку неговото учество на проекти.                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                            |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Историја на германскиот јазик 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                            |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                            |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                            |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2+2                        |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 60                         |
| <b>Начин на реализација:</b>   | фронтална и интерактивна настава, која се реализира преку предавања, вежби, семинарски работи, реферати и др.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                            |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | проф.д-р Емилија Бојковска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                            |
| <b>Цели:</b>                   | Увид во генеолошката припадност на германскиот и на немскиот јазик и во главните фонетски и морфолошки особености на германскиот јазик.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                            |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Владеење со поимите и термините од областа на историја на германскиот јазик<br>2. Оспособување за читање и разбирање на избрани текстови на старовисоконемски, средновисоконемски и раноновисоконемски јазик<br>3. Оспособување за објаснување на потеклото на зборовите, како и граматичките појави, користејќи постари развојни степени на немскиот јазик во случаите кога причините за појавите не се видливи во современиот јазик |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                            |
| <b>Содржина:</b>               | Индоверопски. Германски. Готскиот како репрезентант на германскиот прајазик. Прво померување на консонантите. Акцент. Вернеров закон. Вокали. Аблаут. Конјугација на глаголите. Поделба на именките. Флексија на придавките. Броеви.                                                                                                                                                                                                     |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Schmidt, W.: Geschichte der deutschen Sprache. Berlin.<br>2. Tomovski, D.: Istoriska gramatika na nemskiot jazik. I del: Fonologija; II del: Morfologija. Skopje.<br>3. Tschirch, F. Gesichte der deutschen Sprache. Berlin.<br>4. Pudić, Ivan: Gotski jezik I: Istorijaska gramatika. Beograd.                                                                                                                                       |                            |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит со континуирано следење на работата на студентот                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                            |

|                              |                                                              |                    |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Вовед во методиката на наставата по германски јазик 1</b> |                    |
| <b>Код:</b>                  |                                                              |                    |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                      |                    |
| <b>Студиска година:</b>      | /                                                            |                    |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                       |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                            |                    |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                | 2+1                |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                   | 45                 |
| <b>Начин на реализација:</b> | Теоретски предавања и практични вежби, интерактивна настава  |                    |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                   | проф.д-р Петар Рау |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ас.м-р Емина Авдиќ |
| <b>Цели:</b>                   | Запознавање со развојот, тековите и актуелните тенденции на методиката на наставата по германски како странски јазик.                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Способност за корелација и интеграција на содржини од компатибилни наставни предмети: јазик, лингвистика, психолингвистика, социологија/филозофија/психологија/антропологија, културологија, литература и други помалку компатибилни наставни содржини<br>2. Способност за анализирање, синтетизирање, и разбирање<br>3. Јазична, комуникациска и интеркултурна способност |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | положени испити по: Германски јазик 4, Спрасегментална фонетика и фонологија на германскиот јазик и Германскојазична книжевност 4                                                                                                                                                                                                                                             |                    |
| <b>Содржина:</b>               | Предмет на методиката на наставата по германски јазик и нејзините релации со сродните дисциплини. Преглед на методите во наставата по странски јазици: граматичко-преводна, директна, аудио-визуелна, аудио-лингвална, когнитивна метода и комуникативен приод со прагматско-функционалниот и интеркултурниот концепт. Алтернативни методи. Интеркултурна германистика.       |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. NEUNER, Gerhard/ HUNFELD, Hans (1993): <i>Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung</i> . Berlin/ München: Langenscheidt<br>2. BAUSCH, Karl Richard / CHRIST, Herbert / KRUMM, Hans-Jürgen (1995): <i>Handbuch Fremdsprachenunterricht</i> . Tübingen: Francke Verlag                                                                             |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит по V семестар, со континуирано следење на студентот во текот на семестарот                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                             |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Продуктивна рецепција на австриската поезија</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                             |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                             |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                             |
| <b>Студиска година:</b>      | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                             |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                             |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                             |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2+0                         |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30                          |
| <b>Начин на реализација:</b> | Интерактивна настава. Наставата ќе биде организирана преку предавања, писмени и усни вежби и истражувачки проекти.                                                                                                                                                                                                                                            |                             |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | проф. д-р Зорица Николовска |
|                              | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                             |
| <b>Цели:</b>                 | Продуктивната рецепција на одбрани австриски поетски текстови има за цел преку продукцијата на поетски текстови стекнување и унапредување на вештината на поетска интерпретацијата. Едновременно студентите стекнуваат темелни сознанија за поновата австриска поезија, за карактеристиките на книжевната епоха и поопшто гледано за културолошкиот контекст. |                             |
| <b>Компетенции:</b>          | 1. Запознавање со поетското творештво на австриските поети Ерих Фрид и Ернст Јандл.<br>2. Унапредување на вештините на интерпретација на поетски текст како преку текстиманетно толкување така и преку самостојна или                                                                                                                                         |                             |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | групна продукција на текстови.<br>3. Креативно пишување на поезија врз основа на избраните поетски дела.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Предуслови:</b>             | положени испити по Германскојазична книжевност 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Содржина:</b>               | Во рамките на овој курс се обработува пред сè поезијата на австриските поети Ерих Фрид и Ернст Јандл.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Erich Fried</i>, hrsg. von Heinz Ludwig Arnold, München 1997.</li> <li>• <i>Erich Fried</i>, in: <i>Jüdische Portraits</i>, hrsg. von H. Koelbl, Frankfurt am Main 1989</li> <li>• Gerhard Lampe: <i>Ich will mich erinnern an alles was man vergißt: Erich Fried - Biographie u. Werk</i> Bund-Verlag, Köln 1989.</li> <li>• Joseph A. Kruse (Heinrich-Heine-Institut) (Hrsg.): <i>Einer singt aus der Zeit gegen die Zeit: Erich Fried 1921-1988: Materialien und Texte zu Leben und Werk</i>. Häusser, Darmstadt 1991.</li> <li>• V. Kaukoreit, <i>Frühe Stationen des Lyrikers Erich Fried</i>, Darmstadt 1991</li> <li>• <i>Interpretationen. Gedichte von Erich Fried</i>, hrsg. von V. Kaukoreit, Stuttgart 1999</li> <li>• Jörg Thunecke, <i>Erich Fried</i>, in: <i>Metzler-Lexikon der deutsch-jüdischen Literatur</i>, Stuttgart/Weimar 2000</li> <li>• Anne Uhrmacher: <i>Spielarten des Komischen. Ernst Jandl und die Sprache</i>. Niemeyer, Tübingen 2007 (Reihe Germanistische Linguistik 276),</li> <li>• Theo Breuer, „Ernst Jandl (1925-2000)“, in: T.B., <i>Aus dem Hinterland. Lyrik nach 2000</i>, Edition YE, Sistig/Eifel 2005.</li> <li>• <i>Ernst Jandl</i>. Wespennest Nr. 125, 2002.</li> <li>• Kristina Pfoser/Volker Kaukoreit (Hrsg.): <i>Interpretationen – Gedichte von Ernst Jandl</i>, Stuttgart</li> <li>• <i>Ernst Jandl. Musik Rhythmus Radikale Dichtung</i>. Hrsg. von Bernhard Fetz. Wien: Zsolnay 2005.</li> </ul> |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит<br>Студентот континуирано се следи преку неговиот поединечен и групен ангажман на часовите.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                              |                                                                                                                                          |                           |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Германски јазик 6</b>                                                                                                                 |                           |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                          |                           |
| <b>Тип:</b>                  | задолжителен                                                                                                                             |                           |
| <b>Студиска година:</b>      | 3                                                                                                                                        |                           |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                                                                    |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                        |                           |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                            | 0+8                       |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                               | 120                       |
| <b>Начин на реализација:</b> | Интерактивен                                                                                                                             |                           |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                               | лектор Маријана Георгиева |
|                              | Соработник:                                                                                                                              | странски лектор           |
| <b>Цели:</b>                 | Совладување на долунаведените компетенции на ниво Б2/1; запознавање со современите случувања во земјите од германското јазично подрачје. |                           |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенции:</b>            | Студентите можат да разберат главни содржини на комплексни текстови во врска со конкретни теми. Тие можат спонтано и точно да зборуваат и да се разбираат со родени говорители без голем напор. Тие можат да ги искажуваат своите мислења за одредени теми. |
| <b>Предуслови:</b>             | Студентите треба да го апсолвирале нивото утврдено со претходниот семестар.                                                                                                                                                                                 |
| <b>Содржина:</b>               | Се совладуваат вештините: слушање, разбирање, читање, и зборување преку работењето со учебникот Ziel Kursbuch B2/1 . Конверзација на различни теми, дијалози, состави, текстови од весници, вежби за разбирање на говорен текст, кратки реферати итн.       |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Ziel, Kursbuch und Arbeitsbuch B2/1, Hueber Verlag, 2008, Ismaning, Deutschland<br>2. Различни автентични текстови, различни дидактизирани материјали                                                                                                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                            |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Синтакса на германскиот јазик 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                            |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                            |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                            |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2+2                        |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 60                         |
| <b>Начин на реализација:</b>   | фронтална и интерактивна настава, која се реализира преку предавања, вежби, семинарски работи, реферати и др.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                            |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | проф.д-р Емилија Бојковска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |
| <b>Цели:</b>                   | Согледување на структурата на зборовните групи во германскиот јазик, кое треба да биде помошно средство при усвојувањето на германскиот јазик и треба да ги оспособи студентите за синтаксичка анализа.                                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Владеење со поимите и термините од областа на синтаксата<br>2. Способност за вршење на синтаксичка анализа на дадена јазична конструкција<br>3. Продуцирање на граматички правилни конструкции од синтаксички аспект                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Синтакса на германскиот јазик 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                            |
| <b>Содржина:</b>               | Именска, придавска, предлошка синтагма и други видови синтагми. Видови атрибути во синтагмите според морфосинтаксичката реализација и според синтаксичката функција. Дополненија и додатоци на именката и на придавката. Дополненија на предлогот. Синтаксичка функција на именската, придавската и предлошката синтагма. Кумулација. Збороред.                                                     |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Engel, U. (1994): <i>Syntax der deutschen Gegenwartssprache</i> . Berlin: Schmidt<br>2. Engel, U. (1996): <i>Deutsche Grammatik</i> . Heidelberg: Gross<br>3. Helbig, G. / Buscha, J. (1996): <i>Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht</i> . Leipzig / Berlin / München: Langenscheidt<br>4. DUDEN – <i>Grammatik der deutschen Sprache</i> (1995): Mannheim/Wien/Zürich: |                            |

|                             |                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | Dudenverlag (=Der Duden in 12 Bänden Bd. 4)<br>5. Borissevitch, P. (2001): <i>Aspekte der deutschen Satzmodelle mit kontrastivem Ansatz deutsch-mazedonisch</i> . Skopje: Kaiva (=Germano-Macedonica Sprachwissenschaftliche Reihe Bd. 1) |
| <b>Методи на оценување:</b> | писмен и устен испит со континуирано следење на работата на студентот                                                                                                                                                                     |
| <b>Наставен јазик:</b>      | германски                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Германскојазичниот роман и расказ на 20.век</b>                                                                                                                                                                                                                                      |                            |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                            |                            |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                            |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                            |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2+2                        |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                              | 60                         |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Фронтална и интерактивна настава. Наставата ќе биде организирана преку предавања, писмени и усни вежби и истражувачки проекти.                                                                                                                                                          |                            |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                              | проф.д-р Зорица Николовска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
| <b>Цели:</b>                   | 1. Стекнување на сознанија за германскојазичниот роман на 20. век.<br>2. Совладување на формалните и стилските особености на избраните романи и раскази, како и со сите други клучни аспекти на епското писмо од именуваниот период, преку текстиманентна интерпретација.               |                            |
| <b>Компетенции:</b>            | Овој курс нуди клучни сознанија за германскојазичниот роман на 20. век. Преку текстиманентна интерпретација студентите се запознаваат со формалните и стилските особености на избраните романи и раскази како и со сите други клучни аспекти на епското писмо од именуваниот период.    |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Епохи на германскојазичната поезија                                                                                                                                                                                                                                    |                            |
| <b>Содржина:</b>               | Во рамките на понудениот предмет се изучуваат романите на Р. Музил, Х. Брох, Р. М. Рилке, М. Фриш, А. Деблин и Ф. Кафка како и расказите на Х. Бел, и Ф. Кафка. Студентите се запознаваат со раскажувачките форми како и со вештините на толкувањето на епско писмо на германски јазик. |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Franz Stanzl: <i>Typische Formen des Romans</i><br>2. H. Enkel: <i>Geschichte des deutschen Romans</i> , Band I.<br>3. „Deutsche Romane des 20. Jahrhunderts“, P. M. Lützel, Athenäum, 1983<br>4. V. Zmegac: „Povjesna poetika romana“, GzH, 1987.                                   |                            |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит. Студентот континуирано се следи преку неговиот ангажман на часовите                                                                                                                                                                                               |                            |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Историја на германскиот јазик 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                            |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                            |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                            |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                            |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2+2                        |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 60                         |
| <b>Начин на реализација:</b>   | фронтална и интерактивна настава, која се реализира преку предавања, вежби, семинарски работи, реферати и др.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                            |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | проф.д-р Емилија Бојковска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                            |
| <b>Цели:</b>                   | Увид во посебноста на немскиот јазик во однос на другите германски јазици и во развојот на немскиот јазик од почетоките до современиот јазик; оспособување за обработка на старовисоко и на средновисоконемски текст.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                            |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Владеење со поимите и термините од областа на историја на германскиот јазик<br>2. Оспособување за читање и разбирање на избрани текстови на старовисоконемски, средновисоконемски и ранонововисоконемски јазик<br>3. Оспособување за објаснување на потеклото на зборовите, како и граматичките појави, користејќи постари развојни степени на немскиот јазик во случаите кога причините за појавите не се видливи во современиот јазик                                                                                                                                                                     |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Историја на германскиот јазик 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |
| <b>Содржина:</b>               | <u>Старовисоконемски.</u> Одлики (второ померување на консонантите, хармонија на вокалите: примарен умлаут, премин на е во <i>i</i> ; . премин на <i>i</i> во е и на <i>u</i> во о и др.). Обработка на Песната за Хилдебранд.<br><u>Средновисоконемски.</u> Одлики (слабеење на вокалите во ненагласен слог, секундарен умлаут, премин на <i>sk</i> во <i>sch</i> и др.). Обработка на Песната за Нибелунзите. <u>Ранонововисоконемски.</u> Одлики (дифтонгизација, монофтонгизација, продолжување, скратување, лабијализација, делабијализација, спуштање, подигнување на вокалите итн.). Дејноста на Лутер. |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Schmidt, W. Geschichte der deutschen Sprache. Berlin.<br>2. Tomovski, D.: Istoriska gramatika na nemskiot jazik. I del: Fonologija; II del: Morfologija. Skopje.<br>3. Tschirch, F. Gesichte der deutschen Sprache. Berlin.<br>4. Das Hildebrandslied<br>5. Das Nibelungenlied                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                            |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит со континуирано следење на работата на студентот                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                            |

|                         |                                                   |
|-------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>         | <b>Методика на наставата по германски јазик 2</b> |
| <b>Код:</b>             |                                                   |
| <b>Тип:</b>             | изборен                                           |
| <b>Студиска година:</b> | /                                                 |
| <b>Семестар:</b>        | летен                                             |



|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                    |
| <b>Времетрае:</b>              | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2+1                |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 45                 |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Теоретски предавања и практични вежби, интерактивна настава                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                    |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | проф.д-р Петар Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ас.м-р Емина Авдиќ |
| <b>Цели:</b>                   | Запознавање со развојот, тековите и актуелните тенденции на методиката на наставата по германски како странски јазик.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Способност за контрастивен пристап (јазичен-литературен), (мајчин-странски јазик), (културолошко-цивилизациски пристап)<br>2.Способност за анализирање, синтетизирање, и разбирање<br>3,Способност за користење наставни средства и медиуми                                                                                                                                                                                                |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Вовед во методиката на наставата по германски јазик 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| <b>Содржина:</b>               | Поим за методика и дидактика на наставата по германски јазик. Фактори на наставата. Педагошки принципи. Методичко-дидактички принципи. Теории на учење. Стратегии на учење. Личност на наставникот. Социјални форми. Работни форми. Комуникативна компетенција и јазичните вештини: слушање со разбирање, говор, читање и пишување. Оценување. Тестови. Стандардизирани тестови. Заедничка европска референцијална рамка и Јазично портфолио. |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1.BOHN, Rainer (2001): <i>Probleme der Wortschatzarbeit</i> . Berlin/ München: Langenscheidt<br>2.FUNK, Hermann / KÖNIG Michael (1991): <i>Grammatik lehren und lernen</i> . Berlin/ München: Langenscheidt<br>3.BAUSCH, Karl Richard / CHRIST, Herbert / KRUMM, Hans-Jürgen (1995): <i>Handbuch Fremdsprachenunterricht</i> . Tübingen: Francke Verlag                                                                                       |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит по VI семестар, со континуирано следење на студентот во текот на семестарот                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |

|                              |                                                                                                                                         |                    |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Комуникативна и интеркултурна настава (специјален курс по методика на наставата по германски јазик)</b>                              |                    |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                         |                    |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                                                                                 |                    |
| <b>Студиска година:</b>      | /                                                                                                                                       |                    |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                                                                   |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                       |                    |
| <b>Времетрае:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                           | 1+1                |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                              | 30                 |
| <b>Начин на реализација:</b> | Теоретски предавања и практични вежби, интерактивна настава                                                                             |                    |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                              | проф.д-р Петар Рау |
|                              | Соработник:                                                                                                                             | ас.м-р Емина Авдиќ |
| <b>Цели:</b>                 | Запознавање со развојот, тековите и актуелните тенденции на комуникативната и интеркултурната настава по германски како странски јазик. |                    |
| <b>Компетенции:</b>          |                                                                                                                                         |                    |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит Вовед во методиката на наставата по германски јазик 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Содржина:</b>               | Развојот на комуникативната дидактика и на нејзиниот методичко-дидактички концепт. Теоретски основи и односни дисциплини. Прагматична и педагошка ориентација на наставата по странски јазик. Карактеристики на прагматичко-функционалниот концепт. Редифинирање на целите на наставата. Граматичка и тематска прогресија. Комуникативната компетенција и јазичните вештини. Интеркултурниот приод и неговиот методичко-дидактички концепт. Цели и карактеристики на интеркултурната настава. |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. NEUNER, Gerhard/ HUNFELD, Hans (1993): Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung. Berlin/ München: Langenscheidt<br>2. BAUSCH, Karl Richard / CHRIST, Herbert / KRUMM, Hans-Jürgen (1995): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen: Francke Verlag<br>3. HELBIG, Gerhard./GÖTZE, Lutz. u.a. (2001): <i>Deutsch als Fremdsprache. Ein Internationales Handbuch</i> . Berlin/New York                                                                            |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит по VI семестар, со континуирано следење на студентот во текот на семестарот                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Германски јазик 7</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                           |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0+8                       |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 120                       |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Интерактивен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | лектор Маријана Георгиева |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | странски лектор           |
| <b>Цели:</b>                   | Совладување на долунаведените компетенции на ниво B2/2; запознавање со современите случувања во земјите од германското јазично подрачје.                                                                                                                                                                                                    |                           |
| <b>Компетенции:</b>            | Студентите можат да разберат главни содржини на комплексни текстови во врска со конкретни и апстрактни теми. Тие можат спонтано и течно да зборуваат и да се разбираат со родени говорители без поголем напор. Тие можат да ги искажуваат своите мислења за повеќе одредени теми и да го објаснат својот став во врска со актуелно прашање. |                           |
| <b>Предуслови:</b>             | Студентите треба да го апсолвирале нивото утврдено со претходниот семестар.                                                                                                                                                                                                                                                                 |                           |
| <b>Содржина:</b>               | Се совладуваат вештините: слушање, разбирање, читање, и зборување преку работењето со учебникот Ziel Kursbuch B2/2 . Конверзација на различни теми, дијалози, состави, текстови од весници, вежби за разбирање на говорен текст, реферати итн.                                                                                              |                           |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Ziel, Kursbuch und Arbeitsbuch B2/2, Hueber Verlag, 2008, Ismaning, Deutschland<br>2. Различни автентични текстови, различни дидактизирани материјали                                                                                                                                                                                    |                           |

|                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| <b>Методи на оценување:</b> | писмен и устен испит |
| <b>Наставен јазик:</b>      | германски            |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Вовед во лексикологијата на германскиот јазик</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                          |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2+2                      |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 60                       |
| <b>Начин на реализација:</b>   | предавања, усни/писмени вежби, реферати, истражувачки активности во групен облик со презентација                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | проф.д-р Силвана Симоска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Цели:</b>                   | усвојување на структурата, семантиката и етимологијата на лексичките единици на германскиот јазик, како и интерните и екстралингвистичките релации.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| <b>Компетенции:</b>            | <p>1. Дистинкција на основните единици, релации и процеси во лексикологијата на современиот германски јазик, како на пр., лексема, збороформа, семема, сема, морфема, морфа, форматив</p> <p>2. Лексичка семантика и семиотика (компоненцијална семантика vs. теоријата на прототипи), семантички релации (синонимија, хомонимија, антонимија, хиперонимија, хипонимија), сематички полиња, семиотички триаголник, семантички четириаголник</p> <p>3. Стратификација на лексиконот на германскиот јазик од дијахрониски/етимолошки, синхрониски, ареален, стилистички, фразеолошки аспект (архаизам, неологизам, казационализам, фразеологизам, пуризам, хелветизам, австрицизам, романизам, латинизам, грецизам итн.)</p> |                          |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит Синтакса на германскиот јазик 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |
| <b>Содржина:</b>               | Поим, предмет, задачи и методи. Лексиконот во модулариот систем на граматиката. Зборот како јазична единица. Релативност на поимот „збор“ и негови супституенти. Зборот од структурен, семантички и семиотички аспект. Интерни и екстралингвистички релации во лексичкиот систем. Германистичка лексикографија: поим и предмет, историски преглед, типови речници.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                          |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>1. Czichocki, Z. / Mrazovic, P.: <i>Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache</i>. Novi Sad 1983</p> <p>2. Fleischer, W.: <i>Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache</i>. Leipzig 1982</p> <p>3. Lüger, H.-H.: <i>Satzwertige Phraseologismen: eine pragmlinguistische Untersuchung</i>. Wien 1999</p> <p>4. Lutzeier, P.R.: <i>Lexikologie. Ein Arbeitsbuch</i>. Tübingen 1995.</p> <p>5. Schippan, Th.: <i>Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache</i>. Tübingen 1992</p> <p>6. Schwarz, M. / Chur, J.: <i>Semantik. Ein Arbeitsbuch</i>. 2. Aufl. Tübingen 1996.</p>                                                                                                                                      |                          |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Историја на германскојазичната драма</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                    |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                    |
| <b>Времетрае:</b>              | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2+2                |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 60                 |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Фронтална и интерактивна настава, одн. предавање; работа во групи; писмени вежби, реферати; инсценирање одн. изведби на драмски сцени и пиеси; истражувачки работи.                                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | проф.д-р Петер Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
| <b>Цели:</b>                   | Усовршување на драмско-историска и драматуршка компетенција; обработување на театарска и драмска литература од крајот на 18. век до сегашноста; продлабочување на осознавање на разновидноста на драмските концепти, структури и модели; усвојување на театарската методологија (обработување сценарио; инсценирање; играње улоги ...)                                                                                                           |                    |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Германскојазичниот роман и расказ на 20.век                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| <b>Содржина:</b>               | 1. историја на германскојазична драмска литература од крајот на 18. век до сегашноста. Драмските концепти и дела на: Лесинг; Гете; Шилер; Тик; Бихнер; Хебел; Грилпарцер; Хауптман; Хофманстал; Ибзен; Штернхајм; Ведекинд; Кајзер; експресионизам; Брехт; Фриш; Диренмат, Хандке и др.<br>2. Најеминентните теории и модели на германскојазичниот театар и драматургија од крајот на 18. век до сегашноста: Хегел; Фишер; Брехт; Пискатор и др. |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. делата на драмските аворти и тоеретичарите на драма<br>2. преглед на најважните монографии во историјата на драматика и на развитокот на научната дискусија во статии и трудови; обработување на научно-интерпретатиска и драмско-историска литература во однос со одр. автор одн. тема на групната работа                                                                                                                                    |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | континуирано следење; соработка на студентот во работни групи одн. реферати; писмен и устен испит или колоквиум                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |

|                              |                                                                        |     |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Контрастивна граматика на германскиот и на македонскиот јазик 1</b> |     |
| <b>Код:</b>                  |                                                                        |     |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                |     |
| <b>Студиска година:</b>      | 4                                                                      |     |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                                 |     |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                      |     |
| <b>Времетрае:</b>            | Неделен фонд:                                                          | 2+2 |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                             | 60  |
| <b>Начин на реализација:</b> | Предавања и вежби                                                      |     |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | проф.д-р Силвана Симоска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | помл.ас.Бисера Станкова  |
| <b>Цели:</b>                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Контрастирање на јазичните системи на германскиот и на македонскиот јазик на морфолошко, фонетско-фонолошко рамниште<br>2. Когнитивно спознавање на разликите и сличностите во германскиот и во македонскиот јазик<br>3. Избегнување германско-македонски јазични интерференции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Синтакса на германскиот јазик 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |
| <b>Содржина:</b>               | Поим, принципи и методи. Еквиваленција, кореспонденција и контекст. Облигаторни и факултативни варијанти. Интерференција и трансформација. Консонантскиот систем. Прозодија. Конјуктивот во германскиот јазик и неговите еквиваленции во македонскиот јазик. Определеност/неопределеност. Модални зборови. Типологија на германската и македонската реченица, транспозиција. Аспектолошка споредба на германскиот и македонскиот глагол. Темпорален систем. Ономатопеика и идиоматика. Лексичка (моно)валенција. Семантичко поле. Зборообразувачки типови. Германски заменки во македонскиот јазик. Примена на контрастивната граматика во наставата по германски јазик и во преведувањето. |                          |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1.Engel, U. (Hrsg.): Deutsche Sprache im Kontrast. Tübingen 1977<br>2.Nickel, G.: Kontrastive Linguistik. Lexikon der germanistischen Linguistik. Tübingen 1973. 462-469<br>3. Sternemann, H.: Einführung in die konfrontative Linguistik. 19831.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |

|                              |                                                                                                                                                       |                    |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Методика на наставата по германски јазик 3</b>                                                                                                     |                    |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                       |                    |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                                                                                               |                    |
| <b>Студиска година:</b>      | 4                                                                                                                                                     |                    |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                                                                                                                |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                     |                    |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                         | 1+2                |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                            | 45                 |
| <b>Начин на реализација:</b> | Теоретски предавања и практични вежби, интерактивна настава                                                                                           |                    |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                            | проф.д-р Петар Рау |
|                              | Соработник:                                                                                                                                           | ас.м-р Емина Авдиќ |
| <b>Цели:</b>                 | Запознавање со и усвојување на главните елементи на наставниот час.                                                                                   |                    |
| <b>Компетенции:</b>          | 1.Способност за мотивирање на учениците<br>2.Способност за изведување динамична настава<br>3.Способност за користење наставни средства и медиуми      |                    |
| <b>Предуслови:</b>           | положен испит по Методика на наставата по германски јазик 2                                                                                           |                    |
| <b>Содржина:</b>             | Типови на наставни часови, планирање, реализација и евалуација. Цели на часот. Тек на наставниот час. Избор, градација и презентација на материјалот. |                    |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | Граматичка прогресија. Избор и прогресија на теми и на лексиката. Помошни средства и медиуми во наставата.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. WEIGMANN, Jürgen: <i>Unterrichtsmodelle im Unterricht Deutsch als Fremdsprache</i> . Ismaning: Hueber<br>2. BAUSCH, Karl Richard / CHRIST, Herbert / KRUMM, Hans-Jürgen (1995): <i>Handbuch Fremdsprachenunterricht</i> . Tübingen: Francke Verlag<br>3. BIMMEL Peter, KAST Bernd, NEUNER, Gerd (2003): <i>Deutschunterricht planen. Arbeit mit Lehrwerklektionen</i> . Berlin/ München: Langenscheidt. |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит по VII семестар, со континуирано следење на студентот во текот на семестарот                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Работа со текстови во наставата по германски јазик (специјален курс по методика на наставата по германски јазик)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1+1                |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 30                 |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Теоретски предавања и практични вежби, интерактивна настава                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | проф.д-р Петер Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ас.м-р Емина Авдиќ |
| <b>Цели:</b>                   | Запознавање со можности за работа со различни видови текстови на часот по германски како странски јазик, заради усвојување на комуникативни вештини, како и методичко-дидактичка обработка на текстови.                                                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Методика на наставата по германски јазик 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| <b>Содржина:</b>               | Дефиниција. Тексот како средство за усвојување на компетенции. Видови текстови: синтетски, автентични, литературни и сл. Стратегии за читање/слушање на текст. Глобално, селективно и тотално разбирање. Методичко-дидактичка обработка на различни видови. Избор на подобни и релевантни текстови.                                                                                                                      |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. WEIGMANN, Jürgen: <i>Unterrichtsmodelle im Unterricht Deutsch als Fremdsprache</i> . Ismaning: Hueber<br>Berlin/ München: Langenscheidt<br>2. HELBIG, Gerhard./GÖTZE, Lutz. u.a. (2001): <i>Deutsch als Fremdsprache. Ein Internationales Handbuch</i> . Berlin/New York<br>3. BAUSCH, Karl Richard / CHRIST, Herbert / KRUMM, Hans-Jürgen (1995): <i>Handbuch Fremdsprachenunterricht</i> . Tübingen: Francke Verlag |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит по VII семестар, со континуирано следење на студентот во текот на семестарот                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                    |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | Германски јазик 8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                           |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                           |
| <b>Тип:</b>                    | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                           |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                           |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                           |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 0+8                       |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 120                       |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Интерактивен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                           |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | лектор Маријана Георгиева |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | странски лектор           |
| <b>Цели:</b>                   | Совладување на долунаведените компетенции на ниво B2/2; запознавање со современите случувања во земјите од германското јазично подрачје. Студентите треба да се оспособат да го положат официјалниот тест по германски јазик како странски "Test DaF" на ниво 4 . Овој тест по правило важи како доказ за доволни познавања од јазикот за студирање во СР Германија.                                                                                                |                           |
| <b>Компетенции:</b>            | Студентите можат да разберат главни содржини на комплексни текстови во врска со конкретни и апстрактни теми и да разберат стручни дискусии од својата област. Тие можат спонтано и течно да зборуваат и да се разбираат со родени говорители без поголем напор. Тие можат да ги искажуваат своите мислења за најразлични теми, да го објаснат својот став во врска со актуелни прашања и да дискутираат за предностите и негативните страни на различните можности. |                           |
| <b>Предуслови:</b>             | Студентите треба да го апсолвирале нивото утврдено со претходниот семестар.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                           |
| <b>Содржина:</b>               | Се совладуваат вештините: слушање, разбирање, читање, и зборување преку работењето со учебникот Ziel Kursbuch B2/2 . Конверзација на најразлични теми, дијалози, состави, текстови од весници, вежби за разбирање на говорен текст, реферати итн.                                                                                                                                                                                                                   |                           |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Ziel, Kursbuch und Arbeitsbuch B2/2, Hueber Verlag, 2008, Ismaning, Deutschland<br>2. Различни автентични текстови, различни дидактизирани материјали                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                           |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                           |

|                              |                                                                                                  |     |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | Зборообразувањето во германскиот јазик                                                           |     |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                  |     |
| <b>Тип:</b>                  | задолжителен                                                                                     |     |
| <b>Студиска година:</b>      | 4                                                                                                |     |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                            |     |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                |     |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                    | 2+2 |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                       | 60  |
| <b>Начин на реализација:</b> | предавања, усни/писмени вежби, реферати, истражувачки активности во групен облик со презентација |     |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | проф.д-р Силвана Симоска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| <b>Цели:</b>                   | Усвојување на зборообразувачките обрасци на комплексниот лексички состав на германскиот јазик од историски и современ аспект                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          |
| <b>Компетенции:</b>            | <p>1. Местото на зборообразувањето во граматиката: Зборообразувањето во генеративната граматика (синтаксички пристап: трансформација; синтакса на зборот) vs. Зборообразувањето во лексиконот (лексикалистички пристап: зборообразувачки обрасци (семантички образец и морфонолошка форма)),</p> <p>2. Зборообразувачки единици: лексема, морфема, афикси (суфикс, префикс, инфикс, циркумфикс, суфиксоид, префиксоид). Основни процеси и начини на зборообразување: композиција, деривација, редукција, конверзија. Зборообразувањето кај именките, придавките, глаголите и прилозите во германскиот јазик,</p> <p>3. Зборообразувачки анализи: Анализа на непосредни конституенти, трансформација, супституција, пермутација</p> |                          |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Вовед во лексикологијата на германскиот јазик                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          |
| <b>Содржина:</b>               | Поим, предмет, задачи и методи. Зборообразувачки теории: Местото на зборообразувањето во граматиката Почетоците на зборообразувањето во германскиот јазик. Зборообразувачки единици, процеси и видови. Зборообразувачки обрасци на комплексните германски именки, глаголи, придавки и прилози наспрема македонските; активни и неактивни обрасци, лексиконски и текстуални зборови (оказионализми).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>1. Erben, J.: <i>Einführung in die deutsche Wortbildungslehre</i>. Berlin 1993<sup>3</sup></p> <p>2. Fleischer, W./ Barz, I.: <i>Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache</i>. Tübingen 1992</p> <p>3. Motsch, W.: <i>Deutsche Wortbildung in Grundzügen</i>. Berlin/New York 2004<sup>2</sup></p> <p>4. Ortner H., / Ortner L.: <i>Zur Theorie und Praxis der Kompositaforschung</i>. Tübingen 1984</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Томас Ман и Хајнрих Ман</b>                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
| <b>Тип:</b>                  | задолжителен                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
| <b>Студиска година:</b>      | 4                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                         | 2+2                |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                            | 60                 |
| <b>Начин на реализација:</b> | фронтална и интерактивна настава, одн. предавање; работа во групи; исмени вежби; реферати; истражувачки вежби                                                                                                                                         |                    |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                            | проф.д-р Петер Рау |
|                              | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                           |                    |
| <b>Цели:</b>                 | <p>1. Интензивно познавање/усвојување на белетристичките и есеистичките дела на Томас Ман и Хајнрих Ман</p> <p>2. Споредување на разни политичко-идеолошки, етички и книжевно-теоретски идеи и стратегии на најважните германскојазични прозаисти</p> |                    |



|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | на 20 век.<br>3. Обработување и анализата на негативностите во германската историја во 20. век во делата на гореспоменатите автори и на реалноисториските хоризонти во литературата.                                                                                                                             |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Историја на германскојазичната драма                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Содржина:</b>               | Анализи, тематски интерпретации и историски толкување на:<br>1. Есејското дело на Томас Ман<br>2. Есејското дело на Хајнрих Ман<br>3. Пократката проза на Томас Ман<br>4. Пократката проза на Хајнрих Ман<br>5. Романите на Томас Ман<br>6. Романите на Хајнрих Ман                                              |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Делата на драмските автори и на тоеретичарите на драма<br>2. Преглед на најважните монографии по историјата на драматика и на развитокот на научната дискусија во статии и трудови; обработување на научно-интерпретатиска и драмско-историска литература во однос со одр. автор одн. тема на групната работа |
| <b>Методи на оценување:</b>    | континуирано следење; соработка на студентот во работни групи одн. реферати; писмен и устен испит или колоквиум                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Контрастивна граматика на германскиот и на македонскиот јазик 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <b>Студиска година:</b>      | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2+2                      |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 60                       |
| <b>Начин на реализација:</b> | Предавања и вежби                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | проф.д-р Силвана Симоска |
|                              | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | помл.ас.Бисера Станкова  |
| <b>Цели:</b>                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| <b>Компетенции:</b>          | 1. Контрастирање на јазичните системи на германскиот и на македонскиот јазик на лексичко-семантичко, прагматско и фразеолошко рамниште<br>2. Когнитивно спознавање на разликите и сличностите во германскиот и во македонскиот јазик<br>3. Избегнување германско-македонски јазични интерференции                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| <b>Предуслови:</b>           | положен испит по Контрастивна граматика на германскиот и на македонскиот јазик 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                          |
| <b>Содржина:</b>             | Поим, принципи и методи. Еквиваленција, кореспонденција и контекст. Облигаторни и факултативни варијанти. Интерференција и трансформација. Консонантскиот систем. Прозодија. Конјуктивот во германскиот јазик и неговите еквиваленции во македонскиот јазик. Определеност/неопределеност. Модални зборови. Типологија на германската и македонската реченица, транспозиција. Аспектолошка споредба на германскиот и македонскиот глагол. Темпорален систем. Ономатопеика и идиоматика. Лексичка (моно)валенција. Семантичко поле. Зборо- |                          |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | образувачки типови. Германски заменки во македонскиот јазик. Примена на контрастивната граматика во наставата по германски јазик и во преведувањето.                                                                                              |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1.Engel, U. (Hrsg.): Deutsche Sprache im Kontrast. Tübingen 1977<br>2.Nickel, G.: Kontrastive Linguistik. Lexikon der germanistischen Linguistik. Tübingen 1973. 462-469<br>3. Sternemann, H.: Einführung in die konfrontative Linguistik. 19831. |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит.                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                              |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Методика на наставата по германски јазик 4</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                    |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| <b>Студиска година:</b>        | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                    |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                    |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1+2                |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 45                 |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Теоретски предавања и практични вежби, интерактивна настава                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | проф.д-р Петер Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ас.м-р Емина Авдиќ |
| <b>Цели:</b>                   | Запознавање со и усвојување на главните елементи на наставниот час.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Компетенции:</b>            | 1. Способност за мотивирање на учениците<br>2. Способност за изведување динамична настава<br>3. Способност за користење наставни средства и медиуми                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Методика на наставата по германски јазик 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
| <b>Содржина:</b>               | Типови на наставни часови, планирање, реализација и евалуација. Цели на часот. Тек на наставниот час. Избор, градација и презентација на материјалот.<br>Граматичка прогресија. Избор и прогресија на теми и на лексиката. Помошни средства и медиуми во наставата.<br>Во рамките на овој предмет се вклучени хоспитации од 10 часа на часовите по германски јазик во основните, средните училишта, гимназиите или други образовни институции. Секој студент во текот на овој семестар треба самостојно да одржи 2-4 модел-часови и еден практичен час (испит). Во овие часови треба да се имплементираат сите диференцирани и целосни теоретски и практични знаења што се усвоени во текот на претходните семестри. |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. WEIGMANN, Jürgen: <i>Unterrichtsmodelle im Unterricht Deutsch als Fremdsprache</i> . Ismaning: Hueber<br>2. BAUSCH, Karl Richard / CHRIST, Herbert / KRUMM, Hans-Jürgen (1995): <i>Handbuch Fremdsprachenunterricht</i> . Tübingen: Francke Verlag<br>3. BIMMEL Peter, KAST Bernd, NEUNER, Gerd (2003): <i>Deutschunterricht planen. Arbeit mit Lehrwerklektionen</i> . Berlin/ München: Langenscheidt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | практичен и устен испит по VIII семестар, со континуирано следење на студентот во текот на семестарот.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                    |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Епохи на германскојазичната книжевност: романтизам и експресионизам</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                    |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                    |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                    |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2+0                |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 30                 |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Фронтална и интерактивна настава, одн. предавање; работа во групи; писмени вежби; реферати; истражувачки вежби; мултидисциплинарни и мултимедијални изведби и демонстрации.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | проф.д-р Петер Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
| <b>Цели:</b>                   | Познавање односно обработување на автори, филозофски идеи, уметнички концепти, жанрови и дела значајни за основањето на германската, европската и светската модерна епоха на културната и книжевна историја.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                    |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | Положени испити од претходните студиски години                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
| <b>Содржина:</b>               | <p>1. Романтизам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Филозофски и естетски основи (Кант; Фихте; Хегел; Шелинг; Мориц; Шилер; Ф. Шлегел; А.В. Шлегел; Новалис</li> <li>- Фази и автори на германскиот романтизам (Ф. Шлегел; Новалис; Брентано; Арним; Ајхендорф; Хофман; Тик)</li> <li>- Придонес на романтизмот кон европската модерна и кон развитокот на германската култура (неоромантизам; психоанализа; витализам; експресионизам; фашизам; културна критика и студентска револуција 1968)</li> </ul> <p>2. Експресионизам:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Филозофски и естетски основи (Шопенхауер; Ниче; витализам; ирационализам; екзистенцијална филозофија)</li> <li>- Фази и автори (Ф. Шлегел; Новалис; Брентано; Арним; Ајхендорф; Хофман; Тик)</li> <li>- Придонес на експресионизмот кон европската Модерна и кон развитокот на германската култура (ирационализам; критична анализа на култура; фашизам; Модерна и Постмодерна)</li> </ul> |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | Делата на одр. автори; развитокот во научната литература се дискутира во текот на предавање и е предмет на обработка во рамките на рефератите.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | континуирано следење; соработка на студентот во работни групи одн. реферати; писмен и устен испит или колоквиум                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                    |

**ПРЕВЕДУВАЧКА И ТОЛКУВАЧКА НАСОКА:**

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Теорија на преведувањето и толкувањето 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                            |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                            |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2+2                        |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 30                         |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Предавања                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                            |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | проф.д-р Драги Михајловски |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ас.м-р Емина Авдиќ         |
| <b>Цели:</b>                   | Студентите се стекнуваат со знаења за концептот на преведување според т.н. деконструктивистичка школа на преведување на Жак Дерида, Пол де Ман и други кои за свој преттеча го имаат Валтер Бенјамин и неговиот есеј Задачата на преведувачот. Притоа, освен подготовката за еден поинаков, свесен приод кон преведувањето, се развива и една многу поширока, во семиотичка смисла, свест за местото, природата и значењето на преводот, преведувањето и толкувањето во современиот свет.                                                                                                                 |                            |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |
| <b>Содржина:</b>               | За природата на оригиналот. Разлика оригинален автор - преведувач. Преводот како метонимија. Вавилонскиот настан. Општа намера и начин на намера. Руските формалисти и постапката на очудување. Поимот матрица на преводливост. Аграматикалност и алогичност. Правење матрица на преводливост за поетски дела од различен вид (лирски, епски, драмски итн.) врз конкретни примери од англиската поезија. Правење матрица на преводливост за прозни дела врз конкретни примери од англиската и американската проза. Културолошки промени при преведувањето.                                                |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Михајловски, Драги. <b>Под Вавилон: задачата на преведувачот</b> . Скопје, Каприкорнус, 2002;<br>2. Norris, Christopher. <b>Deconstruction: Theory and Practice</b> . London and New York, Routledge, 1993;<br>3. Leech, Geoffrey N.: <b>A Linguistic Guide to English Poetry</b> . London, Longman, 1969;<br>4. Man, Paul de. "Conclusions: Walter Benjamin's 'The Task of the Translator'" in <b>The Resisatnce to Theory</b> . Minneapolis, University of Minnesota Press, 1986;<br>5. Graham, Joseph F. Ed., <b>Difference in Translation</b> , Ithaca and London, Cornell University Press, 1985. |                            |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                            |
| <b>Наставен јазик:</b>         | македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                            |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                            |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Теорија на преведувањето и толкувањето 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                            |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                            |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                            |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                            |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2+2                        |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 30                         |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Предавања                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                            |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | проф.д-р Драги Михајловски |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ас.м-р Емина Авдиќ         |
| <b>Цели:</b>                   | Студентите се стекнуваат со знаења од историјата на преведувањето во Европа и посебно во Македонија како и со основните карактеристики и клучните претставници на современите преведувачки школи во светот.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                            |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                            |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Теорија на преведувањето и толкувањето 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                            |
| <b>Содржина:</b>               | <p>Преведувањето во Стара Грција и во Рим. Слободен и верен превод. Преведување на <i>Библијата</i>. Преведувањето во Македонија од Методиј до денеска. Роман Јакобсон и преведувањето. Современи школи на преведувањето. Американска преведувачка работилница; Ричардс и 'унифицирано значење'; Езра Паунд и теоријата за реенергизација. Наука за преведувањето; Ноам Чомски и Јуџин Најда; функционална еквиваленција. Рани проучувања на преведувањето; руските формалисти и чехословачката преведувачка школа; Џејмс Холмс и двојната природа на преводот; полисистемска теорија за преведувањето; Итамар Евен Зохар и израелската преведувачка школа.</p> |                            |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>1. Gentzler, Edwin. <b>Contemporary Translation Theories</b>, London and New York, Routledge, 1993;</p> <p>2. Арсова-Николиќ, Лидија. <b>Преведување: теорија и практика</b>, Скопје, Универзитет „Св.Кирил и Методиј“, 1997</p> <p>3. Сибиновиќ, Миодраг. <b>Нови оригинал: увод у преводјенје</b>. Београд, Научна књига, 1990.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                            |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен и устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                            |
| <b>Наставен јазик:</b>         | македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                            |

|                              |                                                          |                       |
|------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Преведување од германски на македонски јазик 1</b>    |                       |
| <b>Код:</b>                  |                                                          |                       |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                  |                       |
| <b>Студиска година:</b>      | 3                                                        |                       |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                   |                       |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                        |                       |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                            | 0+3                   |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                               | 45                    |
| <b>Начин на реализација:</b> | Интерактивен: работа во групи, реферати, домашни работи. |                       |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                               | проф.д-р Ранка Грчева |
|                              | Соработник:                                              |                       |
| <b>Цели:</b>                 | Стекнување на компетенции за преведување од германски на |                       |

|                                |                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | македонски јазик                                                                                                                                                   |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                    |
| <b>Предуслови:</b>             | /                                                                                                                                                                  |
| <b>Содржина:</b>               | Преведување на прозни и драмски текстови од класични и современи автори од германското јазично подрачје; критики и написи за актуелни литературни дела и писатели. |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Дела од Томас Ман, Хајнрих Бел, Херман Хесе, Патрик Зискинд, Артур Шницлер, Волфганг Борхерт и др.<br>2. Написи од весници и списанија                          |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен испит                                                                                                                                                       |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                               |

|                                |                                                                                                                                                                    |                       |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Преведување од германски на македонски јазик 2</b>                                                                                                              |                       |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                    |                       |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                            |                       |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                  |                       |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                              |                       |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                  |                       |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                      | 0+3                   |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                         | 45                    |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Интерактивен: работа во групи, реферати, домашни работи.                                                                                                           |                       |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                         | проф.д-р Ранка Грчева |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                        |                       |
| <b>Цели:</b>                   | Стекнување на компетенции за преведување од германски на македонски јазик                                                                                          |                       |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                    |                       |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Преведување од германски на македонски јазик 1                                                                                                    |                       |
| <b>Содржина:</b>               | Преведување на прозни и драмски текстови од класични и современи автори од германското јазично подрачје; критики и написи за актуелни литературни дела и писатели. |                       |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Дела од Томас Ман, Хајнрих Бел, Херман Хесе, Патрик Зискинд, Артур Шницлер, Волфганг Борхерт и др.<br>2. Написи од весници и списанија                          |                       |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен испит                                                                                                                                                       |                       |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                               |                       |

|                              |                                                       |     |
|------------------------------|-------------------------------------------------------|-----|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Преведување од германски на македонски јазик 3</b> |     |
| <b>Код:</b>                  |                                                       |     |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                               |     |
| <b>Студиска година:</b>      | 4                                                     |     |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                |     |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                     |     |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                         | 0+4 |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                            | 60  |
| <b>Начин на реализација:</b> | Интерактивна настава.                                 |     |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                       |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|                                | Писмено преведување на прозни, поетски и драмски текстови.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                       |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | проф.д-р Ранка Грчева |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                       |
| <b>Цели:</b>                   | Усвојување на компетенција за преведување преку анализа и толкување на спецификите на различни видови литературни текстови.Развивање способност за стратешки пристап кон преведувањето.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                       |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                       |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Преведување од германски на македонски јазик 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                       |
| <b>Содржина:</b>               | <p>Мартин Лутер: Послание за преведувањето</p> <p><i>Преведување епска поезија.</i> Фрагменти од: Хартман фон Ауге: Кутриот Хајнрих, Волфрам фон Ешенбах: Парцифал, Готфрид фон Штразбург: Тристан и Изолда</p> <p><i>Преведување лирска поезија.</i> Клопшток: Циришкото езеро, Биргер: Леноре, Грагменти од поезијата на: Гете, Шилер, Хелдерлин, Хајне, Георге, Рилке, Тракл, Бен, Енценсбергер, Кунце</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                       |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>1.Hönig, Hans: <i>Konstruktives Übersetzen</i>, Tübingen: Stauffenburg – Verl., 1997.</p> <p>2.Hönig, Hans/ Kußmaul Paul: <i>Strategie der Übersetzung</i>, Tübingen: Gunter Narr Verl., 1997.</p> <p>3.Jörk, Albrecht: <i>Literarische Übersetzung. Geschichte – Theorie – Kulturelle Wirkung</i>. Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1998.</p> <p>4.Apel, Friedmar: <i>Literarische Übersetzung</i>. Stuttgart, J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1983.</p> <p>5.Wittbrodt, Andreas: <i>Verfahren der Gedichtübersetzung</i>, Frankfurt am Main, Peter Lang Vlg., 1995.</p> <p>6. Грчева, Ранка/Рау, Петер. Голем македонско-германски германско-македонски речник. Скопје, Магор,2006.</p> |                       |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен испит со континуирано следење на работата на студентот                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                       |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                       |

|                              |                                                                                                                                                                                         |                       |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Преведување од германски на македонски јазик 4</b>                                                                                                                                   |                       |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                                         |                       |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                                                                                                                                 |                       |
| <b>Студиска година:</b>      | 4                                                                                                                                                                                       |                       |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                                                                                                                   |                       |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                                       |                       |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                                           | 0+4                   |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                              | 60                    |
| <b>Начин на реализација:</b> | Интерактивна настава.<br>Писмено преведување на прозни, поетски и драмски текстови.                                                                                                     |                       |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                                              | проф.д-р Ранка Грчева |
|                              | Соработник:                                                                                                                                                                             |                       |
| <b>Цели:</b>                 | Усвојување на компетенција за преведување преку анализа и толкување на спецификите на различни видови литературни текстови. Развивање способност за стратешки пристап кон преведувањето |                       |
| <b>Компетенции:</b>          |                                                                                                                                                                                         |                       |
| <b>Предуслови:</b>           | положен испит по Преведување од германски на македонски јазик 3                                                                                                                         |                       |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Содржина:</b>               | <p>Преведување драмска поезија.</p> <p>Избор од делата на: Лесинг, Гете, Шилер, Бихнер, Грабе, Грилпарцер, Хебел, Хауптман, Шницлер, Ведекинд, Кајзер, Брехт, Диренмат.</p> <p>Преведување кус расказ и роман.</p> <p>Избор од делата на: Кафка, Бел, Томас Ман, Музил.</p>                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>1. Ѓрк, Albrecht: Literarische Übersetzung. Geschichte – Theorie – Kulturelle Wirkung. Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1998.</p> <p>2. Apel, Friedmar: Literarische Übersetzung. Stuttgart, J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1983.</p> <p>3. Wittbrodt, Andreas: Verfahren der Gedichtübersetzung, Frankfurt am Main, Peter Lang Vlg., 1995.</p> <p>6. Грчева, Ранка/Рау, Петер. Голем македонско-германски германско-македонски речник. Скопје, Магор, 2006.</p> |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен испит со континуирано следење на работата на студентот                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Преведување од македонски на германски јазик 1</b>                                                                                                                                                                                                                                   |                    |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                           | 0+3                |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                              | 45                 |
| <b>Начин на реализација:</b>   | <p>Интерактивна настава.</p> <p>Писмено преведување на прозни, поетски и драмски текстови.</p>                                                                                                                                                                                          |                    |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                              | проф.д-р Петер Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                             |                    |
| <b>Цели:</b>                   | Стекнување на компетенции за преведување од македонски на германски јазик                                                                                                                                                                                                               |                    |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | /                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                    |
| <b>Содржина:</b>               | <p>Класични и современи автори од македонската литература. Преведување на прозни и драмски дела од следните автори: Блаже Конески, Коле Чашуле, Васил Иљоски, Антон Панов, Ристо Крле.</p>                                                                                              |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | <p>1. Раскази од Блаже Конески</p> <p>2. Исечоци од драмата, „Црнила“ од Коле Чашуле</p> <p>3. Исечоци од драмата, „Бегалка“ од Васил Иљоски</p> <p>4. Исечоци од драмата, „Печалбари“ и „Антица“ од Антон Панов</p> <p>5. Исечоци од драмата, „Парите се отепувачка“ од Ристо Крле</p> |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен испит                                                                                                                                                                                                                                                                            |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                    |                    |



|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Преведување од македонски на германски јазик 2</b>                                                                                                                                                                                                                |                    |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
| <b>Студиска година:</b>        | 3                                                                                                                                                                                                                                                                    |                    |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                    |                    |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                        | 0+3                |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                           | 45                 |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Интерактивна настава.<br>Писмено преведување на прозни, поетски и драмски текстови.                                                                                                                                                                                  |                    |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                           | проф.д-р Петер Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                          |                    |
| <b>Цели:</b>                   | Стекнување на компетенции за преведување од македонски на германски јазик                                                                                                                                                                                            |                    |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Преведување од македонски на германски јазик 1                                                                                                                                                                                                      |                    |
| <b>Содржина:</b>               | Класични и современи автори од македонската литература. Преведување на поезија и куси македонски раскази.                                                                                                                                                            |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | 1. Збирка песни од Блаже Конески<br>2. Збирка песни од Гане Тодоровски<br>3. Збирка песни од Анте Поповски<br>4. Збирка песни од Матеја Матевски<br>5. Весници: <i>Дневник, Утрински весник</i> ;<br>6. Списанија: <i>Современост, Литературен збор и Разгледи</i> . |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен испит                                                                                                                                                                                                                                                         |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                 |                    |

|                                |                                                                                                                                       |                    |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Преведување од македонски на германски јазик 3</b>                                                                                 |                    |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                       |                    |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                               |                    |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                     |                    |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                     |                    |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                         | 0+4                |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                            | 60                 |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Интерактивна настава одн. индивидуална, партнерска и групна настава; писмени тестови; усмени презентации                              |                    |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                            | проф.д-р Петер Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                           |                    |
| <b>Цели:</b>                   | Усовршување и тренирање на преведувачка компетенција на секојдневна и медијална комуникација.                                         |                    |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                       |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Преведување од македонски на германски јазик 2                                                                       |                    |
| <b>Содржина:</b>               | Преводи од македонски на германски јазик со текстови и други материјали од печатените и други медиуми; превод на куси прозни текстови |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | Актуелни материјали од печатот; раскази по избор на студентите                                                                        |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | писмен испит                                                                                                                          |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                  |                    |

|                                |                                                                                                                                                                |                    |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Преведување од македонски на германски јазик 4</b>                                                                                                          |                    |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                |                    |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                        |                    |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                                              |                    |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                          |                    |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                              |                    |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                  | 0+4                |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                     | 60                 |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Интерактивна настава одн. индивидуална, партнерска и групна настава; писмени тестови; усмени презентации                                                       |                    |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                     | проф.д-р Петер Рау |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                    |                    |
| <b>Цели:</b>                   | Усвојување и тернирање на преведувачката компетенција за централни терминолошки подрачја на македонскиот јазик                                                 |                    |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                |                    |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Преведување од македонски на германски јазик 3                                                                                                |                    |
| <b>Содржина:</b>               | Преведување на примерни текстови од<br>- филозофија<br>- социологија<br>- психологија<br>- уметности<br>- политологија<br>- правосудството<br>- администрација |                    |
| <b>Препорачана литература:</b> | Текстови и текстуални единици по тематика, делумно и по избор на студентите                                                                                    |                    |
| <b>Методи на оценување:</b>    | континуирано следење; реферат; писмен и устен испит односно колоквиум                                                                                          |                    |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                           |                    |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Консекутивно толкување 1 (германско-македонски, македонско-германски)</b>                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Студиска година:</b>      | 3                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                | 0+8                                                      |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                   | 120                                                      |
| <b>Начин на реализација:</b> | Практичен                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                   | проф.д-р Емилија Бојковска<br>проф.д-р Зорица Николовска |
|                              | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Цели:</b>                 | Во рамките на овој предмет преку разновидни усни вежби студентот се оспособува да толкува консекутивно на македонски и на германски јазик, прецизно да ја репродуцира содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија. |                                                          |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Предуслови:</b>             | /                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Содржина:</b>               | Воведување во техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и на меморијата на студентот на македонски, а потоа на германски јазик; постепено воведување на техниката на бележење и синтетизирање на содржинските елементи при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени текстови на актуелни теми со бележење, увид во однесувањето и во другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата и др.; усовршување на вокабуларот и на стилските особености на јазикот; толкување на автентични и на неавтентични говори. |
| <b>Препорачана литература:</b> | Kautz, U.: <i>Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens</i> , Goethe Institut, 2002                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Консекутивно толкување 2 (германско-македонски, македонско-германски)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Студиска година:</b>      | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 0+4                                                      |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 60                                                       |
| <b>Начин на реализација:</b> | Практичен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | проф.д-р Емилија Бојковска<br>проф.д-р Зорица Николовска |
|                              | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |
| <b>Цели:</b>                 | Во рамките на овој предмет преку разновидни усни вежби студентот се оспособува да толкува консекутивно на македонски и на германски јазик, прецизно да ја репродуцира содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Компетенции:</b>          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Предуслови:</b>           | Положен испит по Консекутивно толкување 1 (германско-македонски, македонско-германски)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                          |
| <b>Содржина:</b>             | Воведување во техниката на консекутивното толкување со вежбање на концентрацијата и на меморијата на студентот на македонски, а потоа на германски јазик; постепено воведување на техниката на бележење и синтетизирање на содржинските елементи при толкувањето; консекутивно толкување на општи и поедноставни, а потоа на сложени текстови на актуелни теми со бележење, увид во однесувањето и во другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата и др.; усовршување на вокабуларот и на стилските особености на јазикот; толкување на автентични и на неавтентични говори. |                                                          |
| <b>Препорачана</b>           | Kautz, U.: <i>Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens</i> , Goethe Institut,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |

|                             |                      |
|-----------------------------|----------------------|
| <b>литература:</b>          | 2002                 |
| <b>Методи на оценување:</b> | устен испит          |
| <b>Наставен јазик:</b>      | германски/македонски |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Консекутивно толкување 3 (германско-македонски, македонско-германски)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Семестар:</b>               | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 0+4                                                      |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 60                                                       |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Практичен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | проф.д-р Емилија Бојковска<br>проф.д-р Зорица Николовска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Цели:</b>                   | Во рамките на овој предмет преку разновидни усни вежби студентот се оспособува да толкува консекутивно на македонски и на германски јазик, прецизно да ја репродуцира ја содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија.                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Консекутивно толкување 2 (германско-македонски, македонско-германски)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Содржина:</b>               | Вежби на концентрација и меморија на студентот на македонски, а потоа на германски јазик; синтетизирање на содржинските елементи при толкувањето; консекутивно толкување на сложени текстови на актуелни теми со бележење, увид во однесувањето и во другите карактеристики на изведбата на студентот, концентрацијата, меморијата и др.; усовршување на вокабуларот и на стилските елементи на јазикот; толкување на автентични и неавтентични говори. |                                                          |
| <b>Препорачана литература:</b> | Kautz, U.: <i>Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens</i> , Goethe Institut, 2002                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |

|                              |                                                                            |                          |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Симултано толкување 1 (германско-македонски и македонско германски)</b> |                          |
| <b>Код:</b>                  |                                                                            |                          |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                    |                          |
| <b>Студиска година:</b>      | 3                                                                          |                          |
| <b>Семестар:</b>             | летен                                                                      |                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                          |                          |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                              | 0+4                      |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                 | 60                       |
| <b>Начин на реализација:</b> | Практичен                                                                  |                          |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                 | проф.д-р Силвана Симоска |
|                              | Соработник:                                                                | ас.м-р Емина Авдиќ       |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Цели:</b>                   | Во рамките на овој предмет преку разновидни усни вежби студентот се оспособува да толкува симултано на македонски и на германски јазик, прецизно да ја репродуцираат ја содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Симултано толкување 1 (германско-македонски и македонско германски)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Содржина:</b>               | Вовед во симултано толкување, визуелно стимулирање, репродуцирање (shadowing) во кабина на ист јазик, временско растојание (decilage), стратегија и цел, толкување од пишуван тест, толкување од македонски на германски јазик и обратно: толкување во кабина, однесување во кабина, симулирање конференции. Симултано толкување: толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите, експозеа, организирање на повеќејазични дебати, гостувања.<br>Толкување на автентични и неавтентични говори, организирање на повеќејазични дебати. Методологија за подготвување на толкувачот за конференција. Увид и коментари. Поттикнување на способностите. |
| <b>Препорачана литература:</b> | Kautz, U.: <i>Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens</i> , Goethe Institut, 2002                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>              | <b>Симултано толкување 2 (германско-македонски и македонско германски)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          |
| <b>Код:</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |
| <b>Тип:</b>                  | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          |
| <b>Студиска година:</b>      | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |
| <b>Семестар:</b>             | зимски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b> | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |
| <b>Времетраење:</b>          | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0+4                      |
|                              | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 60                       |
| <b>Начин на реализација:</b> | Практичен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                          |
| <b>Реализатори:</b>          | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | проф.д-р Силвана Симоска |
|                              | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ас.м-р Емина Авдиќ       |
| <b>Цели:</b>                 | Во рамките на овој предмет преку разновидни усни вежби студентот се оспособува да толкува консекутивно на македонски и на германски јазик, прецизно да ја репродуцира ја содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија. и регистер                                                                                                        |                          |
| <b>Компетенции:</b>          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |
| <b>Предуслови:</b>           | положен испит по Симултано толкување 2 (германско-македонски и македонско германски)                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |
| <b>Содржина:</b>             | Визуелно стимулирање, репродуцирање (shadowing) во кабина на ист јазик, временско растојание (decilage), стратегија и цел, толкување од пишуван тест, толкување од македонски на германски јазик и обратно. Симултано толкување од македонски на германски јазик: толкување во кабина, однесување во кабина, бележење во кабина, симулирање конференции. Симулта- |                          |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | но толкување: толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите, експозеа, организирање на повеќе-јазични дебати, гостувања.<br>Толкување на автентични и неавтентични говори, организирање на повеќе-јазични дебати. Методологија за подготвување на толкувачот за конференција. Увид и коментари. Поттикнување на способностите. |
| <b>Препорачана литература:</b> | Kautz, U.: <i>Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens</i> , Goethe Institut, 2002                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>ПРЕДМЕТ:</b>                | <b>Симултано толкување 3 (германско-македонски и македонско германски)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          |
| <b>Код:</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |
| <b>Тип:</b>                    | изборен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                          |
| <b>Студиска година:</b>        | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
| <b>Семестар:</b>               | летен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
| <b>Број на ЕКТС кредити:</b>   | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          |
| <b>Времетраење:</b>            | Неделен фонд:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0+8                      |
|                                | Вкупен фонд во семестарот:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 120                      |
| <b>Начин на реализација:</b>   | Практичен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          |
| <b>Реализатори:</b>            | Наставник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | проф.д-р Силвана Симоска |
|                                | Соработник:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ас.м-р Емина Авдиќ       |
| <b>Цели:</b>                   | Во рамките на овој предмет преку разновидни усни вежби студентот се оспособува да толкува консекутивно на македонски и на германски јазик, прецизно да ја репродуцира ја содржината на оригиналните говори, користејќи соодветна терминологија. и регистер                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          |
| <b>Компетенции:</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |
| <b>Предуслови:</b>             | положен испит по Симултано толкување 3 (германско-македонски и македонско германски)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |
| <b>Содржина:</b>               | Визуелно стимулирање, репродуцирање (shadowing) во кабина на ист јазик, временско растојание (decalage), стратегија и цел, толкување од пишуван тест, толкување од македонски на германски јазик и обратно. Симултано толкување од македонски на германски јазик: толкување во кабина, однесување во кабина, бележење во кабина, симулирање конференции. Симултано толкување: толкување на специфични теми, индивидуално подготвување и истражување на студентите, експозеа, организирање на повеќе-јазични дебати, гостувања.<br>Толкување на автентични и неавтентични говори, организирање на повеќе-јазични дебати. Методологија за подготвување на толкувачот за конференција. Увид и коментари. Поттикнување на способностите. |                          |
| <b>Препорачана литература:</b> | Kautz, U.: <i>Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens</i> , Goethe Institut, 2002                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                          |
| <b>Методи на оценување:</b>    | устен испит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| <b>Наставен јазик:</b>         | германски/македонски                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |

## V. ПРЕДМЕТИ ПО СЛОБОДЕН ИЗБОР ЗА СИТЕ КАТЕДРИ

Напомена: Предметните програми за предметите од вторите модули и предметите по слободен избор можете да ги најдете во прирачните книги на соодветните катедри или на веб страната на Факултетот: [www.flf.ukim.edu.mk](http://www.flf.ukim.edu.mk).

### ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК

| КОД     | Наслов на предметот                                                            | Предавањ<br>а<br>(часови/<br>сем.) | Вежби<br>(часов<br>и/сем.<br>) | Наставен<br>јазик | Пред<br>услов | Креди<br>ти |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|-------------------|---------------|-------------|
| МК-3-1  | Правопис на СМЈ                                                                | 30                                 | 15                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-2  | Македонски јазик - вештини за правилно пишување                                | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-3  | Македонски јазик - култура на говорот                                          | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-4  | Правоговор на СМЈ                                                              | 30                                 | 15                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-5  | Старословенски јазик 1                                                         | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-6  | Старословенски јазик 2                                                         | 30                                 | 30                             | македонски        | има           | 5           |
| МК-3-7  | Старословенски јазик 3                                                         | 30                                 | 15                             | македонски        | има           | 5           |
| МК-3-8  | Општа лингвистика                                                              | 60                                 | 0                              | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-9  | Преглед на лингвистиката                                                       | 60                                 | 0                              | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-10 | Когнитивна лингвистика                                                         | 60                                 | 0                              | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-11 | Македонска лингвокултурологија                                                 | 60                                 | 0                              | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-12 | Развој на македонскиот писмен јазик                                            | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-13 | Современ македонски јазик 1 (за наставна насока )                              | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-14 | Современ македонски јазик 2 (за наставна насока)                               | 30                                 | 30                             | македонски        | има           | 5           |
| МК-3-15 | Современ македонски јазик 3 (за наставна насока)                               | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-16 | Современ македонски јазик 4 (за наставна насока)                               | 30                                 | 30                             | македонски        | има           | 5           |
| МК-3-17 | Современ македонски јазик 1 (за преведувачка насока - странски јазични групи)  | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-18 | Современ македонски јазик 2 (за преведувачка насока - странски јазични групи)  | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-19 | Современ македонски јазик 3 ( за преведувачка насока - странски јазични групи) | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-20 | Современ македонски јазик 4 за преведувачка насока                             | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-21 | Современ македонски јазик 5 (за преведувачка насока - странски јазични групи)) | 30                                 | 30                             | македонски        | има           | 5           |
| МК-3-22 | Современ македонски јазик 6 (за преведувачка насока - странски јазични групи)  | 30                                 | 30                             | македонски        | има           | 5           |
| МК-3-23 | Морфологија на СМЈ                                                             | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-24 | Фразеологија на МЈ                                                             | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-25 | Лексикологија со лексикографија на МЈ                                          | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-26 | Зборообразување на СМЈ                                                         | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-27 | Синтакса на СМЈ                                                                | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-28 | Лингвостилистика на СМЈ                                                        | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-29 | Психолингвистика                                                               | 30                                 | 0                              | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-30 | Социолингвистика                                                               | 30                                 | 0                              | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-31 | Семантика                                                                      | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-32 | Прагматика                                                                     | 30                                 | 0                              | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-33 | Ономастика                                                                     | 30                                 | 0                              | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-34 | Балканска лингвистика                                                          | 30                                 | 0                              | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-35 | Јазик, култура, идентитет                                                      | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-36 | Општа реторика                                                                 | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-37 | Теорија и техники на комуникација                                              | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-38 | Основи на врзаниот текст                                                       | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-39 | Македонски јазик за странски студенти 1 (почетен курс)                         | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-40 | Македонски јазик за странски студенти 2 (почетен курс)                         | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-41 | Македонски јазик за странски студенти 3 (среден курс)                          | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |
| МК-3-42 | Македонски јазик за странски студенти 4 (среден курс)                          | 30                                 | 30                             | македонски        | нема          | 5           |

|         |                                                         |    |    |            |      |   |
|---------|---------------------------------------------------------|----|----|------------|------|---|
| МК-3-43 | Македонски јазик за странски студенти 5 (напреден курс) | 30 | 30 | македонски | нема | 5 |
| МК-3-44 | Македонски јазик за странски студенти 6 (напреден курс) | 30 | 30 | македонски | нема | 5 |

### ОД СРПСКИ/ХРВАТСКИ/СЛОВЕНЕЧКИ ЈАЗИК

| КОД    | Наслов на предметот                                                               | Предавањ<br>а<br>(часови/<br>сем.) | Веж<br>би<br>(час<br>ови/<br>сем.) | Наставен<br>јазик | Преду<br>слов? | Креди<br>ти |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------|----------------|-------------|
| SR-3-1 | Српски јазик 1                                                                    | 30                                 | 30                                 | македонски        | нема           | 5           |
| SR-3-2 | Српски јазик 2                                                                    | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| SR-3-3 | Српски јазик 3                                                                    | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| SR-3-4 | Српски јазик 4                                                                    | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| SI-3-1 | Словенечки јазик 1                                                                | 30                                 | 30                                 | македонски        | нема           | 5           |
| SI-3-2 | Словенечки јазик 2                                                                | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| SI-3-3 | Словенечки јазик 3                                                                | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| SI-3-4 | Словенечки јазик 4                                                                | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| HR-3-1 | Хрватски јазик 1                                                                  | 30                                 | 30                                 | македонски        | нема           | 5           |
| HR-3-2 | Хрватски јазик 2                                                                  | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| HR-3-3 | Хрватски јазик 3                                                                  | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| HR-3-4 | Хрватски јазик 4                                                                  | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| SI-3-5 | Словенечкиот јазик во јужнословенски и европски контекст (културолошки аспекти) 1 | 30                                 | 30                                 | македонски        | нема           | 5           |
| SI-3-6 | Словенечкиот јазик во јужнословенски и европски контекст (културолошки аспекти) 2 | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| HR-3-5 | Хрватскиот јазик во јужнословенски и европски контекст (културолошки аспекти) 1   | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| HR-3-6 | Хрватскиот јазик во јужнословенски и европски контекст (културолошки аспекти) 2   | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| SR-3-5 | Историја на културата на Србите 1                                                 | 30                                 | 30                                 | македонски        | нема           | 5           |
| SR-3-6 | Историја на културата на Србите 2                                                 | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| HR-3-7 | Историја на култура на Хрватите 1                                                 | 30                                 | 30                                 | македонски        | нема           | 5           |
| HR-3-8 | Историја на култура на Хрватите 2                                                 | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| SI-3-7 | Културата и цивилизацијата на Словенците 1                                        | 30                                 | 30                                 | македонски        | нема           | 5           |
| SI-3-8 | Културата и цивилизацијата на Словенците 2                                        | 30                                 | 30                                 | македонски        | има            | 5           |
| SR-3-7 | Комуникација и реклама                                                            | 30                                 | 15                                 | македонски        | нема           | 5           |
| SR-3-8 | Креативност во рекламирањето                                                      | 30                                 | 15                                 | македонски        | нема           | 5           |

### ОД МАКЕДОНСКА КНИЖЕВНОСТ

| КОД      | Наслов на предметот                                     | Предавањ<br>а<br>(часови/<br>сем.) | Веж<br>би<br>(час<br>ови/<br>сем.) | Наставен<br>јазик | Преду<br>слов | Креди<br>ти |
|----------|---------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------|---------------|-------------|
| МКК-3-1  | Народна македонска поезија                              | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-2  | Медијевистика 1                                         | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-3  | Агиологија 1                                            | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-4  | Теорија на книжевност 1 (дисциплини и теорија на драма) | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-5  | Словенска митологија                                    | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-6  | Народна македонска проза                                | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-7  | Медијевистика 2                                         | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-8  | Агиологија 2                                            | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-9  | Теорија на книжевност 2 (теорија на проза и поезија)    | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-10 | Психоаналитички концепти во фолклорот                   | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-11 | Македонска култура и цивилизација 1                     | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-12 | Светска книжевност за деца                              | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-13 | Реторика и стилистика                                   | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-14 | Постмодерната во македонската книжевност и филм         |                                    |                                    |                   |               |             |
| МКК-3-15 | Македонска култура и цивилизација 2                     | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-16 | Македонска и јужнословенски книжевности за деца         | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-17 | Херменевтика и семиологија                              | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |
| МКК-3-18 | Лакан и македонската култура                            | 30                                 | 30                                 |                   |               | 5           |



|          |                                                                           |    |    |  |  |   |
|----------|---------------------------------------------------------------------------|----|----|--|--|---|
| МКК-3-19 | Нова македонска книжевност - преродба                                     | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-20 | Дискурси на моќта во македонската култура                                 | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-21 | Културата на Македонците во 19 век 1                                      | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-22 | Реторика во односи со јавност                                             |    |    |  |  |   |
| МКК-3-23 | Нова македонска книжевност – романтизам                                   | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-24 | Семиотика на македонскиот роман                                           | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-25 | Реторика во односи со јавност                                             |    |    |  |  |   |
| МКК-3-26 | Културата на Македонците во 19 век 2                                      | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-27 | Семиологија во односи со јавност                                          |    |    |  |  |   |
| МКК-3-28 | Македонска современа книжевност – реализам и модернизам                   | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-29 | Од експресионизмот до постмодерната во јужнословенските книжевност 1      | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-30 | Имагологија – сликата на <i>другиот</i> во македонскиот книжевен контекст | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-31 | Виртуелен реализам – македонски постпостмодернизам                        | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-32 | Македонска современа книжевност - постмодернизам                          | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-33 | Од експресионизмот до постмодерната во јужнословенските книжевност 2      | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-34 | Хибридни идентитети во македонската книжевност и култура                  | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-35 | Македонската книжевност и културната транзиција                           | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-36 | Македонска култура и цивилизација 3                                       | 30 | 30 |  |  | 5 |
| МКК-3-37 | Македонска култура и цивилизација 4                                       | 30 | 30 |  |  | 5 |

### ОД АЛБАНСКИ ЈАЗИК

| КОД     | Наслов на предметот                | Предавањ<br>а<br>(часови/<br>сем.) | Веж<br>би<br>(час<br>ови/<br>сем.) | Наставен<br>јазик | Преду<br>слов | Креди<br>ти |
|---------|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------|---------------|-------------|
| AL-3-1  | Албански јазик 1                   | 30                                 | 30                                 | мак.              | нема          | 5           |
| AL-3-2  | Албански јазик 2                   | 30                                 | 30                                 | мак.              | нема          | 5           |
| AL-3-3  | Албански јазик 3                   | 30                                 | 30                                 | мак./алб.         | нема          | 5           |
| AL-3-4  | Албански јазик 4                   | 30                                 | 30                                 | мак./алб.         | нема          | 5           |
| AL-3-5  | Албански јазик 5                   | 30                                 | 30                                 | албански          | нема          | 5           |
| AL-3-6  | Албански јазик 6                   | 30                                 | 30                                 | албански          | нема          | 5           |
| AL-3-7  | Фонетика и фонолог. на алб. јазик  | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-8  | Лексикологија на албанскиот јазик  | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-9  | Морфологија на алб. јазик јазик    | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-10 | Синтакса на албанскиот јазик       | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-11 | Дијалектолог. на албанскиот јазик  | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-12 | Историја на албанскиот јазик       | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-13 | Истор. фонологија на алб. јазик    | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-14 | Истор. морфологија на алб. јазик   | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-15 | Историја на албанологијата         | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-16 | Практикум по албански јазик        | 30                                 | 30                                 | албански.         | нема          | 5           |
| AL-3-17 | Правопис на албанскиот јазик       | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-18 | Правоговор на албанскиот јазик     | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-19 | Култура на израз. на алб. јазик    | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-20 | Јазична редактура на алб. јазик    | 30                                 | 30                                 | мак. /алб.        | нема          | 5           |
| AL-3-21 | Лингвистичка стил. на алб. јазик   | 30                                 | 30                                 | мак. /алб.        | нема          | 5           |
| AL-3-22 | Превед. од алб. на мак. јазик      | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-23 | Толк. од алб. на македонски јазик  | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-24 | Превед. од мак. на албански јазик  | 30                                 | 30                                 | мак. /алб.        | нема          | 5           |
| AL-3-25 | Толкување од мак. на алб. јазик    | 30                                 | 30                                 | мак. /алб.        | нема          | 5           |
| AL-3-26 | Контр. анализа на алб. и мак. јаз. | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-27 | Според. грам. на алб. и мак. јазик | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-28 | Алб.- мак. стручна терминологија   | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-29 | Алб. - мак. јазична интерферен.    | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-30 | Албанска култура и цивилизација    | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-31 | Албанска усна лирика               | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-32 | Албанска усна епика                | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-33 | Албански фолклор и етнологија      | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |
| AL-3-34 | Албанска етнологија 1              | 30                                 | 30                                 | алб. /мак.        | нема          | 5           |

|         |                                                        |    |    |            |      |   |
|---------|--------------------------------------------------------|----|----|------------|------|---|
| AL-3-35 | Албанска етнологија 2                                  | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-36 | Албански фолклор                                       | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-37 | Албанска етнологија                                    | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-38 | Балкански фолклор                                      | 30 | 30 | мак. /алб. | нема | 5 |
| AL-3-39 | Балканска етнологија                                   | 30 | 30 | мак. /алб. | нема | 5 |
| AL-3-40 | Албанска книжевност за деца                            | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-41 | Албански роман                                         | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-42 | Албанска поезија                                       | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-43 | Стилистика на алб. книжевност                          | 30 | 30 | мак. /алб. | нема | 5 |
| AL-3-44 | Поетика на алб. книжевност                             | 30 | 30 | мак. /алб. | нема | 5 |
| AL-3-45 | Алб. книжевност до Преродбата                          | 30 | 30 | мак. /алб. | нема | 5 |
| AL-3-46 | Албански романтизам                                    | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-47 | Албански реализам                                      | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-48 | Алб. книж. меѓу двете Свет. војни                      | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-49 | Современа албанска книжевност                          | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-50 | Албанска книж. во балк. контекст                       | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-51 | Стручна терминологија                                  | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-52 | Општа терм. на алб. и мак. јазик                       | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-53 | Правна терм. на алб. и мак. јазик                      | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-54 | Општествено-политичка терминолог. на алб. и мак. јазик | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-55 | Админист. термин. на алб. и мак. јазик                 | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-56 | Културолошка терм. на алб. и мак. јазик                | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-57 | Уметничка термин. на алб. и мак. јазик                 | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-58 | Книжевна термин. на алб. и мак. јазик                  | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-59 | Медицинска термин. на алб. и мак. јазик                | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-60 | Техничка термин. на алб. и мак. јазик                  | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-61 | Деловна термин. на алб. и мак. јазик                   | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |
| AL-3-62 | Економска термин. на алб. и мак. јазик                 | 30 | 30 | алб. /мак. | нема | 5 |

### ОД ТУРСКИ ЈАЗИК

| КОД     | Наслов на предметот                              | Предавања<br>(часови/<br>сем.) | Веж<br>би<br>(час<br>ови/<br>сем.) | Наставен<br>јазик | Преду<br>слов | Креди<br>ти |
|---------|--------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|-------------------|---------------|-------------|
| TR-3-1  | Турски јазик во контекст на балканските јазици 1 | 30                             | 30                                 | мак               | нема          | 5           |
| TR-3-2  | Турски јазик во контекст на балканските јазици 2 | 30                             | 30                                 | мак               | има           | 5           |
| TR-3-3  | Историја на турската култура и цивилизација 1    | 30                             | 30                                 | тур               | нема          | 5           |
| TR-3-4  | Историја на турската култура и цивилизација 2    | 30                             | 30                                 | тур               | има           | 5           |
| TR-3-5  | Историја на турската култура и цивилизација 1    | 30                             | 30                                 | мак               | нема          | 5           |
| TR-3-6  | Историја на турската култура и цивилизација 2    | 30                             | 30                                 | мак               | има           | 5           |
| TR-3-7  | Турски јазик (како странски јазик) 1             | 30                             | 30                                 | мак               | нема          | 5           |
| TR-3-8  | Турски јазик (како странски јазик) 2             | 30                             | 30                                 | мак               | има           | 5           |
| TR-3-9  | Турски јазик (како странски јазик) 3             | 30                             | 30                                 | мак               | нема          | 5           |
| TR-3-10 | Турски јазик (како странски јазик) 4             | 30                             | 30                                 | мак               | има           | 5           |
| TR-3-11 | Османско турски јазик 1                          | 30                             | 30                                 | тур/мак           | нема          | 5           |
| TR-3-12 | Османско турски јазик 2                          | 30                             | 30                                 | тур/мак           | има           | 5           |
| TR-3-13 | Стара турска книжевност 1                        | 30                             | 30                                 | тур/мак           | нема          | 5           |
| TR-3-14 | Стара турска книжевност 2                        | 30                             | 30                                 | тур/мак           | има           | 5           |
| TR-3-15 | Класична турска книжевност 1                     | 30                             | 30                                 | тур/мак           | нема          | 5           |
| TR-3-16 | Класична турска книжевност 2                     | 30                             | 30                                 | тур/мак           | има           | 5           |
| TR-3-17 | Морфологија на турски јазик                      | 30                             | 30                                 | мак               | нема          | 5           |
| TR-3-18 | Турска – мистичка книжевност 1                   | 30                             | 30                                 | тур/мак           | нема          | 5           |
| TR-3-19 | Турска – мистичка книжевност 2                   | 30                             | 30                                 | тур/мак           | има           | 5           |
| TR-3-20 | Дијалектологија на турскиот јазик 1              | 30                             | 30                                 | тур               | нема          | 5           |
| TR-3-21 | Дијалектологија на турскиот јазик 2              | 30                             | 30                                 | тур               | има           | 5           |
| TR-3-22 | Историја на турскиот јазик 1                     | 30                             | 30                                 | тур               | нема          | 5           |
| TR-3-23 | Историја на турскиот јазик 2                     | 30                             | 30                                 | тур               | има           | 5           |
| TR-3-24 | Преглед на турската народна книжевност 1         | 30                             | 30                                 | тур               | нема          | 5           |
| TR-3-25 | Преглед на турската народна книжевност 2         | 30                             | 30                                 | тур               | има           | 5           |

|         |                                                                             |    |    |         |      |   |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------|----|----|---------|------|---|
| TR-3-26 | Турска литература за деца 1                                                 | 60 | 0  | тур     | нема | 5 |
| TR-3-27 | Турска литература за деца 2                                                 | 60 | 0  | тур     | има  | 5 |
| TR-3-28 | Турска литература за деца 1                                                 | 60 | 0  | мак     | нема | 5 |
| TR-3-29 | Турска литература за деца 2                                                 | 60 | 0  | мак     | има  | 5 |
| TR-3-30 | Техники на превод од турски на македонски и од македонски на турски јазик 1 | 30 | 30 | тур/мак | нема | 5 |
| TR-3-31 | Техники на превод од турски на македонски и од македонски на турски јазик 2 | 30 | 30 | тур/мак | има  | 5 |
| TR-3-32 | Дикција и драматизација 1                                                   | 30 | 30 | тур/мак | нема | 5 |
| TR-3-33 | Дикција и драматизација 2                                                   | 30 | 30 | тур/мак | има  | 5 |
| TR-3-34 | Методика на наставата по турски јазик 1                                     | 30 | 30 | тур/мак | нема | 5 |
| TR-3-35 | Методика на наставата по турска книжевност 2                                | 30 | 30 | тур/мак | има  | 5 |
| TR-3-36 | Осврт на туркофонска книжевност – 1                                         | 30 | 30 | тур     | нема | 5 |
| TR-3-37 | Осврт на туркофонска книжевност – 2                                         | 30 | 30 | тур     | има  | 5 |
| TR-3-38 | Книжевни поими и теории 1                                                   | 30 | 30 | тур     | нема | 5 |
| TR-3-39 | Книжевни поими и теории 1                                                   | 30 | 30 | тур     | нема | 5 |
| TR-3-40 | Унгарски јазик 1                                                            | 30 | 30 | унгар.  | нема | 5 |
| TR-3-41 | Унгарски јазик 2                                                            | 30 | 30 | унгар.  | има  | 5 |
| TR-3-42 | Унгарски јазик 3                                                            | 30 | 30 | унгар.  | има  | 5 |
| TR-3-43 | Унгарски јазик 4                                                            | 30 | 30 | унгар.  | има  | 5 |

### ОД КОРЕЈСКИ ЈАЗИК

| КОД     | Наслов на предметот       | Предавања<br>(часови/<br>сем.) | Веж<br>би<br>(час<br>ови/<br>сем.) | Наставен<br>јазик | Преду<br>слов | Креди<br>ти |
|---------|---------------------------|--------------------------------|------------------------------------|-------------------|---------------|-------------|
| TR-3-44 | Современ корејски јазик 1 | 30                             | 30                                 | мак.              | нема          | 5           |
| TR-3-45 | Современ корејски јазик 2 | 30                             | 30                                 | мак./кореј.       | има           | 5           |
| TR-3-46 | Современ корејски јазик 3 | 30                             | 30                                 | мак./кореј.       | има           | 5           |
| TR-3-47 | Современ корејски јазик 4 | 30                             | 30                                 | мак./кореј.       | има           | 5           |

### ОД РОМАНСКИ ЈАЗИЦИ

| КОД     | Наслов на предметот                                                    | Предавања<br>(часови/се<br>м.) | Веж<br>би<br>(час<br>ови/<br>сем.<br>) | Наставен<br>јазик  | Преду<br>слов | Креди<br>ти |
|---------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------|--------------------|---------------|-------------|
| FR-3-1  | Француски јазик 1                                                      | 0                              | 120                                    | Француски<br>јазик | нема          | 5           |
| FR-3-2  | Француски јазик 2                                                      | 0                              | 120                                    | Француски<br>јазик | има           | 5           |
| FR-3-3  | Француски јазик 3                                                      | 0                              | 120                                    | Француски<br>јазик | има           | 5           |
| FR-3-4  | Француски јазик 4                                                      | 0                              | 120                                    | Француски<br>јазик | има           | 5           |
| FR-3-5  | Француски јазик 5                                                      | 0                              | 120                                    | Француски<br>јазик | има           | 5           |
| FR-3-6  | Француски јазик 6                                                      | 0                              | 120                                    | Француски<br>јазик | има           | 5           |
| FR-3-7  | Француски јазик 7                                                      | 0                              | 120                                    | Француски<br>јазик | има           | 5           |
| FR-3-8  | Француски јазик 8                                                      | 0                              | 120                                    | Француски<br>јазик | има           | 5           |
| FR-3-9  | Морфосинтакса на францускиот јазик 1                                   | 30                             | 30                                     | Француски<br>јазик | нема          | 5           |
| FR-3-10 | Морфосинтакса на францускиот јазик 2                                   | 30                             | 30                                     | Француски<br>јазик | нема          | 5           |
| FR-3-11 | Фонетика на францускиот јазик                                          | 60                             | 30                                     | Француски<br>јазик | нема          | 5           |
| FR-3-12 | Историја на францускиот јазик со историска граматика (краток предглед) | 60                             | 0                                      | Француски<br>јазик | нема          | 5           |
| FR-3-13 | Синтакса на францускиот јазик 1                                        | 30                             | 30                                     | Француски          | нема          | 5           |

|         |                                                                                                                 |    |     |                              |      |   |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|------------------------------|------|---|
|         |                                                                                                                 |    |     | јазик                        |      |   |
| FR-3-14 | Синтакса на францускиот јазик 2                                                                                 | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-15 | Семантика на францускиот јазик                                                                                  | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-16 | Прагматика на францускиот јазик                                                                                 | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-17 | Преглед на француската литература : историја и периодизација                                                    | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-18 | Француска поезија 19 век и 20 век                                                                               | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-19 | Француска книжевност на Среден Век и Ренесанса                                                                  | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-20 | Француски класицизам                                                                                            | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-21 | Француска книжевност на просветителството и предромантизмот                                                     | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-22 | Француски роман 19 век                                                                                          | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-23 | Француски роман 20 век                                                                                          | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-24 | Француски театар 20 век                                                                                         | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-25 | Методика на наставата по француски јазик 1                                                                      | 30 | 15  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-26 | Методика на наставата по француски јазик 2                                                                      | 30 | 15  | Француски јазик              | има  | 5 |
| FR-3-27 | Методика – Практична подготовка за настава по француски јазик 1                                                 | 30 | 45  | Француски јазик              | има  | 5 |
| FR-3-28 | Методика – Практична подготовка за настава по француски јазик 2                                                 | 30 | 45  | Француски јазик              | има  | 5 |
| FR-3-29 | Теорија на преведување и толкување 1                                                                            | 30 | 30  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-30 | Теорија на преведување и толкување 2                                                                            | 30 | 30  | Француски јазик              | има  | 5 |
| FR-3-31 | Преведување од француски на македонски и од македонски на француски јазик 1                                     | 0  | 120 | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-32 | Преведување од француски на македонски и од македонски на француски јазик 2                                     | 0  | 120 | Француски и македонски јазик | има  | 5 |
| FR-3-33 | Преведување од француски на македонски и од македонски на француски јазик 3                                     | 0  | 120 | Француски и македонски јазик | има  |   |
| FR-3-34 | Преведување од француски на македонски и од македонски на француски јазик4                                      | 0  | 120 | Француски и македонски јазик | има  | 5 |
| FR-3-35 | Консекутивно толкување од француски на македонски и од македонски на француски јазик (со техники на бележење) 1 | 0  | 120 | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-36 | Консекутивно толкување од француски на македонски и од македонски на француски јазик (со техники на бележење) 2 | 0  | 60  | Француски и македонски јазик | има  | 5 |
| FR-3-37 | Консекутивно толкување од француски на македонски и од македонски на француски јазик (со техники на бележење) 3 | 0  | 60  | Француски и македонски јазик | има  | 5 |
| FR-3-38 | Симултано толкување од француски на македонски и од македонски на француски јазик 1                             | 0  | 60  | Француски и македонски јазик | има  | 5 |
| FR-3-39 | Симултано толкување од француски на македонски и од македонски на француски јазик 2                             | 0  | 60  | Француски и македонски јазик | има  | 5 |
| FR-3-40 | Симултано толкување од француски на македонски и од македонски на француски јазик 3                             | 0  | 120 | Француски и македонски јазик | има  | 5 |
| FR-3-41 | Карактеристики на француската лексика                                                                           | 30 | 0   | Француски                    | нема | 5 |

|         |                                                                                      |    |    |                              |      |   |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------|----|----|------------------------------|------|---|
|         |                                                                                      |    |    | јазик                        |      |   |
| FR-3-42 | Корективна фонетика на францускиот јазик                                             | 0  | 30 | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-43 | Информатичка лингвистика за француски јазик 1                                        | 15 | 15 | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-44 | Информатичка лингвистика за француски јазик 2                                        | 15 | 15 | Француски јазик              | има  | 5 |
| FR-3-45 | Заемките во францускиот јазик                                                        | 30 | 0  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-46 | Анализа и изработка на педагошки материјали за наставата по француски јазик          | 30 | 0  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-47 | Контрастивна граматика на францускиот и на македонскиот јазик 1                      | 30 | 30 | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-48 | Контрастивна граматика на францускиот и на македонскиот јазик 2                      | 30 | 30 | Француски јазик              | има  | 5 |
| FR-3-49 | Споредбена граматика на романските јазици                                            | 60 | 0  | Македонски јазик             | нема | 5 |
| FR-3-50 | Терминологија                                                                        | 30 | 0  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-51 | Француска лексикографија                                                             | 30 | 0  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-52 | Француска култура и цивилизација – современи состојби                                | 30 | 0  | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-53 | Француска култура и цивилизација (од почетоките до времето на Луј XIV                | 30 | 0  | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-54 | Француска култура и цивилизација (од времето на Просветителството до V-та Република) | 30 | 0  | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-55 | Франкофонски култури                                                                 | 30 | 0  | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-56 | Франкофонски литератури                                                              | 30 | 0  | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-57 | Француски Нов Роман                                                                  | 30 | 0  | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-58 | Француски јазик – Правна терминологија                                               | 30 | 0  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-59 | Зборообразување во францускиот јазик                                                 | 30 | 0  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-60 | Францускиот јазик во меѓународните односи                                            | 30 | 0  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-61 | Медицинска терминологија (француски)                                                 | 15 | 15 | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-62 | Романизмите во македонскиот јазик                                                    | 30 | 0  | Македонски јазик             | нема | 5 |
| FR-3-63 | Француски јазик со медиумска поддршка (Напредно ниво - TV5 Monde)                    | 0  | 30 | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-64 | Литературен превод (дијалогски структури – драмски текстови)                         | 0  | 30 | Француски и македонски јазик | нема | 5 |
| FR-3-65 | Преведување на фолклорни приказни (од македонски на француски)                       | 0  | 30 | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-66 | Деловен француски јазик                                                              | 30 | 0  | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-67 | Стилска анализа на француски текстови                                                | 0  | 30 | Француски јазик              | нема | 5 |
| FR-3-68 | Преведување филмови од француски на македонски јазик                                 | 0  | 30 | Македонски јазик             | нема | 5 |
| FR-3-69 | Превод и препев на француска поезија                                                 | 0  | 30 | Македонски јазик             | нема | 5 |
| FR-3-70 | Француски јазик 1                                                                    | 30 | 30 | Македонски и                 | нема | 5 |

|         |                                                                            |    |     |                                      |      |   |
|---------|----------------------------------------------------------------------------|----|-----|--------------------------------------|------|---|
|         |                                                                            |    |     | француски<br>јазик                   |      |   |
| FR-3-71 | Француски јазик 2                                                          | 30 | 30  | Француски<br>јазик                   | има  | 5 |
| FR-3-72 | Француски јазик 3                                                          | 30 | 30  | Француски<br>јазик                   | има  | 5 |
| FR-3-73 | Француски јазик 4                                                          | 30 | 30  | Француски<br>јазик                   | има  | 5 |
| PT-3-1  | Португалски јазик 1                                                        | 30 | 30  | Македонски и<br>португалски<br>јазик | нема | 5 |
| PT-3-2  | Португалски јазик 2                                                        | 30 | 30  | Португалски<br>јазик                 | има  | 5 |
| PT-3-3  | Португалски јазик 3                                                        | 30 | 30  | Португалски<br>јазик                 | има  | 5 |
| PT-3-4  | Португалски јазик 4                                                        | 30 | 30  | Португалски<br>јазик                 | има  | 5 |
| FR-3-74 | Латински јазик 1                                                           | 30 | 30  | Македонски<br>јазик                  | нема | 5 |
| FR-3-75 | Латински јазик 2                                                           | 30 | 30  | Македонски<br>јазик                  | нема | 5 |
| ES-3-1  | Шпански јазик 1                                                            | 0  | 120 | Македонски и<br>шпански јазик        | нема | 5 |
| ES-3-2  | Шпански јазик 2                                                            | 0  | 120 | Македонски и<br>шпански јазик        | има  | 5 |
| ES-3-3  | Шпански јазик 3                                                            | 0  | 120 | Македонски и<br>шпански јазик        | има  | 5 |
| ES-3-4  | Шпански јазик 4                                                            | 0  | 120 | Македонски и<br>шпански јазик        | има  | 5 |
| ES-3-5  | Шпански јазик 5                                                            | 0  | 120 | Македонски и<br>шпански јазик        | има  | 5 |
| ES-3-6  | Шпански јазик 6                                                            | 0  | 120 | Македонски и<br>шпански јазик        | има  | 5 |
| ES-3-7  | Шпански јазик 7                                                            | 0  | 120 | Македонски и<br>шпански јазик        | има  | 5 |
| ES-3-8  | Шпански јазик 8                                                            | 0  | 120 | Македонски и<br>шпански јазик        | има  | 5 |
| ES-3-9  | Вовед во морфосинтакса на шпанскиот јазик                                  | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-10 | Вовед во шпанската книжевност                                              | 30 | 30  | Македонски<br>јазик                  | нема | 5 |
| ES-3-11 | Морфосинтакса на шпанскиот јазик                                           | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-12 | Преглед на испаноамериканската книжевност                                  | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-13 | Фонетика и фонологија на шпанскиот јазик                                   | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-14 | Театарот во Златниот век на шпанската литература                           | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-15 | Вовед во синтакса на шпанскиот јазик                                       | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-16 | Синтакса на шпанскиот јазик                                                | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-17 | Модернизмот и генерацијата од 98-та                                        | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-18 | Литература на авангардата во Шпанија                                       | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-19 | Семантика и прагматика на шпанскиот јазик                                  | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-20 | Анализа и коментар на текстови од литературата на шпански јазик од 20. век | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-21 | Историја на шпанскиот јазик                                                | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-22 | Сервантес и неговото време                                                 | 30 | 30  | шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-23 | Шпанскиот јазик во Шпанија и шпанскиот јазик во Латинска Америка           | 30 | 30  | Македонски<br>јазик                  | нема | 5 |
| ES-3-24 | Магичен реализам (Процут на испаноамериканскиот роман)                     | 30 | 30  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-25 | Шпанска култура и цивилизација 1                                           | 30 | 0   | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-26 | Шпанска култура и цивилизација 2                                           | 30 | 0   | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-27 | Испаноамериканска култура и цивилизација 1                                 | 30 | 0   | Македонски<br>јазик                  | нема | 5 |
| ES-3-28 | Испаноамериканска култура и цивилизација 2                                 | 30 | 0   | Македонски<br>јазик                  | нема | 5 |
| ES-3-29 | Методика на наставата по шпански јазик 1                                   | 30 | 15  | Шпански јазик                        | нема | 5 |
| ES-3-30 | Методика на наставата по шпански јазик 2                                   | 30 | 15  | Шпански јазик                        | има  | 5 |
| ES-3-31 | Методика – Практична подготовка за наставата по шпански јазик 1            | 30 | 45  | Шпански јазик                        | има  | 5 |

|         |                                                                                                             |    |     |                                  |      |   |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|----------------------------------|------|---|
| ES-3-32 | Методика – Практична подготовка за наставата по шпански јазик 2                                             | 30 | 45  | Шпански јазик                    | има  | 5 |
| ES-3-33 | Заемките во шпанскиот јазик                                                                                 | 30 | 0   | Шпански јазик                    | нема | 5 |
| ES-3-34 | Користење на литературни текстови во наставата                                                              | 30 | 0   | Шпански јазик                    | нема | 5 |
| ES-3-35 | Контрастивна граматика на шпанскиот и на македонскиот јазик 1                                               | 30 | 30  | Шпански и македонски јазик       | нема | 5 |
| ES-3-36 | Контрастивна граматика на шпанскиот и на македонскиот јазик 2                                               | 30 | 30  | Шпански и македонски јазик       | има  | 5 |
| ES-3-37 | Анализа и изработка на педагошки материјали за наставата по шпански јазик                                   | 30 | 0   | Шпански јазик                    | нема | 5 |
| ES-3-38 | Споредбена граматика на романските јазици                                                                   | 60 | 0   | Македонски јазик                 | нема | 5 |
| ES-3-39 | Теорија на преведување и толкување 1                                                                        | 30 | 30  | Шпански јазик / Македонски јазик | нема | 5 |
| ES-3-40 | Теорија на преведување и толкување 2                                                                        | 30 | 30  | Шпански јазик / Македонски јазик | има  | 5 |
| ES-3-41 | Подготовка за превод 1                                                                                      | 30 | 0   | Шпански јазик / Македонски јазик | нема | 5 |
| ES-3-42 | Подготовка за превод 2                                                                                      | 30 | 0   | Шпански јазик / Македонски јазик | има  | 5 |
| ES-3-43 | Преведување од шпански јазик на македонски и од македонски на шпански јазик 1                               | 0  | 120 | Шпански и македонски јазик       | нема | 5 |
| ES-3-44 | Преведување од шпански јазик на македонски и од македонски на шпански јазик 2                               | 0  | 120 | Шпански и македонски јазик       | има  | 5 |
| ES-3-45 | Преведување од шпански јазик на македонски и од македонски на шпански јазик 3                               | 0  | 120 | Шпански и македонски јазик       | има  | 5 |
| ES-3-46 | Преведување од шпански јазик на македонски и од македонски на шпански јазик 4                               | 0  | 120 | Шпански и македонски јазик       | има  | 5 |
| ES-3-47 | Меѓународни институции                                                                                      | 30 | 0   | Македонски јазик                 | нема | 5 |
| ES-3-48 | Правна терминологија                                                                                        | 30 | 0   | Шпански јазик                    | нема | 5 |
| ES-3-49 | Контрастивна анализа на текстови на шпанскиот и на македонскиот јазик 1                                     | 30 | 30  | Шпански и македонски јазик       | нема | 5 |
| ES-3-50 | Контрастивна анализа на текстови на шпанскиот и на македонскиот јазик 2                                     | 30 | 30  | Шпански и македонски јазик       | има  | 5 |
| ES-3-51 | Економска терминологија                                                                                     | 30 | 0   | Шпански јазик                    | нема | 5 |
| ES-3-52 | Превод и прелеп на шпанска поезија                                                                          | 0  | 30  | Шпански и македонски јазик       | нема | 5 |
| ES-3-53 | Примена на информатички алатки во преведувањето                                                             | 0  | 30  | Македонски јазик                 | нема | 5 |
| ES-3-54 | Консекутивно толкување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик (со техники на бележење) 1 | 0  | 120 | Македонски и шпански јазик       | нема | 5 |
| ES-3-55 | Консекутивно толкување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик (со техники на бележење) 2 | 0  | 60  | Македонски и шпански јазик       | има  | 5 |
| ES-3-56 | Консекутивно толкување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик (со техники на бележење) 3 | 0  | 60  | Македонски и шпански јазик       | има  | 5 |
| ES-3-57 | Симултано толкување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик 1                             | 0  | 60  | Македонски и шпански јазик       | има  | 5 |
| ES-3-58 | Симултано толкување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик 2                             | 0  | 60  | Македонски и шпански јазик       | има  | 5 |
| ES-3-59 | Симултано толкување од шпански на македонски и од македонски на шпански јазик 3                             | 0  | 120 | Македонски и шпански јазик       | има  | 5 |
| ES-3-60 | Шпански јазик 1                                                                                             | 0  | 60  | Македонски и Шпански јазик       | нема | 5 |

|         |                 |   |    |               |     |   |
|---------|-----------------|---|----|---------------|-----|---|
| ES-3-61 | Шпански јазик 2 | 0 | 60 | Шпански јазик | има | 5 |
| ES-3-62 | Шпански јазик 3 | 0 | 60 | Шпански јазик | има | 5 |
| ES-3-63 | Шпански јазик 4 | 0 | 60 | Шпански јазик | има | 5 |

### ОД ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК

|         | Наслов на предметот                                                             | Предавања<br>(часови/<br>и/<br>сем.) | Вежби<br>(часови/<br>сем.) | Наставен<br>јазик        | Предуслов | Кредити |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|--------------------------|-----------|---------|
| DE-3-1  | Германски јазик 1 (за други јазични групи)                                      | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-2  | Германски јазик 2 (за други јазични групи)                                      | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-3  | Германски јазик 3 (за други јазични групи)                                      | 15                                   | 15                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-4  | Германски јазик 4 (за други јазични групи)                                      | 15                                   | 15                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-5  | Германски јазик 1 (за други факултети)                                          | 0                                    | 30                         | македонски/<br>германски | нема      | 5       |
| DE-3-6  | Германски јазик 2 (за други факултети)                                          | 0                                    | 30                         | македонски/<br>германски | има       | 5       |
| DE-3-7  | Цивилизација на германското говорно подрачје 1                                  | 30                                   | 15                         | германски/<br>македонски | нема      | 5       |
| DE-3-8  | Цивилизација на германското говорно подрачје 2                                  | 30                                   | 15                         | германски/<br>македонски | има       | 5       |
| DE-3-9  | Германскојазична книжевност 1                                                   | 30                                   | 30                         | македонски/<br>германски | нема      | 5       |
| DE-3-10 | Германскојазична книжевност 2                                                   | 30                                   | 30                         | македонски/<br>германски | има       | 5       |
| DE-3-11 | Германскојазична книжевност 3                                                   | 30                                   | 30                         | македонски/<br>германски | има       | 5       |
| DE-3-12 | Германскојазична книжевност 4                                                   | 30                                   | 30                         | македонски/<br>германски | има       | 5       |
| DE-3-13 | Епохи на германскојазичната поезија                                             | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-14 | Германскојазичниот роман и расказ на 20.век                                     | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-15 | Морфологија на германскиот јазик 1                                              | 30                                   | 30                         | германски                | нема      | 5       |
| DE-3-16 | Морфологија на германскиот јазик 2                                              | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-17 | Сегментарна фонетика и фонологија на германскиот јазик 1                        | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-18 | Супraseгментарна фонетика и фонологија на германскиот јазик 2                   | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-19 | Синтакса на германскиот јазик 1                                                 | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-20 | Синтакса на германскиот јазик 2                                                 | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-21 | Вовед во лексикологијата на германскиот јазик                                   | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-22 | Зборообразувањето во германскиот јазик                                          | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-23 | Историја на германскојазичната драма                                            | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-24 | Томас Ман и Хајнрих Ман                                                         | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-25 | Правопис и правоговор на германскиот јазик 1                                    | 30                                   | 0                          | германски                | нема      | 5       |
| DE-3-26 | Правопис и правоговор на германскиот јазик 2                                    | 30                                   | 0                          | германски                | има       | 5       |
| DE-3-27 | Историја на германскиот јазик 1*                                                | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-28 | Историја на германскиот јазик 2*                                                | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-29 | Продуктивна рецепција на австриската поезија                                    | 30                                   | 0                          | германски                | има       | 5       |
| DE-3-30 | Епохи на германскојазичната книжевност: романтизам и експресионизам             | 30                                   | 0                          | германски                | има       | 5       |
| DE-3-31 | Контрастивна граматика на германскиот и на македонскиот јазик 1*                | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-32 | Контрастивна граматика на германскиот и на македонскиот јазик 2*                | 30                                   | 30                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-33 | Специјален курс по методика<br>(Комуникативна и интеркултурна настава)          | 15                                   | 15                         | германски                | има       | 5       |
| DE-3-34 | Специјален курс по методика<br>(Работа со текстови во наставата по герм. јазик) | 15                                   | 15                         | германски                | има       | 5       |

### ОД ОПШТА И КОМПАРАТИВНА/КИНЕСКИ/РОМСКИ ЈАЗИК



| КОД      | Наслов на предметот                                        | Предавања<br>(часови/<br>и/<br>сем.) | Вежби<br>(часови/<br>сем.) | Наставен<br>јазик | Предус-<br>лов | Кредити |
|----------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-------------------|----------------|---------|
| ОКК-3-1  | Увод во теорија на книжевноста                             | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-2  | Поетика на имагинарното и митот                            | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-3  | Античката и современата книжевност                         | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-4  | Теорија на книжевноста со реторика                         | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-5  | Мит, религија, книжевност                                  | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-6  | Хуморот во книжевноста                                     | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-7  | Теорија на книжевните дискурси                             | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-8  | Фикција и стварност                                        | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-9  | Толкување на текстови од хебрејската, индиската книжевност | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-10 | Толкување на текстови од кинеската и јапонската книжевност | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-11 | Книжевност и антропологија                                 | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-12 | Книжевност и политика                                      | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-13 | Теорија на поезија                                         | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-14 | Усмена/популарна/постмодерна книжевност и култура          | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           |         |
| ОКК-3-15 | Поетика на фантастичниот расказ                            | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-16 | Книжевноста и ликовните уметности                          | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-17 | Рецепција, книжевност, култура                             | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-18 | Книжевност на патувањето                                   | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-19 | Критички методи                                            | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-20 | Поетики на модерната лирика                                | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-21 | Книжевност и филм                                          | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-22 | Теории на идентитетот                                      | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-23 | Авангардни поетики на 20 век                               | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-24 | Увод во книжевна херменевтика                              | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-25 | Компаратистички методи                                     | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-26 | Модерна / Постмодерна                                      | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-27 | Книжевна херменевтика со креативно пишување                | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-28 | Историографска метафикција                                 | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-29 | Културолошки методи                                        | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-30 | Роман на 20-21 век                                         | 30                                   | 0                          | мак.              | Нема           | 5       |
| ОКК-3-31 | Кинески јазик 1                                            | 30                                   | 30                         | кин. /<br>анг.    | Нема           | 5       |
| ОКК-3-32 | Кинески јазик 2                                            | 30                                   | 30                         | кин. /<br>анг.    | Има            | 5       |
| ОКК-3-33 | Кинески јазик 3                                            | 30                                   | 30                         | кин. /<br>анг.    | Има            | 5       |
| ОКК-3-34 | Кинески јазик 4                                            | 30                                   | 30                         | кин. /<br>анг.    | Има            | 5       |
| ОКК-3-35 | Ромски јазик 1                                             | 30                                   | 30                         | ром. /<br>мак.    | Има            | 5       |
| ОКК-3-36 | Ромски јазик 2                                             | 30                                   | 30                         | ром. /<br>мак.    | Има            | 5       |
| ОКК-3-37 | Ромски јазик 3                                             | 30                                   | 30                         | ром. /<br>мак.    | Има            | 5       |
| ОКК-3-38 | Ромски јазик 4                                             | 30                                   | 30                         | ром. /<br>мак.    | Има            | 5       |

### ОД ПРЕВЕДУВАЊЕ И ТОЛКУВАЊЕ

| КОД     | Наслов на предметот                     | Предавања<br>(часови/<br>сем.) | Вежби<br>(часови/<br>сем.) | Наставен јазик                                   | Предус-<br>лов | Кредити |
|---------|-----------------------------------------|--------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------|----------------|---------|
| РПТ-3-1 | Култура и цивилизација на јазик Б и В1  | 60                             | 0                          | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема           | 5       |
| РПТ-3-2 | Култура и цивилизација на јазик Б и В 2 | 60                             | 0                          | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема           | 5       |
| РПТ-3-3 | Култура и цивилизација на јазик Б и В 3 | 60                             | 0                          | Македонски/<br>Француски/                        | нема           | 5       |

|          |                                                                              |    |     |                                                  |      |   |
|----------|------------------------------------------------------------------------------|----|-----|--------------------------------------------------|------|---|
|          |                                                                              |    |     | германски/ англиски                              |      |   |
| PIT-3-4  | Култура и цивилизација на јазик Б и В 4                                      | 60 | 0   | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-5  | Подготовка за ПИТ                                                            | 15 | 15  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-6  | Двонасочно толкување                                                         | 0  | 30  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-7  | Меѓународните институции и преведувањето                                     | 15 | 15  | македонски                                       | нема | 5 |
| PIT-3-8  | Стручна терминологија за преведувачи и толкувачи 1 ( политички науки)        | 15 | 15  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-9  | Стручна терминологија за преведувачи и толкувачи 2 ( правни науки)           | 15 | 15  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-10 | Стручна терминологија за преведувачи и толкувачи 3 (економски науки)         | 15 | 15  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-11 | Стручна терминологија за преведувачи и толкувачи 4 ( научно –технички науки) | 15 | 15  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-12 | Преведување од јазик А на јазик Б и обратно 1                                | 0  | 120 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-13 | Преведување од јазик А на јазик Б и обратно 2                                | 0  | 120 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-14 | Преведување од јазик А на јазик Б и обратно со практична јазична редакција 3 | 0  | 120 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-15 | Преведување од јазик А на јазик Б и обратно со практична јазична редакција 4 | 0  | 120 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-16 | Преведување од јазик В на јазик А 1                                          | 0  | 60  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-17 | Преведување од јазик В на јазик А 2                                          | 0  | 60  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-18 | Преведување од јазик В на јазик А со практична јазична редакција 3           | 0  | 60  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-19 | Преведување од јазик В на јазик А со практична јазична редакција 4           | 0  | 60  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-20 | Консекутивно толкување од јазик А на јазик Б и обратно (5 сем.)              | 0  | 120 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-21 | Консекутивно толкување од јазик В на јазик А (5 сем.)                        | 0  | 60  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-22 | Консекутивно и симултано толкување од јазик В на јазик А (6 сем.)            | 0  | 60  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-23 | Консекутивно и симултано толкување од јазик А на јазик Б и обратно (6 сем.)  | 0  | 120 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-24 | Консекутивно и симултано толкување од јазик А на јазик Б и обратно (7 сем.)  | 0  | 120 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-25 | Симултано толкување од јазик А на јазик Б и обратно (8 сем.)                 | 0  | 120 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-26 | Симултано толкување од јазик В на јазик А (8                                 | 0  | 60  | Македонски/                                      | нема | 5 |

|          |                                                                              |    |    |                                                  |      |   |
|----------|------------------------------------------------------------------------------|----|----|--------------------------------------------------|------|---|
|          | сем.)                                                                        |    |    | Француски/<br>германски/ англиски                |      |   |
| PIT-3-27 | Симулација на конференции (конференциско токлување) 1                        | 0  | 30 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-28 | Симулација на конференции (конференциско токлување) 2                        | 0  | 30 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-29 | Дипломатска комуникација на странски јазик (англиски, француски, германски)  | 15 | 15 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-30 | Подготовка на говори                                                         | 0  | 30 | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-31 | Преведувачки помагала                                                        | 0  | 60 | македонски                                       | нема | 5 |
| PIT-3-32 | Интеркултурни проникнувања                                                   | 30 | 0  | Македонски/<br>Француски/<br>германски/ англиски | нема | 5 |
| PIT-3-33 | Стручен предмет: ИКТ (информатички и комуникациски технологии) терминологија | 0  | 30 | македонски                                       | нема | 5 |
| PIT-3-34 | Стручен предмет: Основи на локализација на софтвер                           | 0  | 30 | македонски                                       | нема | 5 |

### **ОД СЛАВИСТИКА**

| КОД     | Наслов на предметот             | Предава<br>ња<br>(часови/<br>сем.) | Вежби<br>(часови/<br>сем.) | Наставен јазик | Предус<br>лов | Креди<br>ти |
|---------|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------|----------------|---------------|-------------|
| SL-3-1  | Вовед во славистика 1           | 30                                 | 0                          | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-2  | Вовед во славистика 2           | 30                                 | 0                          | македонски     | Има           | 5           |
| SL-3-3  | Руски јазик 1 (за македонисти)  | 30                                 | 30                         | Мак./руски     | Нема          | 5           |
| SL-3-4  | Руски јазик 2 (за македонисти)  | 30                                 | 30                         | Мак./руски     | Има           | 5           |
| SL-3-5  | Руски јазик 1                   | 30                                 | 30                         | Мак./руски     | Нема          | 5           |
| SL-3-6  | Чешки јазик 1                   | 30                                 | 30                         | Мак./чешки     | Нема          | 5           |
| SL-3-7  | Полски јазик 1                  | 30                                 | 30                         | Мак./полски    | Нема          | 5           |
| SL-3-8  | Руски јазик 2                   | 30                                 | 30                         | Мак./руски     | Има           | 5           |
| SL-3-9  | Чешки јазик 2                   | 30                                 | 30                         | Мак./чешки     | Има           | 5           |
| SL-3-10 | Полски јазик 2                  | 30                                 | 30                         | Мак./полски    | Има           | 5           |
| SL-3-11 | Руски јазик 3                   | 30                                 | 30                         | Мак./руски     | Има           | 5           |
| SL-3-12 | Чешки јазик 3                   | 30                                 | 30                         | Мак./чешки     | Има           | 5           |
| SL-3-13 | Полски јазик 3                  | 30                                 | 30                         | Мак./полски    | Има           | 5           |
| SL-3-14 | Руски јазик 4                   | 30                                 | 30                         | Мак./руски     | Има           | 5           |
| SL-3-15 | Чешки јазик 4                   | 30                                 | 30                         | Мак./чешки     | Има           | 5           |
| SL-3-16 | Полски јазик 4                  | 30                                 | 30                         | Мак./полски    | Има           | 5           |
| SL-3-17 | Руска книжевност 1 (19 век)     | 30                                 | 30                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-18 | Чешка книжевност 1 (општ курс)  | 30                                 | 30                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-19 | Полска книжевност 1 (општ курс) | 30                                 | 30                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-20 | Руска книжевност 2 (20 век)     | 30                                 | 30                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-21 | Чешка книжевност 2 (општ курс)  | 30                                 | 30                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-22 | Полска книжевност 2 (општ курс) | 30                                 | 30                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-23 | Руска цивилизација 1            | 30                                 | 15                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-24 | Чешка цивилизација 1            | 30                                 | 15                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-25 | Полска цивилизација 1           | 30                                 | 15                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-26 | Руска цивилизација 2            | 30                                 | 15                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-27 | Чешка цивилизација 2            | 30                                 | 15                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-28 | Полска цивилизација 2           | 30                                 | 15                         | македонски     | Нема          | 5           |
| SL-3-29 | Руска цивилизација 3            | 30                                 | 15                         | македонски     |               | 5           |

|         |                                 |    |    |            |      |   |
|---------|---------------------------------|----|----|------------|------|---|
|         |                                 |    |    |            | Нема |   |
| SL-3-30 | Чешка цивилизација 3            | 30 | 15 | македонски | Нема | 5 |
| SL-3-31 | Полска цивилизација 3           | 30 | 15 | македонски | Нема | 5 |
| SL-3-32 | Руска цивилизација 4            | 30 | 15 | македонски | Нема | 5 |
| SL-3-33 | Чешка цивилизација 4            | 30 | 15 | македонски | Нема | 5 |
| SL-3-34 | Полска цивилизација 4           | 30 | 15 | македонски | Нема | 5 |
| SL-3-35 | Западнословенска цивилизација 1 | 30 | 15 | Македонски | Нема | 5 |
| SL-3-36 | Источнословенска цивилизација 1 | 30 | 15 | Македонски | Нема | 5 |
| SL-3-29 | Западнословенска цивилизација 2 | 30 | 15 | Македонски | Нема | 5 |
| SL-3-30 | Источнословенска цивилизација 2 | 30 | 15 | Македонски | Нема | 5 |
| SL-3-31 | Западнословенска цивилизација 3 | 30 | 15 | Македонски | Нема | 5 |
| SL-3-32 | Западнословенска цивилизација 4 | 30 | 15 | Македонски | Нема | 5 |

### ОД АНГЛИСКИ ЈАЗИК

| КОД     | Наслов на предметот                                 | Предавања<br>(часови<br>/ сем.) | Вежби<br>(часови/се<br>м.) | Наставен<br>јазик | Предуслов | Кредити |
|---------|-----------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------|-------------------|-----------|---------|
| EN-3-1  | Британска цивилизација                              | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-2  | Лексички категории                                  | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-3  | Англиска ренесансна драма                           | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-4  | Англиска ренесансна поезија                         | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-5  | Американска цивилизација                            | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-6  | Грамматички категории                               | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-7  | Англиски јазик 1                                    | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-8  | Англиски јазик 2                                    | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-9  | Англиски јазик 1, 2, 3 и 4 (за нематични факултети) | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-10 | Американски расказ 1                                | 30                              | 0                          | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-11 | Англискиот роман од почетокот до 1900 год.          | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-12 | Американски расказ 2                                | 30                              | 0                          | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-13 | Поезијата на романтизмот и викторијанската епоха    | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-14 | Британската поезија на 20-от век                    | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-15 | Терминологија                                       | 30                              | 0                          | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-16 | Модерен британски роман                             | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-17 | Американска книжевност 1                            | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-18 | Академско пишување                                  | 0                               | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-19 | Варијанти на англискиот јазик                       | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-20 | Шекспир и современата британска драма               | 30                              | 30                         | Англиски          |           | 5       |
| EN-3-21 | Креативно пишување                                  | 0                               | 30                         | Англиски          |           | 5       |